叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《鸟类图鉴（彩色摄影版）》第2卷，(birds, Illustrated By Color Photography,) 000001

2. 《鸟类图鉴（彩色摄影版）》第2卷，(birds, Illustrated By Color Photography,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类图鉴（彩色摄影版）》第2卷，(Birds, Illustrated by Color Photography,)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['ædɪd] .
Title page added .
标题 页 额外 .

已添加标题页。

[bɜ·dz]
BIRDS
鸟类

鸟类

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['sɪəriəl]
A MONTHLY SERIAL
一个 月度 序列号

月刊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlə(r)] [fə'tɒgrəfi]
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY
插图 经过 颜色 摄影

彩色摄影插图

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'məʊt]
DESIGNED TO PROMOTE
设计 到 推动

旨在促进

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜ:d] - [laɪf]
KNOWLEDGE OF BIRD - LIFE
知识 的 鸟 - 生活

鸟类知识

['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ] .
VOLUME II .
体积 二 .

第二卷。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Nature Study Publishing Company
自然 学习 出版 公司

自然研究出版社

['kɒpiraɪt] , -
copyright , 1897
版权 , -

版权所有，1897年

[baɪ]
by
经过

经过

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Nature **Study** **Publishing** **Co** **.**
自然 学习 出版 合作 .

自然研究出版社

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[bɜːdz] .
BIRDS **.**
鸟类 .

鸟类。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
Illustrated **by** **COLOR** **PHOTOGRAPHY** **.**
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ɒk'təʊbə(r)] .
OCTOBER **.**
十月 .

十月。

[bɜːdz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
BIRDS **IN** **CAPTIVITY** **.**
鸟类 在 囚禁 .

圈养鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]
It **was** **our** **intention** **in** **this** **article** **to** **give** **a** **number** **of** **instances** **of**
它 曾是 我们的 意图 在 这 文章 到 给 一个 数字 的 实例 的

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɜːdz] [wɪtʃ]
a **pathetic** **nature** **concerning** **the** **sufferings** **of** **the** **various** **species** **of** **birds** **which**
一个 可怜的 自然 有关 这 苦难 的 这 各种各样的 物种 的 鸟类 哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ,
it **has** **been** **,**
它 有 到过 ,

本文旨在列举一些令人痛心的例子，说明各种鸟类所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
and **still** **is** **,**
和 仍然 是 ,

至今依然如此。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] ['meni] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [kən'faɪnd][ɪn]['keɪdʒɪz]['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔ:(r); fə(r)]['eni]

a	habit	with	many	people	to	keep	confined	in	cages	totally	inadequate	for	any
一个	习惯	和	许多	人们	到	保持	受限	在	笼子	完全	不足	为了	任何

['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən][ðæt][pv; əv]['kru:əlti] .

other	purpose	than	that	of	cruelty	.
其他	目的	比	那	的	残酷	.

许多人习惯于将人囚禁在完全不适合任何其他用途的笼子里，除了虐待之外别无他用。

[ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [ðæt] [mæn][hæz; həz][nəʊ]['mɒrəl] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃə(r)]

The	argument	that	man	has	no	moral	right	to	deprive	an	innocent	creature
这	争论	那	男人	有	不	道德	正确的	到	剥夺	一个	清白的	生物

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][met] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,

of	liberty	will	always	be	met	with	indifference	by	the	majority	of	people	,
的	自由	将要	总是	是	遇见	和	漠不关心	经过	这	多数	的	人们	,

认为人类没有道德权利剥夺无辜生灵的自由的论点，总是会被大多数人漠视。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hju:'mænəti][wɪl] ['reəli] [pru:v] [ɪ'fektɪv] .

and	an	appeal	to	their	intelligence	and	humanity	will	rarely	prove	effective	.
和	一个	上诉	到	他们的	智力	和	人类	将要	很少	证明	有效的	.

诉诸他们的智慧和人性往往不会奏效。

[tu:; tə]['kæptʃə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:dz][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['pɜ:pəs] [ɪz] , [ɪn] ['meni] [steɪts] , [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ]['stætʃu:t]

To	capture	singing	birds	for	any	purpose	is	,	in	many	states	,	prohibited	by	statute
到	捕获	歌唱	鸟类	为了	任何	目的	是	,	在	许多	各州	,	禁止	经过	法令

.

.
.

在许多州，以任何目的捕捉鸣禽都是违法的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]['vaɪəleɪtɪd] .

But	the	law	is	violated	.
但	这	法律	是	违反	.

但法律已被违反。

[ə'keɪʒnəli] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [træns'gresə] ,

Occasionally	an	example	is	made	of	one	or	more	transgressors	,
偶尔	一个	例子	是	制成	的	一	或者	更多的	违规者	,

有时会对一个或多个违规者进行处罚，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə]

but	as	a	rule	the	officers	of	the	law	,	whose	business	it	should	be	to
但	作为	一个	规则	这	警官	的	这	法律	,	谁	商业	它	应该	是	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,

prevent	it	,
防止	它	,

但通常情况下，执法人员，也就是那些本应阻止此类事件发生的人员，

['mænɪfest][nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

manifest	no	interest	whatever	in	its	execution	.
显现	不	兴趣	任何	在	它是	执行	.

对执行过程表现出丝毫兴趣。

[ðə; ði][bɜ:d] [t'ræpəz] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] ,

The	bird	trappers	as	well	know	that	it	is	against	the	law	,
这	鸟	捕兽人	作为	出色地	知道	那	它	是	反对	这	法律	,

捕鸟者们也知道这是违法的。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː][ðə; ði]

but	so	long	as	they	are	unmolested	by	the	police	,	they	will	continue	the
但	所以	长的	作为	他们	是	未受干扰	经过	这	警察	,	他们	将要	继续	这

['həʊlseɪl] ['træpɪŋ] .

wholesale	trapping	.
批发的	诱捕	.

但只要警方不干预，他们就会继续大规模诱捕。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['riːs(ə)ntli] [sed] :

A	contemporary	recently	said	:
一个	当代的	最近	说	:

一位同时代的人最近说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd] - ['kætʃɪŋ] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [səʊ] ['lɑːdʒli]

“	It	seems	strange	that	this	bird	-	catching	industry	should	increase	so	largely
“	它	似乎	奇怪的	那	这	鸟	-	捕捉	行业	应该	增加	所以	很大程度上

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['ɔːdəˌbɒn] [sə'saɪəti] .

simultaneously	with	the	founding	of	the	Illinois	Audubon	Society	.
同时地	和	这	创立	的	这	伊利诺伊州	奥杜邦	社会	.

“令人费解的是，鸟类捕猎业竟然与伊利诺伊州奥杜邦协会的成立同时大幅增长。”

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðæt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [bɜ˞dz][ɪn]

The	good	that	that	society	has	done	in	checking	the	habit	of	wearing	birds	in
这	好的	那	那	社会	有	完毕	在	检查	这	习惯	的	穿着	鸟类	在

['bɔnɪts] ,

bonnets	,
引擎盖	,

该社会在遏制在帽子上佩戴鸟类图案的习俗方面所做的贡献是值得肯定的。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['feəli] [ˌkaʊntə'bæləns] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

seems	to	have	been	fairly	counterbalanced	by	the	increase	in	the	number	of
似乎	到	有	到过	相当	平衡	经过	这	增加	在	这	数字	的

['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] ['kæptʃəd] [fɔː(r); fə(r)][keɪdʒ] [p'ɜːpəsɪz] .

songsters	captured	for	cage	purposes	.
歌手	捕获	为了	笼	目的	.

似乎被为圈养目的而捕获的鸣禽数量的增加所抵消。

[ðiːz] [t'ræpəz] [tʃuːz] [ðə; ði] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n][æz; əz][məʊst]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,

These	trappers	choose	the	nesting	season	as	most	favorable	for	their	work	,
这些	捕兽人	选择	这	嵌套	季节	作为	最多	有利	为了	他们的	工作	,

这些捕兽者选择鸟巢季节作为他们捕猎的最佳时机。

[ænd; ənd] ['evri] [peə(r)][ɒv; əv][bɜ˞dz] [ðeɪ] [kætʃ] [miːnz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['fæməli][ɪn]

and	every	pair	of	birds	they	catch	means	the	loss	of	an	entire	family	in
和	每一个	一对	的	鸟类	他们	抓住	方法	这	损失	的	一个	全部的	家庭	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [egz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['nestfʊl][ɒv; əv] [jʌŋ] [left][tuː; tə] ['perɪʃ] ['sləʊli]

the	shape	of	a	set	of	eggs	or	a	nestful	of	young	left	to	perish	slowly
这	形状	的	一个	放	的	鸡蛋	或者	一个	巢状	的	年轻的	左边	到	沦	缓慢地

[baɪ][stɑː'veɪʃ(ə)n] .

by	starvation	.
经过	饥饿	.

他们每抓到一对鸟，就意味着一个家庭的覆灭，一窝鸟蛋或一窝幼鸟将因饥饿而慢慢死去。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [t'ræpəz] [prə'siːd] .

”	This	is	the	way	the	trappers	proceed	.
”	这	是	这	方式	这	捕兽人	继续	.

“这是捕兽者们的行事方式。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] .

They	are	nearly	all	Germans	.
他们	是	几乎	全部	德国人	.

他们几乎都是德国人。

[bɜːd] [snɛə] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Bird	**snaring**	**is**	**a**	**favorite**	**occupation**	**in**	**Germany**	**and**	**the**	**fondness**	**for**	**the**
鸟	陷阱	是	一个	最喜欢的	职业	在	德国	和	这	喜爱	为了	这

['kruːəl] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] [left][bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['eməgrənt] .

cruel	**work**	**was**	**not**	**left**	**behind**	**by**	**the**	**emigrants**	**.**
残忍的	工作	曾是	不是	左边	在后面	经过	这	移民	.

在德国，捕鸟是人们喜爱的职业，而这种对残酷工作的喜爱并没有被移民们带走。

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .

More's	**the**	**pity**	**.**
更多	这	遗憾	.

真是可惜。

[ðiːz] ['feloʊz] ['feəli] [swɔːm] [wɪð] [ðeə(r)][bɜːd][laɪmz][ænd; ənd][træps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,

These	**fellows**	**fairly**	**swarm**	**with**	**their**	**bird**	**limes**	**and**	**traps**	**among**	**the**	**suburbs**	**,**
这些	伙伴们	相当	蜂群	和	他们的	鸟	青柠	和	陷阱	之中	这	郊区	,

这些家伙带着捕鸟钩和陷阱在郊区到处乱窜。

['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][bɝdz][ɒv; əv] [bɹ'aɪtəst] ['pluːmɪdʒ][ænd; ənd] ['swiːtɪst] [sɒŋ] .

having	**an**	**eye**	**only**	**to**	**the**	**birds**	**of**	**brightest**	**plumage**	**and**	**sweetest**	**song**	**.**
拥有	一个	眼睛	仅有的	到	这	鸟类	的	最亮的	羽毛	和	最甜美的	歌曲	.

只关注羽毛最鲜艳、歌声最甜美的鸟儿。

“ [ðeɪ] [juːz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] [æz; əz][ə; eɪ][beɪt][tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ə; eɪ]

“	**They**	**use**	**one**	**of**	**the**	**innocents**	**as**	**a**	**bait**	**to**	**lure**	**the**	**others**	**to**	**a**
“	他们	使用	一	的	这	无辜者	作为	一个	饵	到	饵	这	其他的	到	一个

['prɪz(ə)n] . ”

prison	**.**	**”**
监狱	.	”

“他们利用一名无辜者作为诱饵，将其他人引诱到监狱。”

“ [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] , ” [sez] [wʌn] [huː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

“	**Two**	**of**	**the**	**trappers**	**,**	**”**	**says**	**one**	**who**	**watched**	**them**	**,**
“	二	的	这	捕兽人	,	”	说道	一	WHO	观看	他们	,

“是其中两个捕兽人，”一位目击者说道。

“ [tʊk] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] , ['skɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv]

“	**took**	**their**	**station**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**an**	**open**	**field**	**,**	**skirted**	**by**	**a**	**growth**	**of**
“	采取	他们的	车站	在	这	边缘	的	一个	打开	场地	,	裙摆	经过	一个	生长	的

['wiləuz] .

willows	**.**
柳树	.

“他们在开阔田野的边缘安营扎寨，田野周围长满了柳树。

[iːtʃ] [hæd; həd] [tuː] [keɪdʒ][træps] .

Each	**had**	**two**	**cage**	**traps**	**.**
每个	有	二	笼	陷阱	.

每个笼子里都有两个陷阱。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [baɪ]['waɪərz] ['rʌnɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd] ['pærəlel]

The	**device**	**was**	**divided**	**into**	**two**	**parts**	**by**	**wires**	**running**	**horizontally**	**and**	**parallel**
这	设备	曾是	分割	进入	二	部分	经过	电线	跑步	水平方向	和	平行线

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	**the**	**plane**	**of**	**the**	**floor**	**.**
到	这	飞机	的	这	地面	.

该装置通过水平且与地板平面平行的电线分成两部分。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] [keɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [ə'merɪkən] ['gəʊldfɪntʃ] .

In	**the**	**lower**	**half**	**of**	**each**	**cage**	**was**	**a**	**male**	**American**	**Goldfinch**	**.**
在	这	降低	一半	的	每个	笼	曾是	一个	男性	美国人	金翅雀	.

每个笼子的下半部分都养着一只雄性美洲金翅雀。

[ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][træps][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hɪndʒd] [dɔːz] , [wɪtʃ] [tɜːnd] ['bækwəd]

In	the	roof	of	the	traps	were	two	little	hinged	doors	,	which	turned	backward
在	这	屋顶	的	这	陷阱	是	二	小的	铰链	门	,	哪个	转向	落后

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,

and	upward	,
和	向上	,

陷阱顶部有两个小小的铰链门，可以向后向上旋转。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

leaving	an	opening	.
离开	一个	开幕	.

留出一个开口。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]

Inside	the	upper	compartment	of	the	trap	,	and	accessible	through	the	doorway
里面	这	上	隔间	的	这	陷阱	,	和	可访问	通过	这	门口

[ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

in	the	roof	,
在	这	屋顶	,

在陷阱的上层隔间内，可通过顶部的门进入，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [pɜːtʃ] .

was	a	swinging	perch	.
曾是	一个	摇摆	栖息	.

那是一个摇摆的栖木。

[ðə; ði][træps][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [stʌmps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [dɒk]

The	traps	were	placed	on	stumps	among	the	growth	of	thistles	and	dock
这	陷阱	是	放置	在	树桩	之中	这	生长	的	蓟	和	码头

[wiːd] ,

weed	,
杂草	,

陷阱被放置在蓟和酸模丛生的树桩上。

[waɪl] [ðə; ði] [t'ræpəz] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

while	the	trappers	hid	behind	the	trees	.
尽管	这	捕兽人	隐藏	在后面	这	树木	.

而捕兽者们则躲在树后。

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [kən'faɪnd]

The	Goldfinches	confined
这	金翅雀	受限

金翅雀被限制

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][træps][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz]

in	the	lower	sections	of	the	traps	had	been	the	victims	of	the	trappers
在	这	降低	部分	的	这	陷阱	有	到过	这	受害者	的	这	捕兽人

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

earlier	in	the	season	,
早些时候	在	这	季节	,

陷阱下部的猎物是本季早些时候被猎人捕获的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fə'mɪliə(r)] [hɔːnt] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd]

and	the	sight	of	their	familiar	haunts	,	the	sunlight	,	the	breeze	,	and
和	这	视线	的	他们的	熟悉的	闹鬼的地方	,	这	阳光	,	这	微风	,	和

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] ,

the	swaying	willow	branches	,
这	摇晃	柳	分支	,

还有他们熟悉的景象：阳光、微风和摇曳的柳枝。

[weə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,

where	**so**	**often**	**they**	**had**	**perched**	**and**	**sung**	**,**
在哪里	所以	经常	他们	有	栖息	和	唱	,

它们曾多次栖息歌唱的地方，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['flʌtə(r)] [ə'baʊt][ænd; ənd][tuː; tə]['ʌtə(r)] [pə'θetɪkli] [ðə; ði][kɔːl] [nəʊt][ɒv; əv]

caused	**them**	**to**	**flutter**	**about**	**and**	**to**	**utter**	**pathetically**	**the**	**call**	**note**	**of**
导致	他们	到	扑	关于	和	到	说出	可悲地	这	称呼	笔记	的

[ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

their	**days**	**of**	**freedom**	**.**
他们的	天	的	自由	.

使它们惊慌失措，可怜兮兮地发出它们自由时代的呼号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ɪts][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd]

It	**is**	**upon**	**this**	**yearning**	**for**	**liberty**	**and**	**its**	**manifestation**	**that**	**the**	**bird**
它	是	之上	这	渴望	为了	自由	和	它是	表现	那	这	鸟

[t'ræpəz] [dɪ'pend] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][mɔː(r)]['vɪktɪms] .

trappers	**depend**	**to**	**secure**	**more**	**victims**	**.**
捕兽人	依赖	到	安全的	更多的	受害者	.

正是利用人们对自由的渴望及其表现形式，捕鸟者才能获得更多的猎物。

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['paɪpɪŋ][kɔːl][gəʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

No	**sooner**	**does**	**the**	**piping**	**call**	**go**	**forth**	**from**	**the**	**golden**	**throats**	**of**	**the**	**little**
不	很快	做	这	管道	称呼	去	前进	从	这	金的	喉咙	的	这	小的

['prɪznər] ,

prisoners	**,**
囚犯	,

小囚犯们金色的喉咙里刚发出尖锐的呼喊声，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [tɒps] , [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

than	**a**	**reply**	**comes**	**from**	**the**	**thistle**	**tops**	**,**	**far**	**down**	**the**	**field**	**.**
比	一个	回复	来	从	这	蓟	最高额	,	远的	向下	这	场地	.

比从远处田野里的蓟草顶端传来的回应还要快。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][træps][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

A	**moment**	**more**	**and**	**the**	**traps**	**are**	**surrounded**	**with**	**the**	**black**	**and**	**yellow**
一个	片刻	更多的	和	这	陷阱	是	包围	和	这	黑色的	和	黄色的

[bj'uːtɪz] .

beauties	**.**
美女	.

再过一会儿，陷阱周围就被这些黑黄相间的漂亮蝴蝶包围了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [kən'frʌnt]

The	**fact**	**that**	**one**	**of**	**their**	**own**	**kind**	**is**	**within**	**the**	**curious**	**little**	**house**	**which**	**confronts**
这	事实	那	一	的	他们的	自己的	种类	是	之内	这	好奇的	小的	房子	哪个	面对

[ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][send] [ɔːl][ðeə(r)] [tɪ'mɪdəti] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['feəli] [fɔːl]

them	**seems**	**to**	**send**	**all**	**their**	**timidity**	**to**	**the**	**winds**	**and**	**they**	**fairly**	**fall**
他们	似乎	到	发送	全部	他们的	胆怯	到	这	风	和	他们	相当	落下

['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

over	**one**	**another**	**in**	**their**	**endeavor**	**to**	**see**	**what**	**it**	**all**	**means**	**.**
超过	一	其他	在	他们的	努力	到	看	什么	它	全部	方法	.

当他们发现同类就在眼前这座奇特的小屋里时，所有的胆怯似乎都烟消云散了，他们争先恐后地想要看看这一切究竟意味着什么。

['faɪnəli] [wʌn][faɪndz][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [drɒps][ə'pɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ] [wɪ'ðɪn] .

Finally	**one**	**finds**	**the**	**doorway**	**in**	**the**	**roof**	**and**	**drops**	**upon**	**the**	**perch**	**within**	**.**
最后	一	发现	这	门口	在	这	屋顶	和	滴	之上	这	栖息	之内	.

最后，它找到了屋顶上的门，然后跳到里面的栖木上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔ:z] [kləʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Instantly	**the**	**doors**	**close**	**and**	**a**	**Goldfinch**	**is**	**a**	**prisoner**	**.**
即刻	这	门	关闭	和	一个	金翅雀	是	一个	囚犯	.

门瞬间关上，一只金翅雀成了囚徒。

" ['lɒrəns] ['stɜ:rn] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['raɪtər] ,

"	**Laurence**	**Sterne**	**alone**	**,**	**of**	**sentimental**	**writers**	**,**
"	劳伦斯	斯特恩	独自的	,	的	感伤的	作家	,

"在感伤主义作家中，只有劳伦斯·斯特恩一人如此，

[hæz; həz] [pʊt] [ɪn] ['ædɪkwət] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stɜ:(r)] [ðə; ði]

has	**put**	**in**	**adequate**	**language**	**something**	**of**	**the**	**feeling**	**that**	**should**	**stir**	**the**
有	放	在	足够的	语言	某物	的	这	感觉	那	应该	搅拌	这

[hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

heart	**of**	**the**	**sympathetic**	**,**
心	的	这	交感神经	,

用恰当的语言表达了那种能够触动同情者心灵的情感。

[æt; ət] [li:st] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [bɜ:dz] .

at	**least**	**,**	**on**	**seeing**	**the**	**unjust**	**confinement**	**of**	**innocent**	**birds**	**.**
在	至少	,	在	看到	这	不公正	监禁	的	清白的	鸟类	.

至少，在目睹无辜鸟类遭受不公正囚禁之后。

[ðə; ði] ['stɑ:lɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənt] ,

The	**Starling**	**,**	**which**	**is**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**elevated**	**sentiment**	**,**
这	椋鸟	,	哪个	是	这	主题	的	他的	升高	情绪	,

他倾注了崇高情感的那只椋鸟

[wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɜ:li] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɜ:dz] .

will	**appear**	**in**	**an**	**early**	**number**	**of**	**Birds**	**.**
将要	出现	在	一个	早期的	数字	的	鸟类	.

将会在早期的《鸟类》杂志中出现。

['stɜ:rn] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] [sə'liləkwaiz] ['sʌmwɒt] ['feivərəbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæ'sti:l] , [wen] [ə; eɪ]

Sterne	**had**	**just**	**been**	**soliloquizing**	**somewhat**	**favorably**	**of**	**the**	**Bastile**	**,**	**when**	**a**
斯特恩	有	只是	到过	独白	有些	有利	的	这	巴士底狱	,	什么时候	一个

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

斯特恩刚才还在自言自语地赞扬巴士底狱，这时一个声音响起：

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [kəm'pleɪnd] " [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] . "

which	**he**	**took**	**to**	**be**	**that**	**of**	**a**	**child**	**,**	**complained**	**"**	**it**	**could**	**not**	**get**	**out**	**.**	**"**
哪个	他	采取	到	是	那	的	一个	孩子	,	抱怨	"	它	可以	不是	得到	出去	.	"

他认为那是个孩子的声音，抱怨说"它出不去"。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['naɪðə(r)] [mæn] , ['wʊmən] , [nɔ:(r)]

"	**I**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**passage**	**,**	**and**	**seeing**	**neither**	**man**	**,**	**woman**	**,**	**nor**
"	我	看起来	向上	和	向下	这	通道	,	和	看到	两者都不	男人	,	女士	,	也不

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

"我环顾走廊，既没看到男人，也没看到女人，更没看到孩子，

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	**went**	**out**	**without**	**further**	**attention**	**.**
我	去	出去	没有	更远	注意力	.

我没再理会任何人就出去了。

[ɪn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] [rɪ'pi:tɪd] [twaɪs] ['əʊvə(r)]

In	my	return	back	through	the	passage	,	I	heard	the	same	words	repeated	twice	over
在	我的	返回	后退	通过	这	通道	,	我	听到	这	相同的	字	重复	两次	超过

,

,

,

当我返回穿过通道时，我听到同样的话重复了两遍。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:lɪŋ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] .

and	looking	up	,	I	saw	it	was	a	Starling	hung	in	a	little	cage	.
和	寻找	向上	,	我	锯	它	曾是	一个	椋鸟	悬挂	在	一个	小的	笼	.

抬头一看，发现那是一只被吊在小笼子里的椋鸟。

- [ai][kænt][get][aʊt] , [ai][kænt][get][aʊt] , - [sed] [ðə; ði] ['stɑ:lɪŋ] .

'	I	can't	get	out	,	I	can't	get	out	,	'	said	the	Starling	.
-	我	不能	得到	出去	,	我	不能	得到	出去	,	-	说	这	椋鸟	.

"我出不去，我出不去，"椋鸟说道。

[ai] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]

I	stood	looking	at	the	Bird	,	and	to	every	person	who	came	through	the
我	站立	寻找	在	这	鸟	,	和	到	每一个	人	WHO	来了	通过	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

我站在那里看着那只鸟，也看着每一个穿过通道的人。

[ˌaɪ 'ti:][ræn] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	ran	fluttering	to	the	side	,	towards	which	they	approached	it	,
它	跑	飘动	到	这	边	,	向	哪个	他们	接近	它	,

它扑腾着翅膀飞向一旁，他们朝它走去。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][kæp'tɪvəti] .

with	the	same	lamentation	of	its	captivity	.
和	这	相同的	哀叹	的	它是	囚禁	.

带着同样的被囚禁的哀叹。

- [ai][kænt][get][aʊt] , - [sed] [ðə; ði] ['stɑ:lɪŋ] .

'	I	can't	get	out	,	'	said	the	Starling	.
-	我	不能	得到	出去	,	-	说	这	椋鸟	.

"我出不去了，"椋鸟说。

- [gɒd] [help] [ðiː] !

'	God	help	thee	!
-	上帝	帮助	你	!

上帝保佑你！

- [sed] [ai] , - [bʌt; bət] [aɪl] [let] [ðiː] [aʊt] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;

'	said	I	,	'	but	I'll	let	thee	out	,	cost	what	it	will	;
-	说	我	,	-	但	患病的	让	你	出去	,	成本	什么	它	将要	;

我说："但我会让你出去，无论付出什么代价；

- [səʊ][ai] [tɜ:nd] [ə'baʊt][ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə][get][ðə; ði][dɔ:(r)] .

'	so	I	turned	about	the	cage	to	get	the	door	.
-	所以	我	转向	关于	这	笼	到	得到	这	门	.

于是我转身绕过笼子去拿门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['twɪstɪd] [səʊ][fɑ:st] [wɪð] ['waɪə(r)] ,

It	was	twisted	and	double	-	twisted	so	fast	with	wire	,
它	曾是	扭曲	和	双倍的	-	扭曲	所以	快速地	和	金属丝	,

它被铁丝快速地拧成一股脑儿，反复缠绕。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

there	was	no	getting	it	open	without	pulling	the	cage	to	pieces	.
那里	曾是	不	获得	它	打开	没有	拉	这	笼	到	件	.

不把笼子拆开根本打不开。

[aɪ] [tʊk] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	took	both	hands	to	it	.
我	采取	两个都	双手	到	它	.

我双手都握住了它。

[ðə; ði][bɜːd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'tempt] [ɪts] [dɪ'lɪvərəns] ,

The	bird	flew	to	the	place	where	I	was	attempting	its	deliverance	,
这	鸟	飞翔	到	这	地方	在哪里	我	曾是	尝试	它是	解救	,

那只鸟飞到了我试图解救它的地方。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['trelɪs] , [prest] [hɪz; ɪz] [brest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	thrusting	his	head	through	the	trellis	,	pressed	his	breast	against	it	as
和	推进	他的	头	通过	这	棚架	,	按下	他的	胸部	反对	它	作为

[ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

if	impatient	.
如果	不耐烦	.

他把头伸进棚架里，不耐烦地把胸膛贴在上面。

- [aɪ][fɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][kænt][set] [ðiː] [æt; ət] ['lɪbəti] . -

'	I	fear	,	poor	creature	,	'	said	I	,	'	I	can't	set	thee	at	liberty	.	'
-	我	害怕	,	贫穷的	生物	,	-	说	我	,	-	我	不能	放	你	在	自由	.	-

“恐怕，可怜的人儿，”我说，“我不能释放你。”

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] , - [aɪ][kænt][get][aʊt] , -

'	No	,	'	said	the	Starling	,	'	I	can't	get	out	,	'
-	不	,	-	说	这	椋鸟	,	-	我	不能	得到	出去	,	-

“不，”椋鸟说，“我出不去。”

- [aɪ][kænt][get][aʊt] ,

'	I	can't	get	out	,
-	我	不能	得到	出去	,

我出不去，

- [sed] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] .

'	said	the	Starling	.
-	说	这	椋鸟	.

“椋鸟说道。”

[aɪ] [vaʊ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][maɪ] [ə'fekʃən] [mɔː(r)] ['tendəli] [ə'weɪkənd] ;

I	vow	I	never	had	my	affections	more	tenderly	awakened	;
我	发誓	我	绝不	有	我的	情感	更多的	温柔地	觉醒	;

我发誓，我的爱意从未如此温柔地被唤醒；

[ɔː(r)][duː; də][aɪ][rɪ'membə(r)][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn][maɪ][laɪf] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['spɪrɪt] ,

or	do	I	remember	an	incident	in	my	life	where	the	dissipated	spirits	,
或者	做	我	记住	一个	事件	在	我的	生活	在哪里	这	消散	烈酒	,

或者我是否记得我生命中曾发生过一件与散落的灵魂有关的事件？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['riːz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [həʊm] .

to	which	my	reason	had	been	a	bubble	,	were	so	suddenly	called	home	.
到	哪个	我的	原因	有	到过	一个	气泡	,	是	所以	突然	称为	家	.

我的理智一直像个泡沫，却突然被召唤回家。

[məˈkænɪkl] [æz; əz][ðə; ði][nəʊts][wɜː(r); wə(r)] , [jet][səʊ][truː][ɪn][tjuːn][tuː; tə]['nɛɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]
Mechanical as the notes were , yet so true in tune to Nature were they
机械的 作为 这 笔记 是 , 然而 所以 真的 在 调 到 自然 是 他们
['tʃɑːntɪd] ,
chanted ,
吟诵 ,

尽管音符听起来机械，但它们吟唱起来却与自然如此和谐。

[ðæt] [dɪs'gaɪz] [ðaɪ'self][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [stɪl] , - ['sleɪvəri] , - [sed] [ai] , - [stɪl] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['bɪtə(r)]
that disguise thyself as thou wilt , still , ' Slavery , ' said I , ' still thou art a bitter
那 伪装 你自己 作为 你 枯萎 , 仍然 , - 奴隶制 , - 说 我 , - 仍然 你 艺术 一个 苦的
[drɑːft] ;
draught ;
草稿 ;

即使你随意伪装自己，'奴隶制'，我说，'你仍然是一剂苦药；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][drɪŋk][ɒv; əv] [ðiː] ,
and though thousands in all ages have been made to drink of thee ,
和 尽管 数千 在 全部 年龄 有 到过 制成 到 喝 的 你 ,

虽然历代成千上万的人都曾饮过你的酒，

[ðaʊ] [ɑːt][nəʊ] [les] ['bɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
thou art no less bitter on that account .
你 艺术 不 较少的 苦的 在 那 帐户 .

你因此而感到的痛苦丝毫不减。

[nəʊ] , [ðaʊ] [θraɪs] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['lɪbəti] , [huːz] [teɪst] [ɪz]['greɪtf(ə)l] ,
No , thou thrice sweet and gracious goddess liberty , whose taste is grateful ,
不 , 你 三次 甜的 和 亲切 女神 自由 , 谁 品尝 是 感激的 ,
[ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ,
and ever will be so ,
和 曾经 将要 是 所以 ,

不，你这三重甜蜜仁慈的自由女神，你的品味是感恩的，并将永远如此。

[tɪl] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ; [nəʊ][tɪnt][ɒv; əv] [wʊdz] [kæn; kən][spɒt][ðaɪ] ['snəʊi] ['mænt(ə)l] . -
till nature herself shall change ; no tint of woods can spot thy snowy mantle . '
直到 自然 她自己 将 改变 ; 不 着色 的 树林 能 点 你的 下雪的 地幔 . -

直到自然本身发生改变；任何树林的色彩都无法玷污你雪白的衣裳。

" [ðə; ði][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [pə'sjuːd] ['stɜːrn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz]
" The bird in his cage pursued Sterne into his room , where he composed his
" 这 鸟 在 他的 笼 追击 斯特恩 进入 他的 房间 , 在哪里 他 由 他的
[ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] ['lɪbəti] .
apostrophe to liberty .
撇号 到 自由 .

"笼中的鸟儿追着斯特恩进了他的房间，在那里，他写下了对自由的颂歌。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪn'diːd] ,
It would be well indeed ,
它 会 是 出色地 的确 ,

那确实会很好。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raʊzd] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'hɪbɪt] ['æbsəluːtli] [ðə; ði]['keɪdʒɪŋ][ɒv; əv]
if a sentiment could be aroused which would prohibit absolutely the caging of
如果 一个 情绪 可以 是 被唤醒 哪个 会 禁止 绝对地 这 笼子 的
[bɜ˞dz] ,
birds ,
鸟类 ,

如果能够唤起一种情绪，从而彻底禁止将鸟类关在笼子里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

as	well	as	their	wanton	destruction	,
作为	出色地	作为	他们的	放肆	破坏	,

以及他们肆意破坏的行为，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] “ ['tendənəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [juːθ]

and	if	the	children	are	taught	that	“	tenderness	which	is	the	charm	of	youth
和	如果	这	孩子们	是	教授	那	“	压痛	哪个	是	这	魅力	的	青年

,

,

,

如果孩子们从小就被教导“温柔是青春的魅力”，

” [ə'nʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] .

”	another	generation	will	see	it	accomplished	.
”	其他	一代	将要	看	它	完成	.

“再过一代人就能看到它实现了。”

— [siː] . [siː] . ['mɑːb(ə)l] .

—	C	.	C	.	Marble	.
—	C	.	C	.	大理石	.

—CC 大理石。

[blækbɜ˞ːniːən] ['wɔːblə(r)] .

blackburnian	warbler	.
布莱克本	莺	.

黑喉莺。

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['kɔpiˌraitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Co	.	,	1897	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [blækbɜ˞ːniːən] ['wɔːblə(r)] .

THE	BLACKBURNIAN	WARBLER	.
这	布莱克本	莺	.

布莱克本莺。

[ef][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][bɜ˞dz][wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

F	the	children	had	had	the	naming	of	birds	we	venture	to	say	that
F	这	孩子们	有	有	这	命名	的	鸟类	我们	风险投资	到	说	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [dʌn] ,

it	would	have	been	more	appropriately	done	,
它	会	有	到过	更多的	适当	完毕	,

如果让孩子们学习给鸟类命名，我们认为这样做会更合适。

[ænd; ənd] “ [blækbɝ:niːən] , ” [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [nems] [ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

and	“	Blackburnian	,	”	as	many	other	names	of	Warblers	,	would	have	had
和	“	布莱克本	,	”	作为	许多	其他	姓名	的	莺类	,	会	有	有

[nəʊ] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

no	place	in	literature	.
不	地方	在	文学	.

而“布莱克本莺”和许多其他莺的名字一样，在文学作品中没有立足之地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [wel] [nəʊn] ['wɔːblə(r)] ,

There	are	about	seventy	-	five	well	known	Warblers	,
那里	是	关于	七十	-	五	出色地	已知	莺类	,

大约有七十五种著名的莺类，

['nɪəli] [ɔːl] [wɪð] ['kɒmən] [nems] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [k'ʌləz] [ɔː(r)]['hæbɪts] ,

nearly	all	with	common	names	indicating	the	most	characteristic	colors	or	habits	,
几乎	全部	和	常见的	姓名	表明	这	最多	特征	颜色	或者	习惯	,

几乎所有动物都有俗名，这些俗名表明了它们最具特征的颜色或习性。

[ɔː(r)] ['pɑːtli] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɪt'self] .

or	partly	descriptive	of	the	bird	itself	.
或者	部分	描述性的	的	这	鸟	本身	.

或者部分描述了鸟类本身。

[ðə; ði] ['kɒmən] [nems] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːblə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [θrəut] ['wɔːblə(r)]

The	common	names	of	this	beautiful	Warbler	are	Orange	-	throated	Warbler
这	常见的	姓名	的	这	美丽的	莺	是	橙子	-	喉咙	莺

[ænd; ənd] ['hemlɒk] ['wɔːblə(r)] .

and	Hemlock	Warbler	.
和	铁杉	莺	.

这种美丽的莺鸟的俗名有橙喉莺和铁杉莺。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [bɜːd] ,

Some	one	has	suggested	that	it	should	be	called	the	Torch	Bird	,
一些	一	有	建议	那	它	应该	是	称为	这	火炬	鸟	,

有人建议把它叫做火炬鸟。

[fɔː(r); fə(r)] “ [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][paɪnz] ,

for	“	half	a	dozen	of	them	as	they	flash	about	in	the	pines	,
为了	“	一半	一个	打	的	他们	作为	他们	闪光	关于	在	这	松树	,

“当它们在松树林中闪闪发光时，大约有六个，”

['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ðeə(r)][teɪlz] ,

raising	their	wings	and	jerking	their	tails	,
提高	他们的	翅膀	和	抽搐	他们的	尾巴	,

它们张开翅膀，甩动尾巴，

[meɪk] [ðə; ði]['dɑːrkɪst] ['ʃædəʊz] [siːm] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] .

make	the	darkest	shadows	seem	breaking	into	little	tongues	of	flame	.
制作	这	最黑暗的	阴影	似乎	打破	进入	小的	舌头	的	火焰	.

让最黑暗的阴影看起来像是迸发出一簇簇火焰。

” [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [θrəʊt] [ɪz]['əʊnli]['maɪgrət(ə)ri][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl]

”	The	Orange	-	throat	is	only	migratory	in	Illinois	,	passing	through	in	spring	and	fall
”	这	橙子	-	喉	是	仅有的	迁徙的	在	伊利诺伊州	,	通过	通过	在	春天	和	落下

,

,

,

“橙喉莺在伊利诺伊州仅是候鸟，每年春季和秋季途经此地。”

[ɪts] ['sʌmə(r)] [həʊm] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪf] [nɒt] ['həʊlli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

its	summer	home	being	chiefly	if	not	wholly	,	to	the	northward	,
它是	夏天	家	存在	主要	如果	不是	完全	,	到	这	向北	,

它的避暑胜地主要（如果不是全部）位于北部，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsɪz] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪn] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈnɔːðən] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

while	it	passes	the	winter	in	Central	America	and	northern	South	America	.
尽管	它	通过	这	冬天	在	中央	美国	和	北方	南	美国	.

而它在中美洲和南美洲北部过冬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ˈfriːkwənt, friˈkwent][ðə; ði]

It	is	found	in	New	York	and	in	portions	of	Massachusetts	,	frequenting	the
它	是	成立	在	新的	约克	和	在	部分	的	马萨诸塞州	,	经常	这

[kəˈnɪfərəs] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,

coniferous	forests	,
针叶	森林	,

它分布于纽约州和马萨诸塞州的部分地区，常出没于针叶林中。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ɪts] [nest] [ɪn] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] [smɔːl] [triːz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	building	its	nest	in	bushes	or	small	trees	a	few	feet	above	the	ground	.
和	建筑	它是	巢	在	灌木丛	或者	小的	树木	一个	很少	脚	多于	这	地面	.

它会在离地面几英尺高的灌木丛或小树上筑巢。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [siː] . [hɑːt] [ˈmɛriəm] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜˑdz] [ˈnestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv]

Dr	.	C	.	Hart	Merriam	found	a	pair	of	these	birds	nesting	in	a	grove
博士	.	C	.	哈特	梅里亚姆	成立	一个	一对	的	这些	鸟类	嵌套	在	一个	树林

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [waɪt] [paɪnz] [ɪn] [ˈluːɪs] [ˈkaʊnti] ,

of	large	white	pines	in	Lewis	County	,
的	大的	白色的	松树	在	刘易斯	县	,

C·哈特·梅里厄姆博士在刘易斯县的一片大白松林中发现了一对这种鸟的巢穴。

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ˈbɪldɪŋ] ,

In	the	latter	part	of	May	the	female	was	observed	building	,
在	这	后者	部分	的	可能	这	女性	曾是	观察到	建筑	,

五月下旬，有人观察到这名女性在筑巢。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈsekənd][ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [nest] [kənˈteɪnd] [fɔː(r)] [freʃ] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːblə(r)]

and	on	the	second	of	June	the	nest	contained	four	fresh	eggs	of	the	Warbler
和	在	这	第二	的	六月	这	巢	包含	四	新鲜的	鸡蛋	的	这	莺

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [bɜːd] .

and	one	of	the	Cow	bird	.
和	一	的	这	奶牛	鸟	.

6 月 2 日，鸟巢里发现了 4 枚莺鸟的新鲜蛋和 1 枚牛鸟的蛋。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [ˈsædl] [ɒn][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [lɪm] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

The	nest	was	saddled	on	the	horizontal	limb	about	eight	feet	from	the	ground
这	巢	曾是	鞍	在	这	水平的	肢	关于	八	脚	从	这	地面

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] .

and	about	ten	feet	from	the	trunk	.
和	关于	十	脚	从	这	树干	.

鸟巢位于水平树枝上，距离地面约八英尺，距离树干约十英尺。

[nests] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][paɪn] [triːz] [ɪn] [ˈsʌðən] [ˈmɪʃɪgən] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Nests	have	been	found	in	pine	trees	in	Southern	Michigan	at	an	elevation	of
巢穴	有	到过	成立	在	松树	树木	在	南方	密歇根州	在	一个	海拔	的

[ˈfɔːti] [fiːt] .

forty	feet	.
四十	脚	.

在密歇根州南部海拔 40 英尺的松树上发现了鸟巢。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðə; ði] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [haɪ] [ɪn] ['hemlɒk] [ɔː(r)] [paɪnz] ,

In	all	cases	the	nests	are	placed	high	in	hemlocks	or	pines	,
在	全部	案例	这	巢穴	是	放置	高的	在	铁杉	或者	松树	,

所有鸟巢都筑在高高的铁杉或松树上。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bɜːrdz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrts] .

which	are	the	bird's	favorite	resorts	.
哪个	是	这	鸟类	最喜欢的	度假村	.

哪些是这种鸟最喜欢的度假胜地?

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪgəntli] [ænd; ənd]

From	all	accounts	the	nests	of	this	species	are	elegantly	and
从	全部	账户	这	巢穴	的	这	物种	是	优雅地	和

[kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [meɪd] ,

compactly	made	,
紧凑地	制成	,

据各方描述，这种鸟的巢穴构造精巧紧凑。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['densli] ['wəʊv(ə)n] [mæs] [ɒv; əv] [spruːs] [twɪgz] , [sɒft] ['vedʒtəb(ə)l] [daʊn] ,

consisting	of	a	densely	woven	mass	of	spruce	twigs	,	soft	vegetable	down	,
由	的	一个	密集地	编织	大量的	的	云杉	树枝	,	柔软的	蔬菜	向下	,

['ruːtlit] ,

rootlets	,
根须	,

由云杉枝条、柔软的植物绒毛和根须紧密交织而成，

[ænd; ənd] [faɪn] [ʃredz] [ɒv; əv] [bɑːk] .

and	fine	shreds	of	bark	.
和	美好的	碎屑	的	吠	.

以及细碎的树皮。

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'miks] [wɪð] [hɔːs] [heəz] [ænd; ənd] ['feðər] .

The	lining	is	often	intermixed	with	horse	hairs	and	feathers	.
这	衬垫	是	经常	混合	和	马	头发	和	羽毛	.

衬里通常混有马毛和羽毛。

[fɔː(r)] [egz] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] - [waɪt] [ɔː(r)] ['veri] [peɪl] ['bluːɪʃ] - [griːn] , ['spekld] [ɔː(r)] ['spɒtɪd] ,

Four	eggs	of	greenish	-	white	or	very	pale	bluish	-	green	,	speckled	or	spotted	,
四	鸡蛋	的	绿绿色	-	白色的	或者	非常	苍白	蓝蓝色	-	绿色的	,	斑驳的	或者	斑	,

四枚卵，呈绿白色或非常浅的蓝绿色，有斑点或斑纹，

[hæv; həv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nests] .

have	usually	been	found	in	the	nests	.
有	通常	到过	成立	在	这	巢穴	.

通常是在巢穴中发现的。

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [meɪl] ['wɔːblə(r)] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

The	autumnal	male	Warblers	resemble	the	female	.
这	秋季	男性	莺类	类似	这	女性	.

秋季雄性莺鸟与雌性莺鸟外形相似。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [waɪt] [bændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ; [ðə; ði] [blæk] [straɪps] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)]

They	have	two	white	bands	instead	of	one	;	the	black	stripes	on	the	side	are
他们	有	二	白色的	乐队	反而	的	一	;	这	黑色的	条纹	在	这	边	是

['lɑːdʒə(r)] ;

larger	;
更大的	;

它们有两条白色条纹而不是一条；侧面的黑色条纹更宽；

['ʌndə(r)] [pɑːts] ['jeləʊɪʃ] ; [ðə; ði] [θrəʊt] ['jeləʊɪʃ] , ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] ['pjʊrər] ['jeləʊ] [bɪ'haɪnd] .

under	parts	yellowish	;	the	throat	yellowish	,	passing	into	purer	yellow	behind	.
在下面	部分	淡黄色	;	这	喉	淡黄色	,	通过	进入	更纯净	黄色的	在后面	.

下部呈黄色；喉部呈黄色，向后过渡为纯黄色。

[fju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɜ˞dz][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] ['plu:mɪdʒd] [meɪl] [ɒv; əv] [ðɪs]
Few 很少 **of** 的 **our** 我们的 **birds** 鸟类 **are** 是 **more** 更多的 **beautiful** 美丽的 **than** 比 **the** 这 **full** 满的 **plumaged** 羽毛 **male** 男性 **of** 的 **this** 这
['lʌvli] [bɜ:d] ,
lovely 迷人的 **bird** 鸟 **,** ,

我们这里很少有鸟能比得上这只美丽鸟儿羽翼丰满的雄鸟。

[hu:z] ['gləʊɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [θrəʊt] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
whose 谁 **glowing** 发光 **orange** 橙子 **throat** 喉 **renders** 渲染 **it** 它 **a** 一个 **conspicuous** 显眼的 **object** 目的 **among** 之中 **the** 这
['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemlɒk] .
budding 萌芽 **and** 和 **blossoming** 盛开 **branches** 分支 **of** 的 **the** 这 **hemlocks** 铁杉 **.** .

它那闪亮的橙色喉部使它在铁杉树萌芽和盛开的枝条中显得格外引人注目。

['tʃæpmən] [sez] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] [klæd] ,
Chapman 查普曼 **says** 说道 **,** , **coming** 未来 **in** 在 **May** 可能 **,** , **before** 前 **the** 这 **woods** 树林 **are** 是 **fully** 完全 **clad** 覆膜 **,** ,

查普曼说，五月份来的时候，趁着树林还没完全被树叶覆盖，

[hi:; hi] [si:m] [laɪk][sʌm; səm] [braɪt] ['plu:mɪdʒd] ['trɒpɪk(ə)l][bɜ:d] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]
he 他 **seems** 似乎 **like** 喜欢 **some** 一些 **bright** 明亮的 **plumaged** 羽毛 **tropical** 热带 **bird** 鸟 **who** WHO **has** 有 **lost** 丢失的 **his** 他的 **way** 方式 **and** 和
['wɔndə] [tu:; tə] ['nɔ:ðən] [klaim] .
wandered 漫步 **to** 到 **northern** 北方 **climes** 气候 **.** .

他看起来就像一只羽毛艳丽的热带鸟，迷路后误入了北方气候。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [pɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn] [kə'nɪfərəs] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
The 这 **summer** 夏天 **is** 是 **passed** 通过了 **among** 之中 **the** 这 **higher** 更高 **branches** 分支 **in** 在 **coniferous** 针叶 **forests** 森林 **,** ,

夏天是在针叶林的高枝间度过的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [fɔ:l][ðə; ði][bɜ:d] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [si:m] [mɔ:(r)][ɪn] ['ki:pɪŋ]
and 和 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **fall** 落下 **the** 这 **bird** 鸟 **returns** 返回 **to** 到 **surroundings** 周围环境 **which** 哪个 **seem** 似乎 **more** 更多的 **in** 在 **keeping** 保持
[wɪð] [ɪts][ə'taɪə(r)] .
with 和 **its** 它是 **attire** 服装 **.** .

初秋时节，这只鸟回到了似乎更符合它羽毛颜色的环境。

['mɪstə(r)] . ['mainət] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [blækbɜ˞:ni:ən] [-] ['sʌmə(r)] [sɒŋ] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]
Mr 先生 **.** . **Minot** 米诺特 **describes** 描述 **the** 这 **Blackburnian** 布莱克本 **Warbler's** 莺的 **summer** 夏天 **song** 歌曲 **as** 作为 **resembling** 类似 **the** 这
['siləblz] [wi:] - [si:] - [wi:] - [si:] ,
syllables 音节 **wee** 哇 - **see** 看 - **wee** 哇 - **see** 看 ,

米诺特先生形容黑喉莺的夏季鸣叫声类似于"wee-see-wee-see"这几个音节。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪts] [nəʊts] [meɪ] [bi:; bi] ['laikən] [tu:; tə] [wi:] - [si:] - [wi:] - [si:] , [tsi:] , [tsi:] ,
while 尽管 **in** 在 **the** 这 **spring** 春天 **its** 它是 **notes** 笔记 **may** 可能 **be** 是 **likened** 类似 **to** 到 **wee** 哇 - **see** 看 - **wee** 哇 - **see** 看 , **tsee** 看到 , **tsee** 看到 ,

而到了春天，它的音调可能类似于wee-see-wee-see，tsee，tsee，

[tsi:] , [rɪ'pi:tɪd] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['siləblz] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] , [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [ʃrɪl]
tsee 看到 **,** , **repeated** 重复 **,** , **the** 这 **latter** 后者 **syllables** 音节 **being** 存在 **on** 在 **ascending** 上升 **scale** 规模 **,** , **the** 这 **very** 非常 **last** 最后的 **shrill** 尖锐
[ænd; ənd][faɪn] .
and 和 **fine** 美好的 **.** .

tsee，重复，后面的音节呈升调，最后一个音节尖锐而优美。

[ðə; ði] [lɒst] [meit] .
THE **LOST** **MATE** **.**
这 丢失的 伴侣 .

失散的伴侣。

[ʃaɪn] !
Shine **!**
闪耀 !

闪耀!

[ʃaɪn] !
Shine **!**
闪耀 !

闪耀!

[ʃaɪn] !
Shine **!**
闪耀 !

闪耀!

[pɔː(r)] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːmθ] , [greɪt] [sʌn] !
Pour **down** **your** **warmth** **,** **great** **Sun** **!**
倒 向下 你的 温暖 , 伟大的 太阳 !

伟大的太阳啊，请倾泻你的温暖吧!

[waɪl] [wiː; wi][bɑːsk] — [wiː; wi] [tuː] [tə'geðə(r)] .
While **we** **bask** **—** **we** **two** **together** **.**
尽管 我们 晒 — 我们 二 一起 .

我们俩一起享受阳光。

[tuː] [tə'geðə(r)] !
Two **together** **!**
二 一起 !

两人同行!

[wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [saʊθ] , [ɔː(r)][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [nɔːθ] ,
Winds **blow** **south** **,** **or** **winds** **blow** **north** **,**
风 吹 南 , 或者 风 吹 北 ,

风要么吹南风，要么吹北风。

[deɪ] [kʌm] [waɪt] , [ɔː(r)] [naɪt] [kʌm] [blæk] ,
Day **come** **white** **,** **or** **night** **come** **black** **,**
天 来 白色的 , 或者 夜晚 来 黑色的 ,

白昼如白昼，黑夜如黑夜

[həʊm] , [ɔː(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Home **,** **or** **rivers** **and** **mountains** **from** **home** **,**
家 , 或者 河流 和 山脉 从 家 ,

家，或者说离家不远的河流和山脉

['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [taɪm] , ['maɪndɪŋ] [nəʊ] [taɪm] ,
Singing **all** **time** **,** **minding** **no** **time** **,**
歌唱 全部 时间 , 介意 不 时间 ,

随时随地歌唱，无视时间。

[ɪf] [wiː; wi] [tuː] [bʌt; bət] [kiːp] [tə'geðə(r)] .
If **we** **two** **but** **keep** **together** **.**
如果 我们 二 但 保持 一起 .

如果我们俩能一直在一起。

[tɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Till **of** **a** **sudden** **,**
直到 的 一个 突然 ,

直到突然之间，

[meɪ] [biː; bi] [kɪld] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meit] ,
May **be** **killed** **,** **unknown** **to** **her** **mate** **,**
可能 是 被杀 , 未知 到 她 伴侣 ,

可能在伴侣不知情的情况下被杀害

[wʌn] ['fɔːnuːn] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [bɜːd] [kraʊtʃt] [nɒt][ɒn][ðə; ði][nest] ,
One **forenoon** **the** **she** **-** **bird** **crouched** **not** **on** **the** **nest** **,**
一 午前 这 她 - 鸟 蹲着 不是 在 这 巢 ,

一天上午，那只母鸟没有蹲在巢里。

[nɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] ,
Nor **returned** **that** **afternoon** **,** **nor** **the** **next** **,**
也不 返回 那 下午 , 也不 这 下一个 ,

那天下午没有回来，第二天也没有回来。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ə'pɪəd] [ə'gen] .
Nor **ever** **appeared** **again** **.**
也不 曾经 出现 再次 .

此后再也没有出现过。

[ænd; ənd] [ðens] ['fɔːwəd] , [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And **thence** **forward** **,** **all** **summer** **,** **in** **the** **sound** **of** **the** **sea** **,**
和 因此 向前 , 全部 夏天 , 在 这 声音 的 这 海 ,

于是，整个夏天，都伴随着海浪的声音，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv] [muːn] , [ɪn]['kɑːmə(r)] ['weðə(r)] ,
And **at** **night** **,** **under** **the** **full** **of** **moon** **,** **in** **calmer** **weather** **,**
和 在 夜晚 , 在下面 这 满的 的 月亮 , 在 更平静 天气 ,

夜幕降临，月圆之夜，风平浪静之时，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Over **the** **hoarse** **surging** **of** **the** **sea** **,**
超过 这 嘶哑 滔滔 的 这 海 ,

在沙哑的海浪声中，

[ɔː(r)] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['braɪə(r)][tuː; tə]['braɪə(r)][baɪ] [deɪ] ,
Or **flitting** **from** **briar** **to** **briar** **by** **day** **,**
或者 飞掠 从 荆棘 到 荆棘 经过 天 ,

或者白天在荆棘丛间穿梭，

[ai] [sɔː] , [ai] [hɜːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] .
I **saw** **,** **I** **heard** **at** **intervals** **,** **the** **remaining** **one** **.**
我 锯 , 我 听到 在 间隔 , 这 其余的 一 .

我偶尔会看到、听到剩下的那个人。

[bləʊ] !
Blow **!**
吹 !

吹!

[bləʊ] !
blow **!**
吹 !

吹!

[bləʊ] !
blow **!**
吹 !

吹!

[bləʊ] [ʌp] , [siː] - [wɪndz; waɪndz] , [ə'lɒŋ] [paʊmənɑːks] [ʃɔː(r)] !
Blow **up** **,** **sea** **-** **winds** **,** **along** **Paumanok's** **shore** **!**
吹 向上 , 海 - 风 , 沿着 帕乌马诺克的 支撑 !

海风，沿着帕马诺克的海岸吹起来!

[ai] [weɪt] [ænd; ənd] [ai] [weɪt] , [tɪl] [juː; jʊ] [bləʊ] [maɪ] [meit] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

I	wait	and	I	wait	,	till	you	blow	my	mate	to	me	.
我	等待	和	我	等待	,	直到	你	吹	我的	伴侣	到	我	.

我等啊等，直到你把我的伴侣吹给我。

— [wɔːlt] ['(h)witmən] .

—	Walt	Whitman	.
—	沃尔特	惠特曼	.

——沃尔特·惠特曼

['gəʊldfɪntʃ] .

goldfinch	.
金翅雀	.

金翅雀。

[frɒm; frəm] [kɒl] . [ef] . [em] . ['wʊdrʌf] .

From	col	.	F	.	M	.	Woodruff	.
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Co	.	,	1897	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gəʊldfɪntʃ] .

THE	AMERICAN	GOLDFINCH	.
这	美国人	金翅雀	.

美洲金翅雀。

“ [lʊk] , ['mæmə; mə'mɑː] , [lʊk] !

“	Look	,	Mamma	,	look	!
“	看	,	妈妈	,	看	!

“妈妈，快看！”

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn] [dʒuːn] [maɪ] [meit]

”	cried	a	little	boy	,	as	one	day	late	in	June	my	mate
”	哭	一个	小的	男生	,	作为	一	天	晚的	在	六月	我的	伴侣

“一个小男孩哭着说，那是六月下旬的一天，我的伙伴……”

[ænd; ənd] [ai] [ə'lait] [ɒn] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːd] .

and	I	alighted	on	a	thistle	already	going	to	seed	.
和	我	下车	在	一个	蓟	已经	去	到	种子	.

我落在了一株已经开始结籽的蓟上。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɜːd] !

“	Such	a	lovely	bird	!
“	这样的	一个	迷人的	鸟	!

“多么可爱的鸟儿啊！”

[haʊ] ['dʒɒli] [hiː; hi] [lʊks] , [wɪð] [ðæt] [blæk] ['velvɪt] [hæt] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ! ”

How	jolly	he	looks	,	with	that	black	velvet	hat	drawn	over	his	eyes	!	”
如何	快乐的	他	看起来	,	和	那	黑色的	天鹅绒	帽子	绘制	超过	他的	眼睛	!	”

他戴着那顶遮住眼睛的黑色天鹅绒帽子，看起来多么开心啊！

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] ; “ ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dʒɒli][bɜ:d] ,
“ That's a Goldfinch , ” replied his mamma ; “ sometimes called the Jolly Bird ,
“ 那就是 一个 金翅雀 , ” 回复 他的 妈妈 ; “ 有时 称为 这 乔利 鸟 ,
[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [bɜ:d] ,
the Thistle Bird ,
这 蓟 鸟 ,

“那是金翅雀，”他的妈妈回答说；“有时也被称为快乐鸟、蓟鸟，

[ðə; ði][waɪld][kə'neəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [bɜ:d] .
the Wild Canary , and the Yellow Bird .
这 荒野 金丝雀 , 和 这 黄色的 鸟 .

野生金丝雀和黄鸟。

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [wi:d] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ju:sf(ə)l] . ”
He belongs to the family of Weed Warriors , and is very useful . ”
他 属于 到 这 家庭 的 杂草 勇士队 , 和 是 非常 有用 . ”

他是除草战士家族的一员，非常有用。

“ [hi:; hi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][kə'neəri] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ He sings like a Canary , ” said Bobbie .
“ 他 唱歌 喜欢 一个 金丝雀 , ” 说 鲍比 .

“他唱歌像金丝雀一样，”鲍比说。

“ [dʒʌst][hɪə(r)][hɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:d] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
“ Just hear him talking to that little brown bird alongside of him .
“ 只是 听到 他 说 到 那 小的 棕色的 鸟 旁边 的 他 .

“听听他跟他旁边那只棕色小鸟说话的声音。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [meit] , [ju:; jʊ] [si:] , [hu:] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][pleɪn] ['lʊkɪŋ] ,
” That was my mate , you see , who is rather plain looking ,
” 那 曾是 我的 伴侣 , 你 看 , WHO 是 相当 清楚的 寻找 ,

“那是我朋友，你看，他长相很普通。”

[səʊ][tu:; tə] [pli:z] [hɪm][ai] [sæŋ] [maɪ][best] [sɒŋ] , “ [pə(r)] - [ʃi:k] - [əʊ] - [ri:] , [pə(r)] - [ʃi:k] - [əʊ] - [ri:] .
so to please him I sang my best song , “ Per - chic - o - ree , per - chic - o - ree .
所以 到 请 他 我 唱 我的 最好的 歌曲 , “ 每 - 时尚 - o - 自由 , 每 - 时尚 - o - 自由 .
”
”
”

为了取悦他，我唱了我最拿手的歌，“Per-chic-o-ree, per-chic-o-ree”。

“ [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)] , ” [sed] ['bɒbi] ;
“ That sounds a great deal better , ” said Bobbie ;
“ 那 声音 一个 伟大的 交易 更好的 , ” 说 鲍比 ;

“那听起来好多了，”鲍比说；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nɒt] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)][bɪ'haɪnd][keɪdʒ][bɑ:rz] , [ai] [ges] . ”
“ because it's not sung by a little prisoner behind cage bars , I guess . ”
“ 因为 它是 不是 唱 经过 一个 小的 囚犯 在后面 笼 酒吧 , 我 猜测 . ”

“因为这首歌不是被关在笼子里的小囚犯唱的，我想。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dʒɔɪəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] .
“ It certainly is wilder and more joyous , ” said his mamma .
“ 它 当然 是 更狂野 和 更多的 欢乐 , ” 说 他的 妈妈 .

“它确实更加狂野、更加欢乐，”他的妈妈说。

“ [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ]
“ He is very happy just now , for he and his mate are preparing
“ 他 是 非常 快乐的 只是 现在 , 为了 他 和 他的 伴侣 是 准备
[fɔ:(r); fə(r)] ['haʊski:pɪŋ] .
for housekeeping .
为了 家政 .

“他现在非常高兴，因为他和他的伴侣正在准备家务。”

['leɪtə(r)][ɒn] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃed] [hɪz; ɪz]['lemən] - ['jeləʊ] [kəʊt] ,

Later	on	,	he	will	shed	his	lemon	-	yellow	coat	,
之后	在	,	他	将要	棚	他的	柠檬	-	黄色的	外套	,

之后，他会褪去柠檬黄色的皮毛。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

and	then	you	won't	be	able	to	tell	him	from	his	mate	and	little
和	然后	你	惯于	是	有能力的	到	告诉	他	从	他的	伴侣	和	小的

[wʌnz] . ”

ones	.	”
一个	.	”

到那时，你就分不清他和他的伴侣以及孩子们了。

“ [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , ” [kraɪd] ['bɒbi] .

“	How	they	are	gobbling	up	that	thistle	-	down	,	”	cried	Bobbie	.
“	如何	他们	是	狼吞虎咽	向上	那	蓟	-	向下	,	”	哭	鲍比	.

“他们狼吞虎咽地吃着蓟绒呢！”鲍比喊道。

“ [dʒʌst] [lʊk] ！ ”

“	Just	look	!	”
“	只是	看	！	”

“瞧瞧！”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , “ [ðə; ði] [flʌf] ['kæriz] [ðə; ði] [siːd] ,

“	Yes	,	”	said	his	mamma	,	“	the	fluff	carries	the	seed	,
“	是的	,	”	说	他的	妈妈	,	“	这	起毛	携带	这	种子	,

“是的，”他的妈妈说，“绒毛里藏着种子。”

[laɪk][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] ['fɑːsənd] .

like	a	sail	to	which	the	seed	is	fastened	.
喜欢	一个	帆	到	哪个	这	种子	是	系紧	.

就像种子系在帆上一样。

[baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [siːd] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

By	eating	the	seed	,	which	otherwise	would	be	carried	by	the	wind	all	over	the	place	,
经过	吃	这	种子	,	哪个	否则	会	是	携带	经过	这	风	全部	超过	这	地方	,

通过吃掉种子，否则种子就会随风飘散到各地。

[ðiːz] [bɜːdz][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [gʊd] .

these	birds	do	a	great	amount	of	good	.
这些	鸟类	做	一个	伟大的	数量	的	好的	.

这些鸟类做了很多好事。

[ðə; ði] [daʊn] [ðeɪ] [wɪl] [juːz][tuː; tə][laɪn][ðeə(r)] [nests] . ”

The	down	they	will	use	to	line	their	nests	.	”
这	向下	他们	将要	使用	到	线	他们的	巢穴	.	”

它们会用这些绒毛来铺垫巢穴。

“ [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðeə(r)][nest] , ” [sed] ['bɒbi] ; “ [dʒʌst][tuː; tə] [piːp] ,

“	How	I	should	like	to	peep	into	their	nest	,	”	said	Bobbie	;	“	just	to	peep	,
“	如何	我	应该	喜欢	到	窥视	进入	他们的	巢	,	”	说	鲍比	;	“	只是	到	窥视	,

“我多么想窥探一下它们的巢穴啊，”鲍比说；“就只是想窥探一下而已。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [nɒt][tuː; tə][rɒb][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [egz] ,

you	know	;	not	to	rob	it	of	its	eggs	,
你	知道	;	不是	到	抢	它	的	它是	鸡蛋	,

你知道，不是要去偷它的蛋。

[æz; əz] [bɔɪz] [duː; də] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [brɔːt] [ʌp] .

as	boys	do	who	are	not	well	brought	up	.
作为	男孩们	做	WHO	是	不是	出色地	带来	向上	.

就像那些没有良好教养的男孩一样。

" [maɪ] [meit] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] , [wiː; wi] [fluː] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

"	My	mate	and	I	were	so	pleased	at	that	,	we	flew	off	a	little	way	,
"	我的	伴侣	和	我	是	所以	高兴	在	那	,	我们	飞翔	离开	一个	小的	方式	,

"我和我的伙伴对此非常高兴，我们飞走了一小段路。"

['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [went] .

chirping	and	chattering	as	we	went	.
啁啾声	和	喋喋不休	作为	我们	去	.

我们一路走来，耳边传来叽叽喳喳的叫声。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , " [sed] ['bɒbi] ; " [haʊ] ['prɪtɪli] [ðeɪ] [flai] . "

"	Up	and	down	,	up	and	down	,	"	said	Bobbie	;	"	how	prettily	they	fly	.	"
"	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	"	说	鲍比	;	"	如何	漂亮	他们	飞	.	"

"上上下下，上上下下，"鲍比说，"它们飞得真漂亮。"

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ;

"	Yes	,	"	said	his	mamma	;
"	是的	,	"	说	他的	妈妈	;

"是的，"他妈妈说；

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] [wen] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	that	is	the	way	you	can	always	tell	a	Goldfinch	when	in	the	air	.
"	那	是	这	方式	你	能	总是	告诉	一个	金翅雀	什么时候	在	这	空气	.

"这就是你总能在空中辨认出金翅雀的方法。"

[ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːk] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][flaɪz] . "

A	dip	and	a	jerk	,	singing	as	he	flies	.	"
一个	蘸	和	一个	混蛋	,	歌唱	作为	他	苍蝇	.	"

他一边飞一边唱歌，时而俯冲，时而猛冲。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [siːdz] [duː; də] [ðeɪ] [iːt] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] ['bɒbi] .

"	What	other	seeds	do	they	eat	,	mamma	?	"	presently	asked	Bobbie	.
"	什么	其他	种子	做	他们	吃	,	妈妈	?	"	目前	问	鲍比	.

"妈妈，它们还吃什么种子呢？"鲍比问道。

" [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] , [ðə; ði]['sʌnflaʊə(r)] , [ænd; ənd][waɪld] [græs] ['dʒen(ə)rəli] .

"	The	seeds	of	the	dandelion	,	the	sunflower	,	and	wild	grasses	generally	.
"	这	种子	的	这	蒲公英	,	这	向日葵	,	和	荒野	草	一般来说	.

"蒲公英、向日葵和一般野生草的种子。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

In	the	winter	,	when	these	are	not	to	be	had	,
在	这	冬天	,	什么时候	这些	是	不是	到	是	有	,

冬天，当这些东西都买不到的时候，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] .

the	poor	little	fellows	have	a	very	hard	time	.
这	贫穷的	小的	伙伴们	有	一个	非常	难的	时间	.

这些可怜的小家伙们日子过得很艰难。

['piːp(ə)l] [wɪð] [kaɪnd] [hɑːts] ,

People	with	kind	hearts	,
人们	和	种类	心	,

心地善良的人

['skætə(r)][kə'neəri] [si:d] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lɔ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [bɜ:dz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌmə(r)]
scatter **canary** **seed** **over** **their** **lawns** **to** **the** **merry** **birds** **for** **their** **summer**
分散 金丝雀 种子 超过 他们的 草坪 到 这 欢乐 鸟类 为了 他们的 夏天
[sɔ:ŋz] ,
songs **,**
歌曲 ,

在草坪上撒些金丝雀种子，让这些快乐的鸟儿在夏日里歌唱。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wi:dz] .
and **for** **keeping** **down** **the** **weeds** **.**
和 为了 保持 向下 这 杂草 .

还能抑制杂草生长。

" [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] .
" **THE** **GOLDFINCH** **.**
" 这 金翅雀 .

《金翅雀》

[kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜ:və(r)] , [ðə; ði] [fɪntʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] ['neɪtʃərz] [ɪ'kɒnəmi] ,
CCORDING **to** **one** **intelligent** **observer** **,** **the** **Finches** **are** **,** **in** **Nature's** **economy** **,**
根据 到 一 聪明的 观察员 , 这 雀类 是 , 在 自然的 经济 ,

一位睿智的观察者认为，在自然界的经济体系中，雀类是……

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [ɪn] [səb'dʒekʃn] ,
entrusted **with** **the** **task** **of** **keeping** **the** **weeds** **in** **subjection** **,**
受托 和 这 任务 的 保持 这 杂草 在 隶属 ,

受命控制杂草，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l]
and **the** **gay** **and** **elegant** **little** **Goldfinch** **is** **probably** **one** **of** **the** **most** **useful**
和 这 同性恋 和 优雅的 小的 金翅雀 是 大概 一 的 这 最多 有用
,
,
,

而活泼优雅的小金翅雀可能是最有用的鸟类之一。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fu:d] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] ,
for **its** **food** **is** **found** **to** **consist** **,** **for** **the** **greater** **part** **,**
为了 它是 食物 是 成立 到 由 , 为了 这 更大的 部分 ,

因为它的食物主要由以下成分组成：

[ɒv; əv] [si:dz] [məʊst] ['hɜ:tfl] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][mæn] .
of **seeds** **most** **hurtful** **to** **the** **works** **of** **man** **.**
的 种子 最多 伤人的 到 这 作品 的 男人 .

对人类活动危害最大的种子。

" [ðə; ði] ['tʃɑ:lbk] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [tʃəʊks] [hɪz; ɪz]['sɪəriəl] [krɒps][ɪz] ['pɑ:tli] [kept] [ɪn] [baʊndz] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **The** **charlock** **that** **so** **often** **chokes** **his** **cereal** **crops** **is** **partly** **kept** **in** **bounds** **by** **his**
" 这 查洛克 那 所以 经常 窒息 他的 谷物 农作物 是 部分 保留 在 界限 经过 他的
['vɪdʒɪləns] ,
vigilance **,**
警觉 ,

"他经常侵占谷物作物的野芥菜，部分要归功于他的警惕，才得以控制其蔓延范围。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒk] , [hu:z] [ræŋk][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə][kɑ:st][ɔ:l][ɪts] [si:dz] ,
and **the** **dock** **,** **whose** **rank** **vegetation** **would** **,** **if** **allowed** **to** **cast** **all** **its** **seeds** **,**
和 这 码头 , 谁 秩 植被 会 , 如果 允许 到 投掷 全部 它是 种子 ,

还有码头，如果任其杂草丛生，散播所有种子的话，

[spred] ['bærənnəs] [ə'raʊnd] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk]
spread **barrenness** **around** **,** **is** **also** **one** **of** **his** **store** **houses** **,** **and** **the** **rank**
传播 不育 大约 , 是 还 一 的 他的 店铺 房屋 , 和 这 秩
[græs] ,
grasses **,**
草 ,

周围一片荒芜，也是他的仓库之一，还有茂盛的野草。

[æt; ət][ðeə(r)] ['si:dɪŋ] [taɪm] , [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [sə'pɔ:t] .
at **their** **seeding** **time** **,** **are** **his** **chief** **support** **.**
在 他们的 播种 时间 , 是 他的 首席 支持 .

在他们成长的时候，他们是他的主要支持者。

" [ə'nʌðə(r)]['raɪtə(r)] , [hu:z] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:d][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [wɪð] [keə(r)] ,
" **Another** **writer** **,** **whose** **study** **of** **this** **bird** **has** **been** **made** **with** **care** **,**
" 其他 作家 , 谁 学习 的 这 鸟 有 到过 制成 和 关心 ,

另一位对这种鸟进行了细致研究的作家，

[kɔ:lz]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['gəʊldfɪntʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ɒv; əv][bɜ·dz] .
calls **our** **American** **Goldfinch** **one** **of** **the** **loveliest** **of** **birds** **.**
呼叫 我们的 美国人 金翅雀 一 的 这 最可爱的 的 鸟类 .

我们称美洲金翅雀是最可爱的鸟类之一。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['plu:mɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['rɪðmɪk(ə)l] , ['ʌndjʊlətəri] [flaɪt] , [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [sɒŋ] ,
With **his** **elegant** **plumage** **,** **his** **rhythmical** **,** **undulatory** **flight** **,** **his** **beautiful** **song** **,**
和 他的 优雅的 羽毛 , 他的 有节奏的 , 波动 航班 , 他的 美丽的 歌曲 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [səʊl] ,
and **his** **more** **beautiful** **soul** **,**
和 他的 更多的 美丽的 灵魂 ,

他拥有优雅的羽毛、有节奏的波浪式飞行、动听的歌声，以及更加美好的灵魂。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ;
he **ought** **to** **be** **one** **of** **the** **best** **beloved** **,** **if** **not** **one** **of** **the** **most** **famous** **;**
他 应该 到 是 一 的 这 最好的 心爱 , 如果 不是 一 的 这 最多 著名的 ;

他应该是最受爱戴的人之一，即使不是最著名的人之一；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [hæd; həd][hɑ:f][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:ts] .
but **he** **has** **never** **yet** **had** **half** **his** **deserts** **.**
但 他 有 绝不 然而 有 一半 他的 沙漠 .

但他至今还没有得到他应得的一半。

[hi:; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] , [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] .
He **is** **like** **the** **Chickadee** **,** **and** **yet** **different** **.**
他 是 喜欢 这 山雀 , 和 然而 不同的 .

他像山雀，但又有所不同。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪk'stri:mli] [kən'faɪdɪŋ] , [nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][kɔ:l][hɪm] ['meri] .
He **is** **not** **so** **extremely** **confiding** **,** **nor** **should** **I** **call** **him** **merry** **.**
他 是 不是 所以 极其 倾诉 , 也不 应该 我 称呼 他 欢乐 .

他并不十分信任别人，我也不能说他很快乐。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔ:ld] ['pleɪntɪv] [nəʊt] ,
But **he** **is** **always** **cheerful** **,** **in** **spite** **of** **his** **so** **-** **called** **plaintive** **note** **,**
但 他 是 总是 快乐 , 在 尽管如此 的 他的 所以 - 称为 哀怨 笔记 ,

尽管他嗓音略带哀怨，但他总是很开朗。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][gets][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nems] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz]['eɪmiəb(ə)l] .
from **which** **he** **gets** **one** **of** **his** **names** **,** **and** **always** **amiable** **.**
从 哪个 他 获得 一 的 他的 姓名 , 和 总是 可亲 .

他的其中一个名字就来源于此，而且他总是很和蔼可亲。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] ;
So far as I know , he never utters a harsh sound ;
所以 远的 作为 我 知道 , 他 绝不 说话 一个 残酷的 声音 ;

据我所知，他从未发出过一声粗鲁的声音；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [juːz]['əʊnli] [smuːð] , ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] .
even the young ones asking for food , use only smooth , musical tones .
甚至 这 年轻的 一个 问 为了 食物 , 使用 仅有的 光滑的 , 音乐 音调 .

即使是那些乞讨食物的小孩，也只会用柔和、悦耳的声音说话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['peərɪŋ] ['siːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['ræptʃərəs] .
During the pairing season , his delight often becomes rapturous .
期间 这 配对 季节 , 他的 喜 经常 变成 欣喜若狂 .

在配对季节，他的喜悦常常达到欣喜若狂的地步。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðen] , ['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , — [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
To see him then , hovering and singing , — or , better still , to see the
到 看 他 然后 , 悬停 和 歌唱 , — 或者 , 更好的 仍然 , 到 看 这
[dɪ'vəʊtɪd] [peə(r)] ['hɒvərɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
devoted pair hovering together ,
奉献 一对 悬停 一起 ,

那时，他若能俯瞰四周，边唱边飞——或者，更好的是，看到那对恩爱的伴侣依偎在一起，

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , — [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪnɪk] [gʊd] .
billing and singing , — is enough to do even a cynic good .
计费 和 歌唱 , — 是 足够的 到 做 甚至 一个 犬儒 好的 .

演唱和演唱——即使是愤世嫉俗的人也会从中受益匪浅。

[ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] !
The happy lovers !
这 快乐的 恋人 !

幸福的恋人们!

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [hɑːts] :
They have never read it in a book , but it is written on their hearts :
他们 有 绝不 读 它 在 一个 书 , 但 它 是 书面 在 他们的 心 :

他们从未在书本上读到过，但它已铭刻在他们的心上：

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [lɔː] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
“ The gentle law that each should be
“ 这 温和的 法律 那 每个 应该 是

“每个人都应该遵守的温和法律”

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['hev(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːməni] .
The other's heaven and harmony .
这 其他的 天堂 和 和谐 .

对方的天堂与和谐。

” [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][nest] , [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
” In building his nest , the Goldfinch uses much ingenuity ,
” 在 建筑 他的 巢 , 这 金翅雀 用途 很多 独创性 ,

“金翅雀在筑巢时展现出极大的创造力，

['laɪkənz][ænd; ənd] [mɒs] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n][səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːlz] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɪz]
lichens and moss being woven so deeply into the walls that the whole surface is
地衣 和 苔藓 存在 编织 所以 深 进入 这 墙壁 那 这 所有的 表面 是
[kwaɪt] [smuːð] .
quite smooth .
相当 光滑的 .

地衣和苔藓深深地附着在墙壁上，以至于整个表面非常光滑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [baʊ] ,

Instead	of	choosing	the	forks	of	a	bough	,
反而	的	选择	这	叉子	的	一个	买	,

而不是选择树枝的分叉处，

[ðɪs] [fɪntʃ] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [nest] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [brɑːntʃ] ,

this	Finch	likes	to	make	its	nest	near	the	end	of	a	horizontal	branch	,
这	芬奇	点赞	到	制作	它是	巢	靠近	这	结尾	的	一个	水平的	分支	,

这种雀喜欢在水平树枝的末端附近筑巢。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'baʊt][ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪz] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

so	that	it	moves	about	and	dances	up	and	down	as	the	branch	is	swayed	by	the	wind	.
所以	那	它	移动	关于	和	舞蹈	向上	和	向下	作为	这	分支	是	摇摆	经过	这	风	.

因此，当树枝被风吹动时，它也会随之移动、上下舞动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [ʃɑːp] [briːz] ,

It	might	be	thought	that	the	eggs	would	be	shaken	out	by	a	tolerably	sharp	breeze	,
它	可能	是	想法	那	这	鸡蛋	会	是	摇晃	出去	经过	一个	勉强可以接受	锋利的	微风	,

人们可能会认为，一阵稍强的风就能把鸡蛋吹散。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

and	such	would	indeed	be	the	case	,
和	这样的	会	的确	是	这	案件	,

事实的确如此。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [kept] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][nest] .

were	they	not	kept	in	their	place	by	the	form	of	the	nest	.
是	他们	不是	保留	在	他们的	地方	经过	这	形式	的	这	巢	.

难道不是巢穴的形状限制了它们的位置吗?

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [edʒ] ['θɪkənd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tɜːnd] ['ɪnwəd] ,

On	examination	,	it	will	be	seen	to	have	the	edge	thickened	and	slightly	turned	inward	,
在	考试	,	它	将要	是	已见	到	有	这	边缘	增稠	和	轻微地	转向	向内	,

仔细观察会发现，它的边缘增厚并略微向内弯曲。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nest] [ɪz] ['tɪltɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊ] ,

so	that	when	the	nest	is	tilted	on	one	side	by	the	swaying	of	the	bough	,
所以	那	什么时候	这	巢	是	斜	在	一	边	经过	这	摇晃	的	这	买	,

因此，当鸟巢因树枝摇晃而向一侧倾斜时，

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [wɪ'ðɪn] .

the	eggs	are	still	retained	within	.
这	鸡蛋	是	仍然	保留	之内	.

卵子仍然保留在体内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪnd] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [spft] [bed] [rɪ'pəʊz] [faɪv] ['prɪti] [egz] ,

It	is	lined	with	vegetable	down	,	and	on	this	soft	bed	repose	five	pretty	eggs	,
它	是	衬里	和	蔬菜	向下	,	和	在	这	柔软的	床	休息	五	漂亮的	鸡蛋	,

它铺着植物绒毛，柔软的床上安放着五枚漂亮的鸡蛋。

[waɪt] , [tɪndʒd] [wɪð] [bluː] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] [smɔːl] ['greɪɪʃ] ['pɜːp(ə)l][spɒts] .

white	,	tinged	with	blue	,	and	diversified	with	small	grayish	purple	spots	.
白色的	,	带点色调	和	蓝色的	,	和	多元化	和	小的	灰蒙蒙的	紫色的	地点	.

白色，略带蓝色，并散布着灰紫色的小斑点。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd]['gəʊldfɪntʃ] ,

A	curious	story	is	told	of	a	caged	Goldfinch	,
一个	好奇的	故事	是	讲述	的	一个	笼中	金翅雀	,

据说，有一只被关在笼子里的金翅雀的故事很奇特。

[wɪtʃ] [ɪn]['plez(ə)nt]['weðə(r)]['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪndəʊ] .

which	in	pleasant	weather	always	hung	in	a	window	.
哪个	在	令人愉快的	天气	总是	悬挂	在	一个	窗户	.

天气好的时候，它总是挂在窗户上。

[wʌn] [deɪ] , ['hɪərɪŋ] [streɪndʒ][bɜːd]['vɔɪsɪz] ,

One	day	,	hearing	strange	bird	voices	,
一	天	,	听力	奇怪的	鸟	声音	,

有一天，他听到奇怪的鸟叫声，

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['kætbɜːd]['traɪɪŋ] [tuː; tə]

the	owner	looked	up	from	her	seat	and	saw	a	Catbird	trying	to
这	所有者	看起来	向上	从	她	座位	和	锯	一个	猫鸟	尝试	到

[ɪn'djuːs][ðə; ðɪ] [fɪntʃ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [wɜːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

induce	the	Finch	to	eat	a	worm	it	had	brought	for	it	.
诱导	这	芬奇	到	吃	一个	蠕虫	它	有	带来	为了	它	.

主人从座位上抬起头，看到一只灰猫鸟正试图引诱金丝雀吃掉它带来的虫子。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv]['kəʊksɪŋ][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ][waɪld][bɜːd] ,

By	dint	of	coaxing	and	feeding	the	wild	bird	,
经过	凹痕	的	哄骗	和	喂养	这	荒野	鸟	,

通过引诱和喂养野生鸟类，

[ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ɪn'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

she	finally	induced	it	to	come	often	to	the	window	,	and	one	day	,
她	最后	诱导	它	到	来	经常	到	这	窗户	,	和	一	天	,

她最终成功地让它经常飞到窗边，有一天，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ,

as	she	sat	on	the	porch	,
作为	她	卫星	在	这	门廊	,

她坐在门廊上，

[ðə; ðɪ]['kætbɜːd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['beri] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

the	Catbird	brought	a	berry	and	tried	to	put	it	into	her	mouth	.
这	猫鸟	带来	一个	浆果	和	尝试	到	放	它	进入	她	嘴	.

灰猫鸟叼来一颗浆果，想把它放进嘴里。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] ['spærəʊz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [kə'neri]

We	have	often	seen	sparrows	come	to	the	window	of	rooms	where	canaries
我们	有	经常	已见	麻雀	来	到	这	窗户	的	房间	在哪里	金丝雀

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] ,

were	imprisoned	,
是	被监禁	,

我们经常看到麻雀飞到囚禁金丝雀的房间窗前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːnɪfɔːmli] [biːn] [tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	has	uniformly	been	to	get	food	and	not	to	administer	it	.
但	它	有	均匀地	到过	到	得到	食物	和	不是	到	管理	它	.

但一直以来，目的都是为了获取食物，而不是为了分发食物。

[ðə; ðɪ]['kætbɜːd] ['sɜːt(ə)nli] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ɪts]['grætɪtjuːd] .

The	Catbird	certainly	thus	expressed	its	gratitude	.
这	猫鸟	当然	因此	表达	它是	感激	.

灰猫鸟无疑以此表达了它的感激之情。

['tʃɪmni] [swɪft] .
chimney swift .
烟囱 迅速 .

烟囱雨燕。

[frɒm; frəm][kɒl] . ['juːdʒiːn] [blɪs] .
From col . Eugene Bliss .
从 科尔 . 尤金 极乐 .

来自尤金·布利斯上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co . , 1897 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [swɪft] .
THE CHIMNEY SWIFT .
这 烟囱 迅速 .

烟囱雨燕。

[hiːf] [poʊ'keɪgən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] ['ɪndiənz] , [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɒspreɪ] ,
HIEF POKAGON , of the Pottawattamie Indians , in an article in The Osprey ,
酋长 波卡贡 , 的 这 波塔瓦塔米 印度人 , 在 一个 文章 在 这 鱼鹰 ,

波塔瓦塔米印第安人的酋长波卡贡在《鱼鹰》杂志的一篇文章中写道：

[raɪts] [dɪ'laɪtfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [swɪft] ,
writes delightfully of the Chimney Swift ,
写 令人愉悦 的 这 烟囱 迅速 ,

他对烟囱雨燕的描写妙趣横生，

[ænd; ənd][wiː; wi][kwəʊt][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .
and we quote a portion of it describing a peculiar habit of the bird .
和 我们 引用 一个 部分 的 它 描述 一个 奇特 习惯 的 这 鸟 .

我们引用其中的一部分，描述了这种鸟的一个奇特习性。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɪn]
The chief was a youth when he made the observation , and he writes in
这 首席 曾是 一个 青年 什么时候 他 制成 这 观察 , 和 他 写 在
[ðə; ði]['sekənd]['pɜːs(ə)n] :
the second person :
这 第二 人 :

酋长当时还是个年轻人，他发表了这一观察，并且是用第二人称写的：

“ [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] ,
“ As you look , you see the head of the young chief is turning slowly around ,
“ 作为 你 看 , 你 看 这 头 的 这 年轻的 首席 是 转弯 缓慢地 大约 ,

“你看，那位年轻酋长的头正缓缓转动着。”

['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ɪn][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:m] ; [ju:; jʊ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

watching	something	high	in	air	above	the	stream	;	you	now	begin	to	look	in	the
观看	某物	高的	在	空气	多于	这	溪流	;	你	现在	开始	到	看	在	这

[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

same	direction	,
相同的	方向	,

你刚才看着溪流上方高空中的某个东西；现在你也开始朝同一个方向看去。

['kætʃɪŋ] [glimps] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

catching	glimpses	every	now	and	then	,
捕捉	惊鸿一瞥	每一个	现在	和	然后	,

时不时地瞥见一眼，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['segmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [rɪ'vɒlvɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ˌʌn'nʌmbəd] [bɜ:dz] ['sɜ:klɪŋ]

of	the	segment	of	a	wild	revolving	ring	of	small	unnumbered	birds	circling
的	这	部分	的	一个	荒野	旋转	戒指	的	小的	未编号	鸟类	盘旋

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] .

high	above	the	trees	.
高的	多于	这	树木	.

一群数量不详的小鸟在树梢上空盘旋，构成了一个野生旋转环。

[ðeə(r)] ['twɪtərɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [wɪŋz] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] , [bʌt; bət][waɪld] ,

Their	twittering	notes	and	whizzing	wings	create	a	musical	,	but	wild	,
他们的	推特	笔记	和	呼啸	翅膀	创造	一个	音乐	,	但	荒野	,

[kən'tɪnju:d] [rɔ:(r)] .

continued	roar	.
持续	吼	.

它们啁啾的鸣叫和呼啸的翅膀交织成一种悦耳动听却又狂野奔放的轰鸣声。

[ju:; jʊ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feðəd]

You	now	begin	to	realize	he	is	determined	to	understand	all	about	the	feathered
你	现在	开始	到	意识到	他	是	决定	到	理解	全部	关于	这	羽毛

['bi:z] ,

bees	,
蜜蜂	,

你现在开始意识到他决心要了解关于蜜蜂的一切。

[æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [si:n] .

as	large	as	little	birds	,	the	village	boy	had	seen	.
作为	大的	作为	小的	鸟类	,	这	村庄	男生	有	已见	.

村里的男孩见过像小鸟一样大的。

[ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [dɪ'kri:s] [ɪn][saɪz] , [bʌt; bət][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ʌn'tɪl]

The	circle	continues	to	decrease	in	size	,	but	increases	the	revolution	until
这	圆圈	继续	到	减少	在	尺寸	,	但	增加	这	革命	直到

[ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

all	the	living	,
全部	这	活的	,

圆圈持续缩小，但旋转速度却不断加快，直到所有生物都.....

['bri:ðɪŋ] [rɪŋ] [swɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪʒn] ,

breathing	ring	swings	over	the	stream	in	the	field	of	your	vision	,
呼吸	戒指	摇摆	超过	这	溪流	在	这	场地	的	你的	想象	,

呼吸环在你视野中的溪流上方摆动，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [mi:nz] [ɔ:l] [ðɪs] ['maɪti] ['ɪnˌgæðərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	you	begin	to	enquire	what	means	all	this	mighty	ingathering	of	such
和	你	开始	到	查询	什么	方法	全部	这	强大的	收集	的	这样的

['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [bɜ:dz] .

multitude	of	birds	.
民众	的	鸟类	.

于是你开始探究如此众多鸟类聚集在一起究竟意味着什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][klæps][hɪz; ɪz][hændz] , ['liːpɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [striːm] .

The	young	chief	in	admiration	claps	his	hands	,	leaping	towards	the	stream	.
这	年轻的	首席	在	钦佩	鼓掌	他的	双手	,	跳跃	向	这	溪流	.

年轻的酋长赞叹不已，拍手跳向溪流。

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] , ['wɪzɪŋ] [rɔː(r)] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ; [ðə; ði] [rɪˈvɒlvɪŋ] ['sɜːk(ə)l][fɑːst] [əˈsjuːmz] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ʃeɪp] ,

The	twittering	,	whizzing	roar	continues	to	increase	;	the	revolving	circle	fast	assumes	a	funnel	shape	,
这	推特	,	呼啸	吼	继续	到	增加	;	这	旋转	圆圈	快速地	假设	一个	漏斗	形状	,

啁啾声和呼啸声持续增强；旋转的圆圈迅速呈现出漏斗状，

['muːvɪŋ] ['daʊnwəd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [pɔɪnt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [stʌb] ,

moving	downward	until	the	point	reaches	the	hollow	in	the	stub	,
移动	向下	直到	这	观点	到达	这	空洞的	在	这	存根	,

向下移动，直到尖端到达树桩的凹陷处。

['pɔːrɪŋ] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [mæs] [ˌðeərˈɪn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst][bɜːd] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

pouring	its	living	mass	therein	until	the	last	bird	dropped	out	of	sight	.
浇注	它是	活的	大量的	其中	直到	这	最后的	鸟	掉落	出去	的	视线	.

将它的活体倾注其中，直到最后一只鸟消失在视线之外。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [juːθ] [wɔːks] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌb] ,

Rejoicing	in	wonder	and	admiration	,	the	youth	walks	round	the	base	of	the	stub	,
欢欣鼓舞	在	想知道	和	钦佩	,	这	青年	散步	圆形的	这	根据	的	这	存根	,

少年满怀惊奇和赞叹，绕着树桩底部走了一圈。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [wɪˈðɪn] .

listening	to	the	rumbling	roar	of	fluttering	wings	within	.
聆听	到	这	隆隆声	吼	的	飘动	翅膀	之内	.

聆听着体内翅膀扑扇的隆隆声。

[naɪt] ['kɒmz] [ɒn] , [hiː; hi] [ræps] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['kləʊzə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Night	comes	on	,	he	wraps	his	blanket	closer	about	him	,
夜晚	来	在	,	他	卷饼	他的	毯子	更近	关于	他	,

夜幕降临，他把毯子裹得更紧了些。

[ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [tuː; tə][rest] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

and	lies	down	to	rest	until	the	coming	day	,
和	谎言	向下	到	休息	直到	这	未来	天	,

然后躺下休息，直到第二天早晨。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [pɑːs] [aʊt][ɪn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

that	he	may	witness	the	swarming	multitudes	pass	out	in	early	morning	.
那	他	可能	证人	这	蜂拥而至	众多	经过	出去	在	早期的	早晨	.

他或许能亲眼目睹熙熙攘攘的人群在清晨昏睡过去。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [dʌz] [hiː; hi][fɔːl] [əˈsliːp] ,

But	not	until	the	hour	of	midnight	does	he	fall	asleep	,
但	不是	直到	这	小时	的	午夜	做	他	落下	睡着了	,

直到午夜时分他才入睡。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [weɪk] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][deɪ] , [wen] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

nor	does	he	wake	until	the	dawn	of	day	,	when	,	rising	to	his	feet	,
也不	做	他	唤醒	直到	这	黎明	的	天	,	什么时候	,	上升	到	他的	脚	,

他直到黎明时分才醒来，然后起身，

[hiː; hi] [lʊks] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

he	**looks**	**upward**	**to**	**the**	**skies**	**.**
他	看起来	向上	到	这	天空	.

他抬头望向天空。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][stɑːz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

One	**by**	**one**	**the**	**stars**	**disappear**	**.**
一	经过	一	这	明星	消失	.

星星一颗接一颗地消失了。

[ðə; ði] [muːn] [grəuz] [peɪl] .

The	**moon**	**grows**	**pale**	**.**
这	月亮	生长	苍白	.

月亮渐渐变得黯淡。

[hiː; hi] ['lisən] .

He	**listens**	**.**
他	听着	.

他会听。

[lɑːst] [naɪts] [fə'mɪliə(r)][rɔː(r)] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Last	**night's**	**familiar**	**roar**	**rings**	**in**	**his**	**ears**	**.**
最后的	夜晚	熟悉的	吼	戒指	在	他的	耳朵	.

昨晚熟悉的轰鸣声仍在他的耳边回响。

[hiː; hi] [naʊ] [bi'həuld] ['swɔːmɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [stʌb] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [mæs] , ['fɔːmɪŋ]

He	**now**	**beholds**	**swarming**	**from**	**out**	**the**	**stub**	**the**	**living**	**,**	**breathing**	**mass**	**,**	**forming**
他	现在	凝视	蜂拥而至	从	出去	这	存根	这	活的	,	呼吸	大量的	,	成型

[ɪn] ['fʌn(ə)l] [ʃeɪp] ,

in	**funnel**	**shape**	**,**
在	漏斗	形状	,

他现在看到一大群活物从残桩中涌出，形成漏斗状。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [ðen] ['swiːpɪŋ] ['aʊtwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd]

revolving	**like**	**a**	**top**	**,**	**rising**	**high**	**in**	**air**	**,**	**then**	**sweeping**	**outward**	**into**	**a**	**wide**
旋转	喜欢	一个	顶部	,	上升	高的	在	空气	,	然后	扫荡	向外	进入	一个	宽的

[ɪk'spændɪŋ] [rɪŋ] ,

expanding	**ring**	**,**
扩展	戒指	,

像陀螺一样旋转，升到高空，然后向外扩散成一个宽阔的圆环，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][bɜ·dz][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [waɪd] , [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .

until	**the**	**myriads**	**of**	**birds**	**are**	**scattered**	**wide**	**,**	**like**	**leaves**	**before**	**the**	**whirlwind**	**.**
直到	这	无数	的	鸟类	是	疏散	宽的	,	喜欢	树叶	前	这	旋风	.

直到无数的鸟儿四散飞舞，如同旋风前的落叶。

” [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ?

”	**And**	**then**	**what**	**do**	**they**	**do**	**?**
”	和	然后	什么	做	他们	做	?

然后他们会怎么做?

['əʊpən][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['flaɪɪŋ] ,

Open	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**swallow**	**that**	**has**	**been**	**flying**	**,**
打开	这	嘴	的	一个	吞	那	有	到过	飞行	,

张开一只飞翔过的燕子的嘴，

[ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [smɔːl] [flaɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnsekts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

and	**turn**	**out**	**the**	**mass**	**of**	**small**	**flies**	**and**	**other**	**insects**	**that**	**have**	**been**
和	转动	出去	这	大量的	的	小的	苍蝇	和	其他	昆虫	那	有	到过

[kə'lektɪd] [ðeə(r)] .

collected	**there**	**.**
集	那里	.

然后把聚集在那里的成群小苍蝇和其他昆虫都倒出来。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [pækt] ['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,

The	number	packed	into	its	mouth	is	almost	incredible	,
这	数字	包装	进入	它是	嘴	是	几乎	极好的	,

它嘴里塞进的数量简直难以置信。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒektɪd] ,

for	when	relieved	from	the	constant	pressure	to	which	it	is	subjected	,
为了	什么时候	松了口气	从	这	持续的	压力	到	哪个	它	是	受	,

当它摆脱了持续承受的压力时，

[ðə; ði] [blæk] [hiːp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'tein] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ɪts]

the	black	heap	begins	to	swell	and	enlarge	,	until	it	attains	nearly	double	its
这	黑色的	堆	开始	到	膨胀	和	放大	,	直到	它	达到	几乎	双倍的	它是

['fɔːmə(r)][saɪz] .

former	size	.
以前的	尺寸	.

黑色的堆积物开始膨胀增大，直到体积几乎达到原来的两倍。

['tʃɪmni] ['swɒləʊ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [swɪft] .

Chimney	Swallow	is	the	name	usually	applied	to	this	Swift	.
烟囱	吞	是	这	姓名	通常	应用	到	这	迅速	.

这种雨燕通常被称为烟囱燕。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['friːkwənt, friː'kwent] ['tʃɪmniz] [ɪz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wʌn] ,

The	habit	of	frequenting	chimneys	is	a	recent	one	,
这	习惯	的	经常	烟囱	是	一个	最近的	一	,

经常光顾烟囱的习惯是近些年才养成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒləʊ] [triːz] ['ɪləstreɪts]

and	the	substitution	of	this	modern	artificial	home	for	hollow	trees	illustrates
和	这	替代	的	这	现代的	人造的	家	为了	空洞的	树木	图示

[ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'dæpts][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] .

the	readiness	with	which	it	adapts	itself	to	a	change	in	surroundings	.
这	准备就绪	和	哪个	它	适应	本身	到	一个	改变	在	周围环境	.

用这种现代人造房屋代替空心树，说明它能够迅速适应环境的变化。

[ɪn] ['pɜːrtʃɪŋ] , [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][spaɪn] - ['pɔɪntɪd]

In	perching	,	they	cling	to	the	side	of	the	chimney	,	using	the	spine	-	pointed
在	栖息	,	他们	黏着	到	这	边	的	这	烟囱	,	使用	这	脊柱	-	尖

[teɪlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'pɔːt] .

tails	for	a	support	.
尾巴	为了	一个	支持	.

它们栖息时，会紧紧抓住烟囱的侧面，用带刺的尾巴支撑身体。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['æktɪv] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

They	are	most	active	early	in	the	morning	and	late	in	the	afternoon	,
他们	是	最多	积极的	早期的	在	这	早晨	和	晚的	在	这	下午	,

它们在清晨和傍晚最为活跃。

[wen] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)][ðeə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['twɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːs] [ə'baʊt] [ˌəʊvə'hed] .

when	one	may	hear	their	rolling	twitter	as	they	course	about	overhead	.
什么时候	一	可能	听到	他们的	滚动	叽叽喳喳	作为	他们	课程	关于	开销	.

有时人们会听到它们在头顶盘旋时发出的啁啾声。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['tʃɪmni] [swɪfts] [breɪk] [ɒf] [twɪgz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nests] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt]

The	question	whether	Chimney	Swifts	break	off	twigs	for	their	nests	with	their	feet
这	问题	无论	烟囱	雨燕	休息	离开	树枝	为了	他们的	巢穴	和	他们的	脚

[ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .

is	now	being	discussed	by	ornithologists	.
是	现在	存在	讨论	经过	鸟类学家	.

鸟类学家们正在讨论烟囱雨燕是否用脚折断树枝筑巢的问题。

['meni] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

Many	**curious**	**and**	**interesting**	**observations**	**have**	**been**	**made**	**,**
许多	好奇的	和	有趣的	观察	有	到过	制成	,

人们提出了许多奇特而有趣的观察结果，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'mentəs] ['kwestʃən] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][taɪm][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'jɒnd]

and	**the**	**momentous**	**question**	**will**	**no**	**doubt**	**in**	**time**	**be**	**placed**	**beyond**
和	这	意义重大	问题	将要	不	怀疑	在	时间	是	放置	超过

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] .

peradventure	**.**
或者	.

毫无疑问，这个重大问题终有一天会被彻底解决。

[ðə; ðɪ] [lɑːk] .

THE	**LARK**	**.**
这	云雀	.

云雀。

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Up	**with**	**me**	**!**
向上	和	我	!

跟我一起上！

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klaʊdz] !

up	**with**	**me**	**into**	**the**	**clouds**	**!**
向上	和	我	进入	这	云	!

跟我一起飞向云端吧！

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [sɒŋ] , [lɑːk] , [ɪz] [strɒŋ] ;

For	**thy**	**song**	**,**	**Lark**	**,**	**is**	**strong**	**;**
为了	你的	歌曲	,	云雀	,	是	强的	;

云雀啊，你的歌声嘹亮动听；

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Up	**with**	**me**	**!**
向上	和	我	!

跟我一起上！

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klaʊdz] !

Up	**with**	**me**	**into**	**the**	**clouds**	**!**
向上	和	我	进入	这	云	!

跟我一起飞向云端吧！

['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,

Singing	**,**	**singing**	**,**
歌唱	,	歌唱	,

唱歌，唱歌，

[wɪð] [klaʊdz] [ænd; ənd][skaɪ] [ə'baʊt] [ðiː] ['rɪŋɪŋ] .

With	**clouds**	**and**	**sky**	**about**	**thee**	**ringing**	**.**
和	云	和	天空	关于	你	铃声	.

周围云层密布，天空波光粼粼。

[lɪft] [ˌem 'iː] , [gaɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][faɪnd]

Lift	**me**	**,**	**guide**	**me**	**till**	**I**	**find**
举起	我	,	指导	我	直到	我	寻找

托起我，指引我，直到我找到

[ðæt] [spɒt] [wɪtʃ] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ðaɪ][maɪnd] .

That	**spot**	**which**	**seems**	**so**	**to**	**thy**	**mind**	**.**
那	点	哪个	似乎	所以	到	你的	头脑	.

你心中认为的那个地方。

[ai][hæv; həv] [wɔ:kt] [θru:] ['wɪldənəs] ['drɪəri] ,
I have walked through wildernesses dreary ,
我 有 步行 通过 荒野 凄凉 ,

我曾走过荒凉的荒野，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ][maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['wɪəri] ;
And to - day my heart is weary ;
和 到 - 天 我的 心 是 厌倦 ;

今天我感到心力交瘁；

[hæd; həd][ai] [naʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri]
Had I now the wings of a Fairy
有 我 现在 这 翅膀 的 一个 仙女

如果我现在拥有仙女的翅膀

[ʌp] [tu:; tə] [ði:] [wʊd] [ai][flai] .
Up to thee would I fly .
向上 到 你 会 我 飞 .

我愿飞向你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mædnəs] [ə'baʊt] [ði:] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn]
There is madness about thee , and joy divine
那里 是 疯狂 关于 你 , 和 喜悦 神圣的

你身上既有疯狂，也有神圣的喜悦。

[ɪn] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;
In that song of thine ;
在 那 歌曲 的 你的 ;

在你那首歌里；

[lɪft] [ˌem 'i:] , [gaɪd] [ˌem 'i:] [haɪ] [ænd; ənd] [haɪ]
Lift me , guide me high and high
举起 我 , 指导 我 高的 和 高的

托举我，引领我飞向高处

[tu:; tə] [ðaɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
To thy banqueting place in the sky .
到 你的 宴会 地方 在 这 天空 .

前往你在天上的宴会场所。

— ['wɜ:rdzwərθ] .
— Wordsworth .
— 华兹华斯 .

——华兹华斯

[ʃɔ:(r)] [lɑ:k] .
SHORE LARK .
支撑 云雀 .

岸边云雀。

[ef][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɑ:k] [ɪz] [nəʊn] [ɪz]['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]
F the variety of names by which this Lark is known is any indication of its
F 这 种类 的 姓名 经过 哪个 这 云雀 是 已知 是 任何 指示 的 它是
[ˌpɒpju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

如果这种云雀的各种别名能够表明它的受欢迎程度，

[ɪts] [frendz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'di:d] ['nju:mərəs] .
its friends must be indeed numerous .
它是 朋友们 必须 是 的确 很多的 .

它的朋友肯定很多。

[snəʊ] [lɑːk] , ['snəʊbɜːd] , ['preəri] [lɑːk] , [skaɪ] [lɑːk] , [ə'merɪkən] [skaɪ] [lɑːk] , [hɔːnd] [lɑːk] , [ɑː(r); ə(r)]

Snow	**Lark**	**,**	**Snowbird**	**,**	**Prairie**	**Lark**	**,**	**Sky**	**Lark**	**,**	**American**	**Sky**	**Lark**	**,**	**Horned**	**Lark**	**,**	**are**
雪	云雀	,	雪鸟	,	草原	云雀	,	天空	云雀	,	美国人	天空	云雀	,	有角的	云雀	,	是

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

a	**few**	**of**	**them**	**.**
一个	很少	的	他们	.

雪百灵、雪鸟、草原百灵、天空百灵、美洲天空百灵、角百灵，这些都是其中的几种。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] .

There	**is**	**only**	**one**	**American**	**Species**	**,**	**so**	**far**	**as**	**known**	**.**
那里	是	仅有的	一	美国人	物种	,	所以	远的	作为	已知	.

据目前所知，美洲只有一种物种。

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ɪn] [ˌnɔːθ'iːstən] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['griːnlənd] , ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]

It	**breeds**	**in**	**northeastern**	**North**	**America**	**and**	**Greenland**	**,**	**wintering**	**in**	**the**	**United**
它	品种	在	东北部	北	美国	和	格陵兰	,	越冬	在	这	团结的

[steɪts] .

States	**.**
各州	.

它在北美东北部和格陵兰岛繁殖，在美国越冬。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][inˈhæbit] ['nɔːðən] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [wɜːld] .

It	**also**	**inhabits**	**northern**	**portions**	**of**	**the**	**old**	**world**	**.**
它	还	居住地	北方	部分	的	这	老的	世界	.

它也分布于旧大陆的北部地区。

[ðə; ðɪ] ['kɒmən] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʌfts] [ɒv; əv] [blæk] ['feðər] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɪə(r)] ,

The	**common**	**name**	**is**	**derived**	**from**	**the**	**tufts**	**of**	**black**	**feathers**	**over**	**each**	**ear**	**,**
这	常见的	姓名	是	衍生的	从	这	簇绒	的	黑色的	羽毛	超过	每个	耳朵	,

这种鸟的俗名来源于它每只耳朵上方的一簇黑色羽毛。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bɝdz][hæv; həv][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [laɪk][ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] [hɔːnz]

which	**the**	**birds**	**have**	**the**	**power**	**of**	**erecting**	**at**	**will**	**like**	**the**	**so**	**-**	**called**	**horns**
哪个	这	鸟类	有	这	力量	的	竖立	在	将要	喜欢	这	所以	-	称为	角

[ɒv; əv][sʌm; səm] [aʊlz] .

of	**some**	**owls**	**.**
的	一些	猫头鹰	.

这些鸟类能够随意竖起它们，就像某些猫头鹰的所谓"角"一样。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstən] [steɪts] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [mʌnθs] , [flˈɒks] [ɒv; əv] [hɔːnd] [lɑːk] ,

In	**the**	**Eastern**	**States**	**,**	**during**	**the**	**winter**	**months**	**,**	**flocks**	**of**	**Horned**	**Larks**	**,**
在	这	东	各州	,	期间	这	冬天	几个月	,	羊群	的	有角的	云雀	,

在东部各州，冬季月份里，成群的角百灵

['veərɪŋ] [ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

varying	**in**	**size**	**from**	**a**	**dozen**	**to**	**those**	**of**	**a**	**hundred**	**or**	**more**	**,**
变化	在	尺寸	从	一个	打	到	那些	的	一个	百	或者	更多的	,

规模大小不一，从十几人到一百多人不等。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['friːkwənt, friˈkwent]['əʊpən] [pleɪnz] , [əʊld] ['fiːldz] , [draɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [beɪz] , [ænd; ənd]

may	**be**	**seen**	**frequenting**	**open**	**plains**	**,**	**old**	**fields**	**,**	**dry**	**shores**	**of**	**bays**	**,**	**and**
可能	是	已见	经常	打开	平原	,	老的	字段	,	干燥	海岸	的	海湾	,	和

[ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv] ['rɪvəz] .

the	**banks**	**of**	**rivers**	**.**
这	银行	的	河流	.

人们经常可以在开阔的平原、旧耕地、海湾干涸的岸边和河岸边看到它们的身影。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['deɪvi] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]

According	**to**	**Davie**	**,**	**as**	**there**	**are**	**a**	**number**	**of**	**geographical**	**varieties**	**of**
根据	到	戴维	,	作为	那里	是	一个	数字	的	地理	品种	的

[ðə; ði] [hɔ:nd] [lɑ:k] ,

the	**Horned**	**Lark**	**,**
这	有角的	云雀	,

据戴维称，由于角百灵有许多地理变种，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [ðeə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][baɪ]['ekspɜ:ts] ,

the	**greatest**	**uncertainty**	**has**	**always**	**attended**	**their**	**identification**	**even**	**by**	**experts**	**,**
这	最	不确定	有	总是	参加	他们的	鉴别	甚至	经过	专家	,

即使是专家，在识别这些物种方面也始终存在最大的不确定性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd]['wɪntə(r)]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['sʌbspi:ʃi:z] [du:; də][nɒt] [jet]

and	**the**	**breeding**	**and**	**winter**	**ranges**	**of**	**the**	**various**	**subspecies**	**do**	**not**	**yet**
和	这	选育	和	冬天	范围	的	这	各种各样的	亚种	做	不是	然而

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] .

seem	**to**	**be**	**clearly**	**defined**	**.**
似乎	到	是	清楚地	定义	.

各个亚种的繁殖地和越冬地似乎还没有明确界定。

['ɔ:dəˌbɒn] [faʊnd] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] , ['mɒsi] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [hɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['drɪəri]

Audubon	**found**	**this**	**species**	**on**	**the**	**low**	**,**	**mossy**	**and**	**sheltered**	**hills**	**along**	**the**	**dreary**
奥杜邦	成立	这	物种	在	这	低的	,	苔藓	和	避难所	丘陵	沿着	这	凄凉

[kəʊst] [ɒv; əv]['læbrədɔ:(r)] .

coast	**of**	**Labrador**	**.**
海岸	的	拉布拉多	.

奥杜邦在拉布拉多阴郁的海岸线上，在低矮、长满苔藓且隐蔽的山丘上发现了这种物种。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði][bɜ:d]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**mosses**	**and**	**lichens**	**that**	**covered**	**the**	**rocks**	**the**	**bird**
在	这	中间	的	这	苔藓	和	地衣	那	涵盖	这	岩石	这	鸟

[ɪm'bedɪd] [ɪts] [nest] ,

imbedded	**its**	**nest**	**,**
嵌入式	它是	巢	,

在覆盖着岩石的苔藓和地衣丛中，鸟儿筑起了巢穴。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪn] [græs] ,

composed	**of**	**fine**	**grasses**	**,**
由	的	美好的	草	,

由细草组成，

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [fɔ:m] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [graʊs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

arranged	**in**	**a**	**circular**	**form**	**and**	**lined**	**with**	**the**	**feathers**	**of**	**grouse**	**and**	**other**
安排	在	一个	圆	形式	和	衬里	和	这	羽毛	的	松鸡	和	其他

[bɜ˞dz] .

birds	**.**
鸟类	.

呈圆形排列，内衬松鸡和其他鸟类的羽毛。

['tʃæpmən] [sez] [ði:z] [lɑ:k] [teɪk] [wɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , ['hwisl] [nəʊt] , [ænd; ənd] [si:k] [freʃ]

Chapman	**says**	**these**	**Larks**	**take**	**wing**	**with**	**a**	**sharp**	**,**	**whistled**	**note**	**,**	**and**	**seek**	**fresh**
查普曼	说道	这些	云雀	拿	翼	和	一个	锋利的	,	吹口哨	笔记	,	和	寻找	新鲜的

['fi:ldz] [ɔ:(r)] ,

fields	**or**	**,**
字段	或者	,

查普曼说，这些云雀会发出尖锐的哨声，然后展翅飞翔，寻找新的田野，或者，

['hezɪteɪtɪŋ] , ['faɪnəli] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
hesitating , **finally** **swing** **about** **and** **return** **to** **near** **the** **spot** **from** **which** **they**
犹豫不决 , 最后 摇摆 关于 和 返回 到 靠近 这 点 从 哪个 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] .
were **flushed** .
是 酡 .

犹豫片刻后，它们转身回到了被冲走的地方附近。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['snəufleiks] .
They **are** **sometimes** **found** **associated** **with** **Snowflakes** .
他们 是 有时 成立 联系 和 雪花 .

它们有时与雪花联系在一起。

[ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] [greɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,
The **pinkish** **grey** **coloring** **is** **very** **beautiful** ,
这 粉红色 灰色的 染色 是 非常 美丽的 ,

这种粉灰色非常漂亮。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['i:stən] [steɪts] [ðɪs] [bɜ:d] [ɪz] ['reəli] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [gɑ:b] ,
but **in** **the** **Middle** **and** **Eastern** **States** **this** **bird** **is** **rarely** **seen** **in** **his** **spring** **garb** ,
但 在 这 中间 和 东 各州 这 鸟 是 很少 已见 在 他的 春天 外衣 ,

但在美国中部和东部各州，这种鸟很少见到穿着春季新装的样子。

[sez] [æn; ən] [əb'zɜ:və(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪntə(r)] ['plu:mɪdʒ] [læk] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['kɔntræsts] [ænd; ənd]
says **an** **observer** , **and** **his** **winter** **plumage** **lacks** **the** **vivid** **contrasts** **and**
说道 一个 观察员 , 和 他的 冬天 羽毛 缺乏 这 生动 对比 和
[praɪm] ['kʌlə(r)] .
prime **color** .
主要的 颜色 .

一位观察者说，他的冬羽缺乏鲜明的对比和鲜艳的色彩。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [lɑ:k] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nestɪŋ]
As **a** **singer** **the** **Shore** **Lark** **is** **not** **to** **be** **despised** , **especially** **in** **his** **nesting**
作为 一个 歌手 这 支撑 云雀 是 不是 到 是 被鄙视的 , 尤其 在 他的 嵌套
[hɔ:nt] .
haunts .
闹鬼的地方 .

作为一种歌唱家，岸边云雀不容小觑，尤其是在它的筑巢地。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
He **has** **a** **habit** **of** **singing** **as** **he** **soars** **in** **the** **air** ,
他 有 一个 习惯 的 歌唱 作为 他 翱翔 在 这 空气 ,

他有个习惯，就是在空中翱翔时会唱歌。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] ['skaɪlɑ:k] .
after **the** **manner** **of** **the** **European** **Skylark** .
后 这 方式 的 这 欧洲的 云雀 .

模仿欧洲云雀的姿态。

[hɔ:nd] [lɑ:k] .
horned **lark** .
有角的 云雀 .

角百灵。

[frɒm; frəm] [kɒl] . [ef] . [em] . ['wʊdrʌf] .
From **col** . **F** . **M** . **Woodruff** .
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted **by**
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	**Study**	**Pub**	**.**
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Co	**.**	**,**	**1897**	**,**	**Chicago**	**.**
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['belid] ['sæpsʌkə] .

THE	**YELLOW**	**-**	**BELLIED**	**SAPSUCKER**	**.**
这	黄色的	-	肚子	吸汁啄木鸟	.

黄腹吸汁啄木鸟。

[wen] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

When	**the**	**veins**	**of**	**the**	**birch**	**overflow**	**in**	**the**	**spring**	**,**
什么时候	这	静脉	的	这	桦木	溢出	在	这	春天	,

春天，当白桦树的叶脉溢出时，

[ðen] [ai] ['ʃɑːpən] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] ,

Then	**I**	**sharpen**	**my**	**bill**	**and**	**make**	**the**	**woods**	**ring**	**,**
然后	我	锐化	我的	账单	和	制作	这	树林	戒指	,

然后我磨利喙，让树林发出清脆的响声。

[tɪl] [fɔːθ] [gʌʃ] — [rɪ'wɔːdɪŋ] [maɪ] [tæp] , [tæp] , [tæp] !

Till	**forth**	**gushes**	**—**	**rewarding**	**my**	**tap**	**,**	**tap**	**,**	**tap**	**!**
直到	前进	滔滔不绝	—	有回报	我的	轻敲	,	轻敲	,	轻敲	!

直到喷涌而出——奖励我，点，点，点！

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['sʌkəz] — [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['dʒuːsi] [sæp] .

The	**food**	**of**	**us**	**Suckers**	**—**	**the**	**rich**	**,**	**juicy**	**sap**	**.**
这	食物	的	我们	傻瓜	—	这	富有的	,	多汁的	树液	.

我们这些傻瓜的食物——浓郁多汁的树液。

— [siː] . [siː] . [em] .

—	**C**	**.**	**C**	**.**	**M**	**.**
—	C	.	C	.	M	.

—CCM

['eni] [waɪld] [bɜ˞dz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [triːz] ,

ANY	**wild**	**birds**	**run**	**up**	**and**	**down**	**trees**	**,**
任何	荒野	鸟类	跑步	向上	和	向下	树木	,

任何野生鸟类都会在树上爬上爬下，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [end] [ʌp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] ,

and	**it**	**seems**	**to**	**make**	**little**	**difference**	**which**	**end**	**up**	**they**	**are**	**temporarily**	**,**
和	它	似乎	到	制作	小的	不同之处	哪个	结尾	向上	他们	是	暂时地	,

而且他们最终是暂时的还是暂时的，似乎差别不大。

['skɜːmɪʃɪŋ] ['evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['wækɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] ,

skirmishing	**ever**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**,**	**whacking**	**the**	**bark**	**with**	**their**	**bills**	**,**
小规模冲突	曾经	到	这	正确的	和	左边	,	猛击	这	吠	和	他们的	账单	,

它们不断地左右交战，用喙敲击树皮。

[ðen] ['kwaɪət] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

then	**quiet**	**a**	**brief**	**moment**	**,**	**and**	**again**	**skirmishing**	**around**	**the**	**tree**	**.**
然后	安静的	一个	简短的	片刻	,	和	再次	小规模冲突	大约	这	树	.

然后短暂的平静之后，双方再次围绕着这棵树展开混战。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] , [sez] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['raɪtə(r)] , [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l] ,

Sometimes	**an**	**apple**	**tree**	**,**	**says**	**a**	**recent**	**writer**	**,**	**will**	**have**	**a**	**perfect**	**circle**	**,**
有时	一个	苹果	树	,	说道	一个	最近的	作家	,	将要	有	一个	完美的	圆圈	,

一位作家最近写道，有时苹果树会形成一个完美的圆形。

[nɒt] ['seldəm] ['sevrəl] [rɪŋz] [ɔ:(r)] [həʊlz] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] — [həʊlz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌk]

not **seldom** **several** **rings** **or** **holes** **round** **the** **tree** **—** **holes** **as** **large** **as** **a** **buck**

不是 很少 一些 戒指 或者 孔 圆形的 这 树 — 孔 作为 大的 作为 一个 巴克

[ʃɒt] .

shot **.**

射击 .

树干周围经常会出现几个环状物或孔洞——孔洞大小堪比鹿弹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɜ:mɪʃə(r)] [meɪks] [ði:z] [həʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sæpsʌkə] .

The **little** **skirmisher** **makes** **these** **holes** **,** **and** **the** **farmer** **calls** **it** **a** **Sapsucker** **.**

这 小的 前卫 制作 这些 孔 , 和 这 农民 呼叫 它 一个 吸汁啄木鸟 .

这种小家伙啄出了这些洞，农夫称它为啄木鸟。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

And **such** **it** **is** **.**

和 这样的 它 是 .

事实就是如此。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:z] , [haʊ'evə(r)] , [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɜ:d] , ['hænsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Dr **.** **Coues** **,** **however** **,** **says** **it** **is** **not** **a** **bird** **,** **handsome** **as** **it** **is** **,**

博士 . 库斯 , 然而 , 说道 它 是 不是 一个 鸟 , 英俊的 作为 它 是 ,

然而，库斯博士说，它虽然外形漂亮，但并不是鸟。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n][ɔ:(r)]

that **you** **would** **care** **to** **have** **come** **in** **great** **numbers** **to** **your** **garden** **or**

那 你 会 关心 到 有 来 在 伟大的 数字 到 你的 花园 或者

['ɔ:tʃəd] ,

orchard **,**

果园 ,

你会很乐意看到它们成群结队地来到你的花园或果园，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [i:ts] [ðə; ði][sæp] [ðæt] [li:ks] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [həʊlz] [hi:; hi] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

for **he** **eats** **the** **sap** **that** **leaks** **out** **through** **the** **holes** **he** **makes** **in** **the** **trees** **.**

为了 他 吃 这 树液 那 泄漏 出去 通过 这 孔 他 制作 在 这 树木 .

因为他吃的是从树上他凿出的洞里流出来的树液。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [həʊlz] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:d] [nɪə(r)][tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [bɑ:k] ['lu:sən] [ænd; ənd]

When **a** **great** **many** **holes** **have** **been** **bored** **near** **together** **,** **the** **bark** **loosens** **and**

什么时候 一个 伟大的 许多 孔 有 到过 无聊的 靠近 一起 , 这 吠 松动 和

[pi:lz] [ɒf] ,

peels **off** **,**

果皮 离开 ,

当很多孔洞密集排列时，树皮就会松动脱落。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][daɪ] .

so **that** **the** **tree** **is** **likely** **to** **die** **.**

所以 那 这 树 是 可能 到 死 .

因此，这棵树很可能会死掉。

[ðə; ði] ['sæpsʌkə] ['ɔ:lsəʊ] [i:ts] [ðə; ði] [sɒft] ['ɪnə(r)] [bɑ:k] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] [bɑ:k]

The **Sapsucker** **also** **eats** **the** **soft** **inner** **bark** **which** **is** **between** **the** **rough** **outside** **bark**

这 吸汁啄木鸟 还 吃 这 柔软的 内 吠 哪个 是 之间 这 粗糙的 外部 吠

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:d] [hɑ:t] - [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

and **the** **hard** **heart** **-** **wood** **of** **the** **tree** **,**

和 这 难的 心 - 木头 的 这 树 ,

啄木鸟还会吃掉树木粗糙外皮和坚硬心材之间的柔软内皮。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hɑ:mf(ə)l] .

which **is** **very** **harmful** **.**

哪个 是 非常 有害 .

这非常有害。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][bɜ:d] [dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [di'strɔi] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['gæðə(r)][tu:; tə] [fi:d] [ɒn]

Nevertheless	the	bird	does	much	good	in	destroying	insects	which	gather	to	feed	on
尽管如此	这	鸟	做	很多	好的	在	摧毁	昆虫	哪个	收集	到	喂养	在

[ðə; ði] ['u:zɪŋ] [sæp] .

the	oozing	sap	.
这	渗出	树液	.

然而，这种鸟对消灭聚集起来以渗出的树液为食的昆虫大有裨益。

[ˌaɪ 'ti:] [swi:ps] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ɪts] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [bɑ:bd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

It	sweeps	them	up	in	its	tongue	,	which	is	not	barbed	,	like	that	of	other
它	扫荡	他们	向上	在	它是	舌头	,	哪个	是	不是	带倒刺的	,	喜欢	那	的	其他

['wʊdpekə(r)] ,

woodpeckers	,
啄木鸟	,

它用舌头将它们扫起来，它的舌头不像其他啄木鸟那样有倒钩。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	has	a	little	brush	on	the	end	of	it	.
但	有	一个	小的	刷子	在	这	结尾	的	它	.

但末端有一个小刷子。

[ˌaɪ 'ti:] [læk] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

It	lacks	the	long	,
它	缺乏	这	长的	,

它缺乏长篇幅，

[ɪk'stensaɪl] [tʌŋ] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə] [prəʊb] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['gæləriz] [ɒv; əv]

extensile	tongue	which	enables	the	other	species	to	probe	the	winding	galleries	of
可伸缩的	舌头	哪个	启用	这	其他	物种	到	探测	这	绕线	画廊	的

[wʊd] - ['i:tɪŋ] .

wood	-	eating	larvæ	.
木头	-	吃	幼虫	.

可伸缩的舌头使其他物种能够探测到蛀木幼虫蜿蜒的通道。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['bru:stə(r)] [steɪts] [ðæt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [nju:]

Mr	.	William	Brewster	states	that	throughout	the	White	Mountains	of	New
先生	.	威廉	布鲁斯特	各州	那	自始至终	这	白色的	山脉	的	新的

['hæmpʃɪə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

威廉·布鲁斯特先生指出，在新罕布什尔州的白山地区，

[ænd; ənd][ɪn][məʊst] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [meɪn] ,

and	in	most	sections	of	Northern	Maine	,
和	在	最多	部分	的	北方	缅因州	,

在缅因州北部的大部分地区，

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['belid] ['wʊdpekə(r)] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n]

the	Yellow	-	Bellied	Woodpeckers	outnumber	all	the	other	species	in	the	summer	season
这	黄色的	-	肚子	啄木鸟	人数占优	全部	这	其他	物种	在	这	夏天	季节

.

:

.

黄腹啄木鸟在夏季的数量超过所有其他鸟类。

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['nestɪŋ] [saɪts][ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ded] ['bɜ:rtʃɪz] ,

Their	favorite	nesting	sites	are	large	dead	birches	,
他们的	最喜欢的	嵌套	网站	是	大的	死的	白桦树	,

它们最喜欢的筑巢地点是高大的枯死桦树。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	a	decided	preference	is	manifested	for	the	vicinity	of	water	,
和	一个	决定	偏爱	是	表现出来	为了	这	附近	的	水	,

他们明显偏爱靠近水源的地方。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [nests] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [wʊdz] .

though	some	nests	occur	in	the	interior	of	woods	.
尽管	一些	巢穴	发生	在	这	内部的	的	树林	.

虽然有些鸟巢出现在树林深处。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nestɪŋ] [həʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] .

The	average	height	of	the	nesting	hole	from	the	ground	is	about	forty	feet	.
这	平均的	高度	的	这	嵌套	洞	从	这	地面	是	关于	四十	脚	.

巢穴平均离地面的高度约为四十英尺。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [gʊəd] - [laɪk][ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð] [ðə; ði][endz] ['veri] ['smuːðli]

Many	of	the	nests	are	gourd	-	like	in	shape	,	with	the	ends	very	smoothly
许多	的	这	巢穴	是	葫芦	-	喜欢	在	形状	,	和	这	结束	非常	顺利

[ænd; ənd] ['iːvnli] ['tʃɪz(ə)ld] ,

and	evenly	chiseled	,
和	均匀地	凿刻	,

许多鸟巢呈葫芦状，两端凿得非常光滑均匀。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [depθ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] .

the	average	depth	being	about	fourteen	inches	.
这	平均的	深度	存在	关于	十四	英寸	.

平均深度约为十四英寸。

[ðə; ði]['leibə][ɒv; əv]['ekskəveɪtɪŋ][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)]

The	labors	of	excavating	the	nest	and	those	of	rearing	the	young	are
这	劳动	的	挖掘	这	巢	和	那些	的	饲养	这	年轻的	是

[ʃeəd] [baɪ][bəuθ]['seksɪz] .

shared	by	both	sexes	.
共享	经过	两个都	性别	.

挖掘巢穴和抚养幼鸟的劳动是由雌雄双方共同承担的。

[waɪl] [ðɪs] ['sæpsʌkə] [ɪz][ə; eɪ]['wɪntə(r)]['rezɪdənt][ɪn][məʊst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

While	this	Sapsucker	is	a	winter	resident	in	most	portions	of	Illinois	,
尽管	这	吸汁啄木鸟	是	一个	冬天	居民	在	最多	部分	的	伊利诺伊州	,

虽然这种啄木鸟是伊利诺伊州大部分地区的冬季留鸟，

[ænd; ənd] [meɪ] [briːd] ['speərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] , [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	may	breed	sparingly	in	the	extreme	northern	portion	,	no	record	of	it
和	可能	品种	少量地	在	这	极端	北方	部分	,	不	记录	的	它

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .

has	been	found	.
有	到过	成立	.

虽然可能在极北地区有少量繁殖，但尚未发现相关记录。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'stensɪv] [p'ɑːks][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

A	walk	in	one	of	our	extensive	parks	is	nearly	always	rewarded	by	the	sight	of
一个	走	在	一	的	我们的	广泛的	公园	是	几乎	总是	奖励	经过	这	视线	的

[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [bɜːdz] .

one	or	more	of	these	interesting	and	attractive	birds	.
一	或者	更多的	的	这些	有趣的	和	吸引人的	鸟类	.

在我们广阔的公园里散步，几乎总能看到一种或多种这些有趣而迷人的鸟类。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l]

They	are	usually	so	industriously	engaged	that	they	seem	to	give	little
他们	是	通常	所以	勤奋地	已订婚的	那	他们	似乎	到	给	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

attention	to	your	presence	,
注意力	到	你的	在场	,

他们通常都非常勤奋地工作，似乎不太在意你的存在。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ə'weɪ] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][bəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	hunt	away	,	tapping	the	bole	of	the	tree	,
和	打猎	离开	,	窃听	这	树干	的	这	树	,

然后开始狩猎，敲击树干，

[ʌn'tɪl] [kɔːld] [ˌels'weə(r)] [baɪ][sʌm; səm][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

until	called	elsewhere	by	some	more	promising	field	of	operations	.
直到	称为	别处	经过	一些	更多的	有前途	场地	的	运营	.

直到被其他更有前途的领域召唤为止。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

Before	taking	flight	from	one	tree	to	another	,
前	采取	航班	从	一	树	到	其他	,

在从一棵树飞到另一棵树之前，

[ðeɪ] [stɒp][ðə; ði]['ɪnsekt] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [geɪz] [ɪn'kwɪzətɪvli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

they	stop	the	insect	search	and	gaze	inquisitively	toward	their	destination	.
他们	停止	这	昆虫	搜索	和	目光	好奇地	朝向	他们的	目的地	.

它们停止寻找昆虫，好奇地凝视着目的地。

[ɪf] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [miːt] , [ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

If	two	of	them	meet	,	there	is	often	a	sudden	stopping	in	the	air	,
如果	二	的	他们	见面	,	那里	是	经常	一个	突然	停止	在	这	空气	,

如果它们两个相遇，往往会在空中突然停住。

[ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] ,

a	twisting	upward	and	downward	,
一个	扭曲	向上	和	向下	,

上下扭转，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] ,

followed	by	a	lively	chase	across	the	open	to	the	top	of	a	dead	tree	,
随后	经过	一个	热闹	追赶	穿过	这	打开	到	这	顶部	的	一个	死的	树	,

随后，它们在空地上展开了一场激烈的追逐，最终到达了一棵枯树的顶端。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][slaɪ] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

and	then	a	sly	peeping	round	or	over	a	limb	,	after	the	manner	of	all
和	然后	一个	狡猾	偷窥	圆形的	或者	超过	一个	肢	,	后	这	方式	的	全部

['wʊdpekə(r)] .

Woodpeckers	.
啄木鸟	.

然后像所有啄木鸟一样，偷偷地绕着或越过树枝窥视。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['drʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] [triː] , [brɑːntʃ] [ɔː(r)] [trʌŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

A	rapid	drumming	with	the	bill	on	the	tree	,	branch	or	trunk	,	it	is	said	,
一个	迅速的	打鼓	和	这	账单	在	这	树	,	分支	或者	树干	,	它	是	说	,

据说，用喙快速敲击树木、树枝或树干是一种攻击行为。

[sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] - [spŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [kɔːl] [nəʊt] .

serves	for	a	love	-	song	,	and	it	has	a	screaming	call	note	.
服务	为了	一个	爱	-	歌曲	,	和	它	有	一个	尖叫	称呼	笔记	.

这首歌适合作为情歌，并且有一个尖锐的呼应音符。

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['vɪriəʊ] .

THE	WARBLING	VIREO	.
这	鸣唱	病毒	.

鸣啭绿鹃。

[hiː; hi]['viriəu][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæn; ðən]

HE	Vireos	are	a	family	of	singers	and	are	more	often	heard	than
他	绿洲	是	一个	家庭	的	歌手	和	是	更多的	经常	听到	比

[siːn] ,

seen	,
已见	,

绿鹃是一群歌唱家，人们常常听到它们的声音，而不是看到它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːblə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

but	the	Warbler	has	a	much	more	musical	voice	,
但	这	莺	有	一个	很多	更多的	音乐	嗓音	,

但莺的鸣叫声更具音乐性。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['kʌmpəs] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	of	greater	compass	than	any	other	member	of	the	family	.
和	的	更大的	罗盘	比	任何	其他	成员	的	这	家庭	.

并且比家族中的任何其他成员都更有远见。

[ðə; ði] [sɒŋ] ['rɪplz] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk] , ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] [triː] - [tɒps] .

The	song	ripples	like	a	brook	,	floating	down	from	the	leafiest	tree	-	tops	.
这	歌曲	涟漪	喜欢	一个	溪	,	漂浮的	向下	从	这	最绿的	树	-	最高额	.

这首歌像溪流一样荡漾开来，从枝繁叶茂的树梢飘落下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] [drest] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [red] -

It	is	not	much	to	look	at	,	being	quite	plainly	dressed	in	contrast	with	the	red	-
它	是	不是	很多	到	看	在	,	存在	相当	显然	穿着	在	对比	和	这	红色的	-

[aɪd] ['kʌz(ə)n] ,

eyed	cousin	,
眼睛	表哥	,

与那位红眼表亲相比，她的外表并不出众，穿着十分朴素。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['viriəu] .

the	largest	of	the	Vireos	.
这	最大	的	这	绿洲	.

绿鹃属中体型最大的。

[ɪn] ['nestɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][mɪd] - ['sʌmə(r)] ,

In	nesting	time	it	prefers	seclusion	,	though	in	the	spring	and	mid	-	summer	,
在	嵌套	时间	它	偏好	隔离	,	尽管	在	这	春天	和	中	-	夏天	,

在筑巢期，它喜欢隐蔽的地方，但在春季和仲夏时节，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæv; həv] [fləʊn] , [ænd; ənd] ['nestɪŋ] [k'eəz] [hæv; həv] [siːst] , [ˌaɪ 'tiː]

when	the	little	ones	have	flown	,	and	nesting	cares	have	ceased	,	it
什么时候	这	小的	一个	有	飞行	,	和	嵌套	关心	有	停止	,	它

['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

frequents	the	garden	,
常客	这	花园	,

当幼鸟离巢，筑巢的劳作也告一段落时，它便会经常光顾花园。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [elmz] [ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tɔːl] [triːz] .

singing	in	the	elms	and	birches	,	and	other	tall	trees	.
歌唱	在	这	榆树	和	白桦树	,	和	其他	高的	树木	.

在榆树、白桦树和其他高大树木间歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræmbl] [æz; əz] [wel] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [triːz] [ɪn]['əʊpən] ['wʊdlənd] , [ɪn] [p'ɑːks] ,

It	rambles	as	well	through	the	foliage	of	trees	in	open	woodland	,	in	parks	,
它	漫谈	作为	出色地	通过	这	叶子	的	树木	在	打开	林地	,	在	公园	,

它也蜿蜒穿过开阔林地和公园里的树叶，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [striːmz] ,

and	in	those	along	the	banks	of	streams	,
和	在	那些	沿着	这	银行	的	溪流	,

以及那些沿溪流两岸的人们，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪlɪdʒəntli] ['sɜːrtʃɪz] [ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

where	it	diligently	searches	the	under	side	of	leaves	and	branches	for
在哪里	它	勤勉地	搜索	这	在下面	边	的	树叶	和	分支	为了

['ɪnsekt] [laɪf] ,

insect	life	,
昆虫	生活	,

它会勤奋地在树叶和树枝的背面寻找昆虫的踪迹。

“ [ɪn] [ðæt] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [weɪ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] .

“	in	that	near	-	sighted	way	peculiar	to	the	tribe	.
“	在	那	靠近	-	目击者	方式	奇特	到	这	部落	.

“以该部落特有的那种短视方式。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stəʊɪk] [ə'mʌŋ] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [siːm] ['nevə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

”	It	is	a	very	stoic	among	birds	,	and	seems	never	surprised	at	anything	,
”	它	是	一个	非常	斯多葛派	之中	鸟类	,	和	似乎	绝不	惊讶	在	任何事物	,

“它是鸟类中非常沉稳的，似乎对任何事都毫不惊讶。”

“ ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][laʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒt] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

“	even	at	the	loud	report	of	a	gun	,	with	the	shot	rattling	about	it	in	the
“	甚至	在	这	大声	报告	的	一个	枪	,	和	这	射击	嘎嘎作响	关于	它	在	这

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

“即使是枪声震耳欲聋，子弹在树枝间叮当作响，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʌn'ɪndʒəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [ɔː(r)] [muːv]

and	,	if	uninjured	,	it	will	stand	for	a	moment	unconcerned	,	or	move
和	,	如果	未受伤	,	它	将要	站立	为了	一个	片刻	漠不关心	,	或者	移动

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

如果没受伤，它会毫不在意地停留片刻，或者继续前行。

['pɪərɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] , ['wɔːblɪŋ] [ɪts]['tendə(r)] , ['lɪkwɪd] [streɪnz] .

peering	on	every	side	amongst	the	foliage	,	warbling	its	tender	,	liquid	strains	.
窥视	在	每一个	边	在	这	叶子	,	鸣唱	它是	投标	,	液体	菌株	.

在树叶间四处窥视，发出柔美婉转的歌声。

” [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [aɪd] ['vɪriəʊ] — [ə; eɪ] [strɒŋ] ,

”	The	nest	of	this	species	is	like	that	of	the	Red	-	eyed	Vireo	—	a	strong	,
”	这	巢	的	这	物种	是	喜欢	那	的	这	红色的	-	眼睛	病毒	—	一个	强的	,

“这种鸟的巢穴与红眼绿鹃的巢穴相似——坚固而

['djʊərəb(ə)l] , ['bɑːskɪt] - [laɪk]['fæbrɪk] , [meɪd] [ɒv; əv] [bɑːk] [strɪps] , [laɪnd] [wɪð] [faɪn] [græs] .

durable	,	basket	-	like	fabric	,	made	of	bark	strips	,	lined	with	fine	grasses	.
耐用的	,	篮子	-	喜欢	织物	,	制成	的	吠	条状物	,	衬里	和	美好的	草	.

由树皮条制成的耐用篮状织物，内衬细草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][brɪm][ɪn]['slendə(r)] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][fɔːrks][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,

It	is	suspended	by	the	brim	in	slender	,	horizontal	forks	of	branches	,
它	是	暂停	经过	这	帽檐	在	苗条	,	水平的	叉子	的	分支	,

它由纤细的水平分叉枝条支撑着帽檐悬挂着。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

at	a	great	height	from	the	ground	.
在	一个	伟大的	高度	从	这	地面	.

离地面很高。

[ðə; ði]['vɪriəʊ][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nju:mərəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][elmz][ɒv; əv]['bɒstən] ['kɒmən] ,

The	Vireo	is	especially	numerous	among	the	elms	of	Boston	Common	,
这	病毒	是	尤其	很多的	之中	这	榆树	的	波士顿	常见的	,

在波士顿公园的榆树丛中，绿鹃鸟的数量尤其多。

[weə(r)] [æt; ət]['ɔ:lməʊst]['eni]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

where	at	almost	any	hour	of	the	day	,	from	early	in	the	month	of	May	,
在哪里	在	几乎	任何	小时	的	这	天	,	从	早期的	在	这	月	的	可能	,

从五月初开始，几乎一天中的任何时间，

[ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [gɒn] , [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

until	long	after	summer	has	gone	,	may	be	heard	the	prolonged	notes	of	the
直到	长的	后	夏天	有	已消失	,	可能	是	听到	这	延长	笔记	的	这

['wɔ:blɪŋ] ['spi:ʃi:z] ,

Warbling	species	,
鸣唱	物种	,

直到夏日过后很久，人们仍然可以听到鸣禽悠长的鸣叫声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɒməs] [em] . ['bru:ə(r)] , ['ɔ:θə(r)]

which	was	an	especial	favorite	of	Dr	.	Thomas	M	.	Brewer	,	author
哪个	曾是	一个	特别的	最喜欢的	的	博士	.	托马斯	M	.	酿酒师	,	作者

[ɒv; əv] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [bɜ˞dz] .

of	“	History	of	North	American	Birds	.
的	“	历史	的	北	美国人	鸟类	.

这也是《北美鸟类史》的作者托马斯·M·布鲁尔博士特别喜欢的。

” [ɪts] [vɔɪs] [ɪz][nɒt] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪts] ['meləd i] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪz] [flu:t] - [laɪk][ænd; ənd]['tendə(r)]

”	Its	voice	is	not	powerful	,	but	its	melody	,	it	is	said	,	is	flute	-	like	and	tender
”	它是	嗓音	是	不是	强大的	,	但	它是	旋律	,	它	是	说	,	是	长笛	-	喜欢	和	投标

,

,

,

“它的嗓音并不洪亮，但据说它的旋律如笛子般柔美动听。”

[ænd; ənd][ɪts] [sɒŋ] [ɪz] [pə'hæps] ['kærəktəˌraɪzd] [mɔ:(r)][baɪ][ɪts][eə(r)][ɒv; əv] ['hæpi] [kən'tentmənt] ,

and	its	song	is	perhaps	characterized	more	by	its	air	of	happy	contentment	,
和	它是	歌曲	是	也许	特征化的	更多的	经过	它是	空气	的	快乐的	满意	,

它的歌曲或许更以其快乐满足的氛围为特色。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kwɒləti] .

than	by	any	other	special	quality	.
比	经过	任何	其他	特别的	质量	.

比其他任何特殊品质都更胜一筹。

[nəʊ]['raɪtə(r)][ɒn] [bɜ˞dz] [hæz; həz] [grəʊn] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

No	writer	on	birds	has	grown	enthusiastic	on	the	subject	,
不	作家	在	鸟类	有	生长	热情的	在	这	主题	,

没有一位鸟类学家对这个主题表现出热情。

[ænd; ənd] ['brædfəd] ['tɔ:ri] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][skænt]['dʒʌstɪs] ,

and	Bradford	Torrey	alone	among	them	does	it	scant	justice	,
和	布拉德福德	托里	独自的	之中	他们	做	它	稀少	正义	,

而布拉德福德·托里（Bradford Torrey）等人的表现却远远不够出色。

[wen] [hi:; hi] [sez] [ðɪs] ['vɪriəʊ] “ [ɪz]['ædmərəbli] [nemd] ;

when	he	says	this	Vireo	“	is	admirably	named	;
什么时候	他	说道	这	病毒	”	是	令人钦佩地	命名	;

他说，维雷奥“名字起得真好；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɜ˞dz] [ðæt] [kæn; kən][mɔ:(r)] ['prɒpəli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['wɔ:bl] .

there	is	no	one	of	our	birds	that	can	more	properly	be	said	to	warble	.
那里	是	不	一	的	我们的	鸟类	那	能	更多的	适当地	是	说	到	颤声	.

我们所有的鸟类中，没有哪一种比它更适合鸣唱。

[hiː; hi] [kiːps] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

He	keeps	further	from	the	ground	than	the	others	,
他	保持	更远	从	这	地面	比	这	其他的	,

他比其他人离地面更远。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [elmz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [striːts] ,

and	shows	a	strong	preference	for	the	elms	of	village	streets	,
和	演出	一个	强的	偏爱	为了	这	榆树	的	村庄	街道	,

并且对村庄街道上的榆树表现出强烈的偏爱。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] [drɒps] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːsə(r)] [ˌʌndə'niːθ] .

out	of	which	his	delicious	music	drops	upon	the	ears	of	all	passers	underneath	.
出去	的	哪个	他的	可口的	音乐	滴	之上	这	耳朵	的	全部	过路人	下	.

他那美妙的音乐从天而降，飘入下方所有路人的耳中。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ɪz] [ʌn'hæpɪli] [ə'nʌðə(r)]

How	many	of	them	hear	it	and	thank	the	singer	,	is	unhappily	another
如何	许多	的	他们	听到	它	和	感谢	这	歌手	,	是	不幸地	其他

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

遗憾的是，有多少人听到这首歌并感谢歌手，又是另一个问题了。

” ['jeləʊ] - ['belid] ['sæpsʌkə] .

”	yellow	-	bellied	sapsucker	.
”	黄色的	-	肚子	吸汁啄木鸟	.

黄腹吸汁啄木鸟。

[frɒm; frəm][kɒl] . [ef] . [em] . ['wʊdrʌf] .

From	col	.	F	.	M	.	Woodruff	.
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Co	.	,	1897	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1897年，芝加哥。

['wɔːblɪŋ] ['vɪriəʊ] .

warbling	vireo	.
鸣唱	病毒	.

鸣啭的绿鹃。

[frɒm; frəm][kɒl] . [ef] . [em] . ['wʊdrʌf] .

From	col	.	F	.	M	.	Woodruff	.
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co **.** **,** **1897** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['sæpsʌkə] .
THE **SAPSUCKER** **.**
这 吸汁啄木鸟 .

吸汁昆虫。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] :
My **Dear** **Young** **Friends** **:**
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 :

我亲爱的年轻朋友们:

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['gəʊldən][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['aʊəz] ,
During **the** **long** **summer** **days** **,** **when** **you** **were** **enjoying** **golden** **vacation** **hours** **,**
期间 这 长的 夏天 天 , 什么时候 你 是 享受 金的 假期 小时 ,

在漫长的夏日里，当你享受着美好的假期时光时，

[ai]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ded] [triː] [lɪm] [ɔː(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
I **often** **took** **a** **peep** **at** **you** **from** **some** **dead** **tree** **limb** **or** **the** **side** **of**
我 经常 采取 一个 窥视 在 你 从 一些 死的 树 肢 或者 这 边 的
[ə; eɪ] ['hemlɒk] [ɔː(r)] [biːtʃ] .
a **hemlock** **or** **beech** **.**
一个 铁杉 或者 山毛榉 .

我经常从枯树枝上或铁杉、山毛榉的树干上偷看你。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['kʌrɪdʒ] ;
You **saw** **me** **,** **perhaps** **,** **and** **were** **surprised** **at** **my** **courage** **;**
你 锯 我 , 也许 , 和 是 惊讶 在 我的 勇气 ;

你或许见过我，并对我展现出的勇气感到惊讶;

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [smɔːl] [bɜ͡ːdz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] , [bʌt; bət] [huːz] ['taɪni] ['bɒdɪz] [ɪ'skeɪpt]
for **other** **small** **birds** **whose** **voices** **you** **heard** **,** **but** **whose** **tiny** **bodies** **escaped**
为了 其他 小的 鸟类 谁 声音 你 听到 , 但 谁 微小的 身体 逃脱
[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [aɪz] ,
your **young** **eyes** **,**
你的 年轻的 眼睛 ,

对于那些你曾听过鸣叫，却错过了它们娇小身躯的其他小鸟，

[ə'pɪəd] ['veri] ['tɪmɪd][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
appeared **very** **timid** **in** **comparison** **.**
出现 非常 胆小 在 比较 .

相比之下，他显得非常胆怯。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [breɪv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But **I** **am** **not** **so** **brave** **,** **after** **all** **,**
但 我 是 不是 所以 勇敢的 , 后 全部 ,

但我终究没有那么勇敢。

[ænd; ənd] [nəʊ] [fʊl] [wel] [wen] [maɪ] [red] [hæt][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
and **know** **full** **well** **when** **my** **red** **hat** **is** **in** **danger** **.**
和 知道 满的 出色地 什么时候 我的 红色的 帽子 是 在 危险 .

我非常清楚我的红帽子何时会遇到危险。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['flaɪə(r)] , [tuː] ,

I	am	a	good	flyer	,	too	,
我	是	一个	好的	传单	,	也	,

我也是个很棒的飞行员。

[ænd; ənd][kæn; kən] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ,

and	can	soon	put	a	wide	space	between	myself	and	certain	wicked	boys	,
和	能	很快	放	一个	宽的	空间	之间	我	和	肯定	邪恶	男孩们	,

[huː] , [ai][həʊp] ,

who	,	I	hope	,
WHO	,	我	希望	,

很快就能与某些邪恶的男孩划清界限，我希望他们.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类图鉴（彩色摄影版）》第2卷，(Birds, Illustrated by Color Photography,)

[baɪ][nekst][veɪˈkeɪʃ(ə)n][taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ˈevri]
by next vacation time will have learned so much about us that they will love every
经过 下一个 假期 时间 将要 有 学习 所以 很多 关于 我们 那 他们 将要 爱 每一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðəd] [ˈkriːtʃə(r)] ,
little feathered creature ,
小的 羽毛 生物 ,

到下次假期的时候，他们就会对我们了如指掌，到那时他们会爱上每一种长着羽毛的小动物。

[ænd; ənd][nɒt] [siːk] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ˈeni] [hɑːm] .
and not seek to do them any harm .
和 不是 寻找 到 做 他们 任何 伤害 .

并且不会试图伤害他们。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] ?
Can you guess why I have such a queer name ?
能 你 猜测 为什么 我 有 这样的 一个 酷儿 姓名 ?

你能猜到我为什么有个这么古怪的名字吗?

[ai] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɒpjələ(r)][ɪn] [ˌɪləˈnɔɪz] ,
I really ought to be popular in Illinois ,
我 真的 应该 到 是 受欢迎的 在 伊利诺伊州 ,

我在伊利诺伊州应该很受欢迎才对。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsʌkə(r)] [steɪt] ,
for they tell me it is called the Sucker State ,
为了 他们 告诉 我 它 是 称为 这 傻瓜 状态 ,

因为他们告诉我，它被称为"傻瓜州"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and that the people are proud of it .
和 那 这 人们 是 自豪的 的 它 .

人们为此感到自豪。

[wel] , [ai][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [ˈsæpsʌkə] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt][məʊst] ,
Well , I am called Sapsucker because much , if not most ,
出色地 , 我 是 称为 吸汁啄木鸟 因为 很多 , 如果 不是 最多 ,

嗯，我之所以被称为啄木鸟，是因为很多人，如果不是绝大多数人，

[ɒv; əv][maɪ] [fuːd] [kənˈsɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət][dʒuːs] [wɪtʃ] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈbɒdi][ɒv; əv]
of my food consists of the secret juices which flow through the entire body of
的 我的 食物 由 的 这 秘密 果汁 哪个 流动 通过 这 全部的 身体 的
[ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][əˈraʊnd] .
the tree which you probably saw me running up and down and around .
这 树 哪个 你 大概 锯 我 跑步 向上 和 向下 和 大约 .

我的食物是由流淌在整棵树上的秘密汁液组成的，你可能看到我在这棵树上跑来跑去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][ɒn] [ded] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,
But you saw me , you say , very often on dead branches of trees ,
但 你 锯 我 , 你 说 , 非常 经常 在 死的 分支 的 树木 ,

但你说，你经常看到我出现在枯树的枝干上。

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][sæp][ɪn][ðem; ðəm] ?
and surely they had no sap in them ?
和 一定 他们 有 不 树液 在 他们 ?

它们里面肯定没有树液吧?

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['kləʊsli] ['ɪntuː][maɪ]['ækʃ(ə)nz] ,

No	,	but	if	you	will	look	closely	into	my	actions	,
不	,	但	如果	你	将要	看	密切	进入	我的	行动	,

不，但如果你仔细观察我的行为，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai] [dɪ'strɔɪ] ['meni] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [drɪl] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

you	will	see	that	I	destroy	many	insects	which	drill	their	way	into	the	wood	and
你	将要	看	那	我	破坏	许多	昆虫	哪个	钻头	他们的	方式	进入	这	木头	和

[dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [egz] .

deposit	their	eggs	.
订金	他们的	鸡蛋	.

你会看到我消灭了许多钻入木头里产卵的昆虫。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ai][duː; də][fɑː(r)][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [hɑːm] ,

In	my	opinion	,	I	do	far	more	good	than	harm	,
在	我的	观点	,	我	做	远的	更多的	好的	比	伤害	,

在我看来，我所做的善事远远多于恶事。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] .

though	you	will	find	some	people	who	think	otherwise	.
尽管	你	将要	寻找	一些	人们	WHO	思考	否则	.

不过，你也会发现有些人持不同意见。

[ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][juː'tɪləti][ɪn] ['bjuːti] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

Then	,	again	,	if	there	is	utility	in	beauty	,	surely	I	am	a	benefit	to	every	one	.
然后	,	再次	,	如果	那里	是	公用事业	在	美丽	,	一定	我	是	一个	益处	到	每一个	一	.

那么，如果美貌具有实用价值，那么我肯定对每个人都有益。

[wʌn] [deɪ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] [hed] [pɒp] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

One	day	I	heard	a	lady	say	that	she	never	saw	my	head	pop	up	from	behind
一	天	我	听到	一个	女士	说	那	她	绝不	锯	我的	头	流行音乐	向上	从	在后面

[æn; ən][əʊld] [stʌmp] [wɪ'ðaʊt] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] ,

an	old	stump	without	bursting	into	laughter	,
一个	老的	树桩	没有	爆发	进入	笑声	,

有一天，我听到一位女士说，她每次看到我的头从老树桩后面冒出来，都会忍不住大笑起来。

[ai] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] .

I	looked	so	funny	.
我	看起来	所以	有趣的	.

我当时的样子好滑稽。

[naʊ] [ai] [tʊk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd]

Now	I	took	that	as	a	compliment	;	for	to	give	pleasure	to	those	around
现在	我	采取	那	作为	一个	赞扬	;	为了	到	给	乐趣	到	那些	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我当时把这当作一种赞美；因为给周围的人带来快乐，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪɪst] ['djuːtiz] .

I	have	heard	,	is	one	of	our	highest	duties	.
我	有	听到	,	是	一	的	我们的	最高	职责	.

我听说，这是我们最重要的职责之一。

[nekst] ['sʌmə(r)] [wen] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai] [dwel] ,

Next	summer	when	you	seek	the	pleasant	places	where	I	dwell	,
下一个	夏天	什么时候	你	寻找	这	令人愉快的	地方	在哪里	我	住	,

明年夏天，当你寻访我居住的那些宜人之地时，

— [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dednɪŋ] [weə(r)][ðə; ði] [triːz] [weə(r)] ['gɜːdlz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ; [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [grəʊvz] ,

—	in	the	old	deadening	where	the	trees	wear	girdles	around	them	;	in	the	open	groves	,
—	在	这	老的	麻木	在哪里	这	树木	穿	腰带	大约	他们	;	在	这	打开	小树林	,

——在树木被环抱的古老枯萎之地；在开阔的树林中，

[weə(r)] [aɪ][flɪt][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ; [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wʊdɪd] ['dɪstrɪkts] ,

where	I	flit	from	tree	to	tree	;	in	the	deep	wooded	districts	,
在哪里	我	掠过	从	树	到	树	;	在	这	深的	树木繁茂的	地区	,

我在树间穿梭；在幽深的林地里，

[wens] [wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['rɪp(ə)l][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,

whence	one	hears	the	tinkling	ripple	of	running	waters	,	you	may	,	if	good	and	gentle	,
何处	一	听到	这	叮叮当当	波纹	的	跑步	水	,	你	可能	,	如果	好的	和	温和的	,

从听见潺潺流水声的地方，如果你善良温和，你就可以.....

[siː] [pɒp] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] [ðə; ði] [red] [hæt][ɒv; əv]

see	pop	up	behind	a	stump	the	red	hat	of
看	流行音乐	向上	在后面	一个	树桩	这	红色的	帽子	的

看见树桩后面突然冒出一顶红帽子

['sæpsʌkə] .

Sapsucker	.
吸汁啄木鸟	.

啄木鸟。

[ðə; ði] [wʊd] ['piːwiː] .

THE	WOOD	PEWEE	.
这	木头	皮威	.

林地小鹨。

[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['draiəd] [hʌʃt] [ðə; ði] [wʊdz] ;

The	listening	Dryads	hushed	the	woods	;
这	聆听	树精	静静地	这	树林	;

倾听的树精们让森林安静了下来；

[ðə; ði] [bau] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] , [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [fjuː]

The	boughs	were	thick	,	and	thin	and	few
这	树枝	是	厚的	,	和	薄的	和	很少

树枝有的粗壮，有的纤细，有的稀疏。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] [θruː] ;

The	golden	ribbons	fluttering	through	;
这	金的	丝带	飘动	通过	;

金色的丝带飘动着；

[ðeə(r)] [sʌn] - [im'brɔidəd] ['liːfi] [hʊdz]

Their	sun	-	embroidered	leafy	hoods
他们的	太阳	-	绣花	绿叶	引擎盖

他们头戴绣着阳光的树叶帽

[ðə; ði] ['lɪndən] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ;

The	lindens	lifted	to	the	blue	;
这	椴树	抬起	到	这	蓝色的	;

菩提树向着蔚蓝的天空挺立；

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] - [brʊk]
Only a little forest - brook
仅有的 一个 小的 森林 - 溪

只有一条小小的林溪

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] [hem][ɒv; əv]['saɪləns] [ʃʊk] ;
The farthest hem of silence shook ;
这 最远 她们 的 沉默 摇晃 ;

寂静的最深处也颤动了一下;

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃeɪdz] [aɪ] [hɜːd] —
When in the hollow shades I heard —
什么时候 在 这 空洞的 色调 我 听到 —

当我在空旷的树荫下听到——

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] ?
Was it a spirit or a bird ?
曾是 它 一个 精神 或者 一个 鸟 ?

是鬼魂还是鸟?

[ɔː(r)] , [streɪd] [frɒm; frəm] ['iːdn] , ['desələt] ,
Or , strayed from Eden , desolate ,
或者 , 迷路了 从 伊甸园 , 荒凉 ,

或者，迷失于伊甸园，荒凉的，

[sʌm; səm]['pɪəri] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meit] ,
Some Peri calling to her mate ,
一些 佩里 呼叫 到 她 伴侣 ,

一些佩里在呼唤她的伴侣，

[huːm] [ˌnevə'mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [wʊd] [tʃɪə(r)] ?
Whom nevermore her mate would cheer ?
谁 永不再 她 伴侣 会 欢呼 ?

她的伴侣再也不会为谁欢呼了?

“ [peɪ] - [riː] ! [peɪ] - [riː] ! [pɪə(r)] !
“ Pe - ri ! Pe - ri ! Peer !
“ 佩 - ri ! 佩 - ri ! 同伴 !

“佩里！佩里！皮尔！

” [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [griːn] [rɪ'triːt]
” To trace it in its green retreat
” 到 痕迹 它 在 它是 绿色的 撤退

“追溯它在绿色隐居处的踪迹

[aɪ] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] [ɪn][veɪn] ;
I sought among the boughs in vain ;
我 寻求 之中 这 树枝 在 徒劳 ;

我在树枝间徒劳地寻找;

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [stɪl] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [streɪn]
And followed still the wandering strain
和 随后 仍然 这 漫游 拉紧

于是，那游荡的旋律依然萦绕不去。

[səʊ] ['melənkəli] [ænd; ənd][səʊ] [swiːt] ,
So melancholy and so sweet ,
所以 忧郁 和 所以 甜的 ,

如此忧伤，又如此甜蜜，

[ðə; ði][dɪm] - [aɪd] ['vaiəlits] [jəːnd] [wɪð] [peɪn] .
The dim - eyed violets yearned with pain .
这 暗淡 - 眼睛 紫罗兰 渴望 和 疼痛 .

黯淡无光的紫罗兰饱含痛苦地渴望着。

[lɒŋ] [drɔ:n] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪts][kləuziz][wɜ:(r); wə(r)] —
Long drawn and clear its closes were —
长的 绘制 和 清除 它是 关闭 是 —

漫长而清晰的结尾是——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mju:zɪk] [θru:]
As if the hand of Music through
作为 如果 这 手 的 音乐 通过

仿佛音乐之手穿过

[ðə; ði]['sɒmbə(r)][rəʊb][ɒv; əv]['saɪləns] [dru:]
The sombre robe of Silence drew
这 阴沉 长袍 的 沉默 画

寂静的阴沉长袍拉开了

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['gəʊldən]['gɒsəmə(r)] ;
A thread of golden gossamer ;
一个 线 的 金的 游丝 ;

一根金色的薄纱;

[səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ] [flu:t] [ðə; ði]['feəri] [blu:] .
So pure a flute the fairy blue .
所以 纯的 一个 长笛 这 仙女 蓝色的 .

如此纯净的笛声，宛如仙女般的蓝色。

[laɪk] ['begə] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Like beggared princes of the wood ,
喜欢 穷困潦倒 王子们 的 这 木头 ,

如同森林中落魄的王子们,

[ɪn]['sɪlvə(r)][rægz][ðə; ði] ['bɜ:rtʃɪz] [stʊd] ;
In silver rags the birches stood ;
在 银 破布 这 白桦树 站立 ;

白桦树在银色的破布中屹立;

[ðə; ði] ['hemlɒk] , ['lɔ:dli] ['kaʊnsləz] ,
The hemlocks , lordly counselors ,
这 铁杉 , 尊贵的 咨询师 ,

毒芹，尊贵的顾问们,

[wɜ:(r); wə(r)] [dʌm] ; [ðə; ði] ['stɜ:di] ['sə:vitə] ,
Were dumb ; the sturdy servitors ,
是 哑的 ; 这 结实的 仆人 ,

那些强壮的仆人，愚钝不堪。

[ɪn] ['bi:tʃən] ['dʒækɪts] [pætʃt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
In beechen jackets patched and gray ,
在 山毛榉 夹克 已修补 和 灰色的 ,

山毛榉色夹克，打着补丁，呈灰色。

[si:md] ['weɪtɪŋ] ['spelbaʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ]
Seemed waiting spellbound all the day
似乎 等待 着迷 全部 这 天

整天似乎都着了魔似的等待着

[ðæt] [ləʊ] , [ɪn'trɑ:nsɪŋ] [nəʊt][tu:; tə][hɪə(r)] —
That low , entrancing note to hear —
那 低的 , 迷人的 笔记 到 听到 —

那低沉而迷人的音符——

“ [peɪ] - [wi:] !
“ Pe - wee !
“ 佩 - 哇 !

“皮威!

[peɪ] - [wiː] !
Pe - wee !
佩 - 哇 !

皮威!

[pɪə(r)] ! ”
Peer ! ”
同伴 ! ”

同伴!

“ [dɪə(r)][bɜːd] , ” [ai] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ?
“ Dear bird , ” I said , “ what is thy name ?
“ 亲爱的 鸟 , ” 我 说 , “ 什么 是 你的 姓名 ?

“亲爱的鸟儿,”我说，“你叫什么名字？”

” [ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] ,
” And thrice the mournful answer came ,
” 和 三次 这 悲哀 回答 来了 ,

“于是，悲伤的回答传来了三次，

[səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][nɪə(r)] ,
So faint and far , and yet so near ,
所以 头晕的 和 远的 , 和 然而 所以 靠近 ,

如此微弱遥远，却又如此近在咫尺。

“ [peɪ] - [wiː] !
“ Pe - wee !
“ 佩 - 哇 !

“皮威!

[peɪ] - [wiː] !
Pe - wee !
佩 - 哇 !

皮威!

[pɪə(r)] !
Peer !
同伴 !

同伴!

” — [dʒeɪ] . [tiː] . ['trəubridʒ] .
” — J . T . Trowbridge .
” — J . T . 特罗布里奇 .

——JT Trowbridge。

[wʊd] ['piːwiː] .
wood pewee .
木头 皮威 .

林鹨。

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈəʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
Co . , 1897 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [wʊd] [ˈpiːwiː] .
THE WOOD PEWEE .
这 木头 皮威 .

林地小鹟。

[ai][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] [ˈpiːwiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][ˈɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
I am called the Wood Pewee , but I don't always stay in the woods .
我 是 称为 这 木头 皮威 , 但 我 不 总是 停留 在 这 树林 .

我被称为森林小霸王鸟，但我并不总是待在森林里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːtʃəd] [ɔː(r)][ə; eɪ][naɪs][ˈgɑːd(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [ˈsɪŋɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [dʒuːn] .
If you have an orchard or a nice garden , you will hear me singing there in June .
如果 你 有 一个 果园 或者 一个 好的 花园 , 你 将要 听到 我 歌唱 那里 在 六月 .

如果你家有果园或漂亮的花园，六月份你就能在那里听到我的歌声了。

[ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɜːd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [sɒŋ] [siːm] [səʊ][sæd] .
People think I am not a happy bird , because my song seems so sad .
人们 思考 我 是 不是 一个 快乐的 鸟 , 因为 我的 歌曲 似乎 所以 伤心 .

人们认为我不是一只快乐的鸟，因为我的歌声听起来很悲伤。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
They are very much mistaken .
他们 是 非常 很多 错误 .

他们大错特错了。

[ai][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [drest] [ɪn] [ˈfeðər] ,
I am just as happy as any other little fellow dressed in feathers ,
我 是 只是 作为 快乐的 作为 任何 其他 小的 同伴 穿着 在 羽毛 ,

我和其他穿着羽毛的小家伙一样快乐。

[ænd; ənd][kæn; kən][flɜːt][ænd; ənd][ˈflʌtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and can flirt and flutter with the best of them .
和 能 调情 和 扑 和 这 最好的 的 他们 .

她的举止和魅力丝毫不逊色于任何高手。

[ˈpiːwiː] ! [ˈpiːwiː] !
Pewee ! Pewee !
皮威 ! 皮威 !

咩咩！咩咩！

[pɪə(r)] !
Peer !
同伴 !

同伴！

[ðæt] [ɪz][maɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [meit] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
That is my song , and my mate thinks it is beautiful .
那 是 我的 歌曲 , 和 我的 伴侣 思考 它 是 美丽的 .

那是我写的歌，我的朋友觉得它很美。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnevə(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈkɒmz] [æt; ət][maɪ][kɔːl] .
She is never far away , and always comes at my call .
她 是 绝不 远的 离开 , 和 总是 来 在 我的 称呼 .

她总是近在咫尺，我一呼唤她就来。

['ɔːlweɪz] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Always , did I say ?
总是 , 做过 我 说 ?

我一直都这么说吗?

[nəʊ] ; [wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)] [nest] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
No ; one day , when we were busy building our nest — which is very pretty ,
不 ; 一 天 , 什么时候 我们 是 忙碌的 建筑 我们的 巢 — 哪个 是 非常 漂亮的 ,

不；有一天，当我们忙着筑巢的时候——我们的巢非常漂亮——

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] — [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ]
almost as dainty as that of our neighbor the Humming Bird — she flew away
几乎 作为 纤巧 作为 那 的 我们的 邻居 这 哼唱 鸟 — 她 飞翔 离开
[tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɒft] ['laɪnɪŋ] - [stʌf] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]
to quite a distance to find some soft lining - stuff on which to lay her
到 相当 一个 距离 到 寻找 一些 柔软的 衬垫 - 东西 在 哪个 到 躺 她
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

几乎和我们的邻居蜂鸟一样精致——她飞到很远的地方去寻找柔软的衬垫材料来产卵。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['laɪkənz][tuː; tə][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði][nest] ,
I had been fetching and carrying all day the lichens to put round the nest ,
我 有 到过 获取 和 携带 全部 天 这 地衣 到 放 圆形的 这 巢 ,

我一整天都在忙着捡地衣，准备把它们放在鸟巢周围。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
which was hidden among the thick leaves on the bough of a tree ,
哪个 曾是 隐 之中 这 厚的 树叶 在 这 买 的 一个 树 ,

它藏在树枝上茂密的树叶中，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and was resting by the side of it .
和 曾是 休息 经过 这 边 的 它 .

他当时正靠在旁边休息。

['piːwiː] ! ['piːwiː] !
Pewee ! Pewee !
皮威 ! 皮威 !

咩咩！咩咩！

[pɪə(r)] !
Peer !
同伴 !

同伴!

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)] [ðæt] , ” [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
“ She will hear that , ” thought I , and again I sang it as loud as I could
“ 她 将要 听到 那 , ” 想法 我 , 和 再次 我 唱 它 作为 大声 作为 我 可以
.
:
.

“她会听到的，”我想，于是我又尽可能大声地唱了起来。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] [daʊn] , [tuː] , ” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ I'll bring that fellow down , too , ” said a boy ,
“ 患病的 带来 那 同伴 向下 , 也 , ” 说 一个 男生 ,

“我也要把那家伙打下来，”一个男孩说。

[huː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['hæpi] , ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] ,
who surely had never heard anything about our happy , innocent lives ,
WHO 一定 有 绝不 听到 任何事物 关于 我们的 快乐的 , 清白的 生活 ,

他们肯定从未听说过我们幸福、纯真的生活。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [piə] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,

and	as	I	peered	down	at	him	,	he	flung	a	large	stone	,
和	作为	我	窥视	向下	在	他	,	他	扔	一个	大的	石头	,

当我低头看他时，他扔出了一块大石头。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [baʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][sæt] .

which	struck	the	bough	on	which	I	sat	.
哪个	击	这	买	在	哪个	我	卫星	.

它击中了我坐着的树枝。

[əʊ] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ai] [fluː] [ə'weɪ] !

Oh	,	how	frightened	I	was	,	and	how	quickly	I	flew	away	!
哦	,	如何	害怕	我	曾是	,	和	如何	迅速地	我	飞翔	离开	!

我当时多么害怕啊，我飞得多么快啊！

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [maɪ]['lɪt(ə)l] [meit] , ” [ai] [θɔːt] .

“	He	has	killed	my	little	mate	,	”	I	thought	.
“	他	有	被杀	我的	小的	伴侣	,	”	我	想法	.

“他杀了我的小伙伴，”我想。

[stɪl] , [ai] [kɔːld] [ɪn][maɪ] ['pleɪntɪv] [wei] , ['piːwiː] ! ['piːwiː] !

Still	,	I	called	in	my	plaintive	way	,	Pewee	!	Pewee	!
仍然	,	我	称为	在	我的	哀怨	方式	,	皮威	!	皮威	!

但我还是用我那哀怨的声音喊道：“皮威！皮威！”

[pɪə(r)] !

Peer	!
同伴	!

同伴！

[ə; eɪ] [feɪnt] , [ləʊ] [kraɪ][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] ,

A	faint	,	low	cry	led	me	to	the	foot	of	a	large	tree	,
一个	头晕的	,	低的	哭	引领	我	到	这	脚	的	一个	大的	树	,

一声微弱的低吟将我引到一棵大树下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [maɪ] [meit] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][flai][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	there	on	the	ground	lay	my	mate	,	struggling	to	rise	and	fly	to	me	.
和	那里	在	这	地面	躺	我的	伴侣	,	挣扎	到	上升	和	飞	到	我	.

我的伴侣躺在地上，挣扎着想要起身飞向我。

“ [ai] [θɪŋk] [maɪ] [wɪŋ] [ɪz]['brəʊkən] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

“	I	think	my	wing	is	broken	,	”	she	sobbed	.
“	我	思考	我的	翼	是	破碎的	,	”	她	啜泣	.

“我觉得我的翅膀断了，”她抽泣着说。

“ [əʊ] , [ðæt] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] !

“	Oh	,	that	wicked	,	wicked	boy	!
“	哦	,	那	邪恶	,	邪恶	男生	!

“哦，那个邪恶的、邪恶的男孩！”

” [ai] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [brɔːd] , [flæt] [biːk] ,

”	I	petted	her	with	my	broad	,	flat	beak	,
”	我	被宠爱	她	和	我的	广阔	,	平坦的	喙	,

我用我宽而扁平的喙抚摸着她，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)] [nest] ;

and	after	a	while	she	was	able	to	fly	with	me	to	our	nest	;
和	后	一个	尽管	她	曾是	有能力的	到	飞	和	我	到	我们的	巢	;

过了一段时间，她就能和我一起飞回我们的巢穴了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][peɪn] .

but	it	was	days	and	days	before	she	was	out	of	pain	.
但	它	曾是	天	和	天	前	她	曾是	出去	的	疼痛	.

但她过了好几天才摆脱疼痛。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [siːz] [maɪ]['stɔːri][ɪn][bɜ͡ːdz] ,

I	am	sure	if	that	boy	sees	my	story	in	Birds	,
我	是	当然	如果	那	男生	看到	我的	故事	在	鸟类	,

我相信如果那个男孩在《鸟》这本书里看到我的故事，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['mɪzəri] [ə'gen] .

he	will	never	give	such	an	innocent	little	creature	misery	again	.
他	将要	绝不	给	这样的	一个	清白的	小的	生物	苦难	再次	.

他绝不会再让这么无辜的小生命受苦了。

[ai] [dres] ['pleɪnli] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [braʊn] ,

I	dress	plainly	,	in	a	coat	of	olive	and	brown	,
我	裙子	显然	,	在	一个	外套	的	橄榄	和	棕色的	,

我穿着朴素，一件橄榄绿和棕色的外套。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [maɪ] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] .

and	they	do	say	my	manners	are	stiff	and	abrupt	.
和	他们	做	说	我的	礼仪	是	僵硬的	和	突然	.

他们也说我举止生硬、唐突。

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪks] ['piːp(ə)l] [seɪ] :

But	my	voice	is	very	sweet	,	and	there	is	something	about	it	which	makes	people	say	:
但	我的	嗓音	是	非常	甜的	,	和	那里	是	某物	关于	它	哪个	制作	人们	说	:

但我的声音很甜美，它有一种魔力，让人不禁说：

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] , [sæd]['lɪt(ə)l][bɜːd] !

“	Dear	little	bird	,	sad	little	bird	!
“	亲爱的	小的	鸟	,	伤心	小的	鸟	!

“可怜的小鸟，可怜的小鸟！”

[wɒt] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ?

what	may	your	name	be	?
什么	可能	你的	姓名	是	?

请问您贵姓?

” [ðen] [ai]['ɑːnsə(r)] :

”	Then	I	answer	:
”	然后	我	回答	:

然后我回答：

['piːwiː] ! ['piːwiː] !

Pewee	!	Pewee	!
皮威	!	皮威	!

咩咩！咩咩！

[pɪə(r)] !

Peer	!
同伴	!

同伴！

[ðə; ði] [wʊd] ['piːwiː] .

THE	WOOD	PEWEE	.
这	木头	皮威	.

林地小鹨。

[ˌæl'ðoʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndənt] ['spiːʃiːz] , ['kɒmən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

LTHOUGH	one	of	the	most	abundant	species	,	common	all	over	the	United	States	,
虽然	一	的	这	最多	丰富	物种	,	常见的	全部	超过	这	团结的	各州	,

虽然它是数量最多的物种之一，在美国各地都很常见，

[ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ]['hæbɪts] , ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [dres] ,

the	retiring	habits	,	plainness	of	dress	,
这	退休	习惯	,	朴素	的	裙子	,

隐居的习惯，朴素的衣着，

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜ:d][hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pærətɪvli]

and	quiet	manners	of	this	little	bird	have	caused	it	to	be	comparatively
和	安静的	礼仪	的	这	小的	鸟	有	导致	它	到	是	比较

['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

little	known	.
小的	已知	.

这种小鸟性情温顺，因此鲜为人知。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bru:ə(r)] [sez] [ðæt] [ɪf] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'faʊndɪd] [wɪð]

Dr	.	Brewer	says	that	if	noticed	at	all	,	it	is	generally	confounded	with
博士	.	酿酒师	说道	那	如果	注意到	在	全部	,	它	是	一般来说	令人困惑	和

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:wi:] ,

the	common	Pewee	,
这	常见的	皮威	,

布鲁尔博士说，即使有人注意到它，通常也会把它与常见的小霸王鸟混淆。

[ɔ:(r)] ['fi:bi] [bɜ:d] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt]

or	Phoebe	bird	,	though	a	little	observation	is	sufficient	to	show	how	very	distinct
或者	菲比	鸟	,	尽管	一个	小的	观察	是	充足的	到	展示	如何	非常	清楚的

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

they	are	.
他们	是	.

或者菲比鸟，不过稍加观察便可看出它们之间的区别。

[ðə; ði] [wʊd] ['pi:wi:] [wɪl] [sɪt]['ɔ:lməʊst] ['məʊʃnləs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	Wood	Pewee	will	sit	almost	motionless	for	many	minutes	in	an	erect	position
这	木头	皮威	将要	坐	几乎	静止不动	为了	许多	分钟	在	一个	直立	位置

,

,

,

林地小霸鹟会保持直立姿势，几乎一动不动地坐上好几分钟。

[ɒn][sʌm; səm] [ded] [twɪg] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] [pɜ:tʃ] , ['peɪʃntli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['ɪnsekt]

on	some	dead	twig	or	other	prominent	perch	,	patiently	watching	for	its	insect
在	一些	死的	枝条	或者	其他	著名的	栖息	,	耐心	观看	为了	它是	昆虫

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

栖息在枯枝或其他显眼的地方，耐心地等待着昆虫猎物。

[waɪl] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'pærəntli] [səʊ] [fɪkst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪts] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði]

While	its	position	is	apparently	so	fixed	,	however	,	its	eyes	are	constantly	on	the
尽管	它是	位置	是	显然	所以	固定的	,	然而	,	它是	眼睛	是	不断地	在	这

[ə'lɜ:t] ,

alert	,
警报	,

虽然它的位置看似固定不变，但它的眼睛却时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [kləʊz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:d] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nz] [ɪts] [hed] [æz; əz][ɪts]

and	close	watching	will	show	that	the	bird	now	and	then	turns	its	head	as	its
和	关闭	观看	将要	展示	那	这	鸟	现在	和	然后	转弯	它是	头	作为	它是

[glɑ:ns] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dɪstənt] ['ɪnsekt] ,

glance	follows	the	course	of	some	distant	insect	,
瞥一眼	跟随	这	课程	的	一些	遥远	昆虫	,

仔细观察就会发现，这只鸟时不时会转过头，目光追随着远处昆虫的飞行轨迹。

[waɪl] [ə'nɒn][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] ,
while anon the feathers of the crown are raised ,
尽管 匿名 这 羽毛 的 这 王冠 是 提高 ,

随后，王冠上的羽毛竖了起来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blʌnt] ['pɪrəmɪdl] [krest] .
so as to form a sort of blunt pyramidal crest .
所以 作为 到 形式 一个 种类 的 钝 金字塔形 波峰 .

从而形成一种钝圆的金字塔形山脊。

[ðɪs] ['sentɪn(ə)l] - [laɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['piːwiː] [ɪz][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
This sentinel - like attitude of the Wood Pewee is in marked contrast to the
这 哨兵 - 喜欢 态度 的 这 木头 皮威 是 在 标记 对比 到 这
['restləs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːbi] ,
restless motion of the Phoebe ,
不安 运动 的 这 菲比 ,

林地小霸鹟这种守卫般的姿态与菲比霸鹟躁动不安的姿态形成了鲜明的对比。

[huː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [pɜːtʃt] , [kiːps] [ɪts][teɪl] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['məʊʃn] ,
who , even if perched , keeps its tail constantly in motion ,
WHO , 甚至 如果 栖息 , 保持 它是 尾巴 不断地 在 运动 ,

即使栖息在地面上，它的尾巴也会不停地摆动。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːd][ɪt'self] ['seldəm] [rɪ'meɪnz] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] .
while the bird itself seldom remains long in a fixed position .
尽管 这 鸟 本身 很少 遗迹 长的 在 一个 固定的 位置 .

而鸟类本身很少长时间保持固定姿势。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] ([siː] ['ɔːgəst] [bɜ͡ːdz]) [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðeə(r)]
The notes of the two species (see August Birds) are as different as their
这 笔记 的 这 二 物种 (看 八月 鸟类) 是 作为 不同的 作为 他们的
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

这两个物种（参见《八月鸟类》）的鸣叫声和它们的习性一样截然不同。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['piːwiː] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] ['pleɪntɪv] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [peɪ] - [iː] - [iː]
those of the Wood Pewee being peculiarly plaintive — a sort of wailing pe - e - e
那些 的 这 木头 皮威 存在 奇特地 哀怨 — 一个 种类 的 哀嚎 pe - e - e
- [iː] - [ai] , [wiː] ,
- e - i , wee ,
- e - 我 , 哇 ,

林地小霸鹟的叫声特别哀怨——一种呜咽的“pe-eeei, wee”声。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] ['emfəsaɪzd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn] , [ə; eɪ][klɪə(r)] ,
the first syllable emphasized and long drawn out , and the tone , a clear ,
这 第一的 音节 强调 和 长的 绘制 出去 , 和 这 语气 , 一个 清除 ,

第一个音节被重读并拉长，语气清晰，

['pleɪntɪv] , ['waɪəri] ['wɪs(ə)l] , ['straɪkɪŋli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪm'fætɪk] [nəʊts] [ɒv; əv]
plaintive , wiry whistle , strikingly different from the cheerful , emphatic notes of
哀怨 , 细长的 哨 , 引人注目 不同的 从 这 快乐 , 强调 笔记 的
[ðə; ði] [truː] ['piːwiː] .
the true Pewee .
这 真的 皮威 .

哀怨、尖锐的哨声，与真正的皮威鸟欢快、响亮的鸣叫声截然不同。

[ðə; ði] [wʊd] ['piːwiː] , [laɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts]['fæməli] , [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt]['kætʃə(r)][ɒv; əv]['ɪnsekts] ,
The Wood Pewee , like all of its family , is an expert catcher of insects ,
这 木头 皮威 , 喜欢 全部 的 它是 家庭 , 是 一个 专家 捕手 的 昆虫 ,

林地小霸鹟和它的所有近亲一样，都是捕虫高手。

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

even	the	most	minute	,	and	has	a	remarkably	quick	perception	of	their
甚至	这	最多	分钟	,	和	有	一个	非常	快的	洞察力	的	他们的

[nɪə(r)] ['prez(ə)ns] ,

near	presence	,
靠近	在场	,

即使是最微小的物体，它也能以惊人的速度感知到它们的存在。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [hæz; həz] ['nɪəli] [gɒn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [glu:m] [ɒv; əv]

even	when	the	light	of	day	has	nearly	gone	and	in	the	deep	gloom	of
甚至	什么时候	这	光	的	天	有	几乎	已消失	和	在	这	深的	愁云	的

[ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

the	thick	woods	.
这	厚的	树林	.

即使天色已近黄昏，在茂密森林的幽暗深处。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bru:ə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ɪts]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ]

Dr	.	Brewer	describes	it	as	taking	its	station	at	the	end	of	a	low
博士	.	酿酒师	描述	它	作为	采取	它是	车站	在	这	结尾	的	一个	低的

[ded] [lɪm] ,

dead	limb	,
死的	肢	,

布鲁尔博士将其描述为栖息在低矮枯枝的末端。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɑ:ts] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

from	which	it	darts	out	in	quest	of	insects	,	sometimes	for	a	single
从	哪个	它	飞镖	出去	在	寻求	的	昆虫	,	有时	为了	一个	单身的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

它会突然窜出去捕食昆虫，有时甚至只捕食一只。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['si:zɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [snæp][ɒv; əv][ɪts] [bɪl] ; [ænd; ənd] , ['fri:kwəntli] ['mi:tɪŋ] ['ɪnsekt]

which	it	seizes	with	a	sharp	snap	of	its	bill	;	and	,	frequently	meeting	insect
哪个	它	逮捕	和	一个	锋利的	折断	的	它是	账单	;	和	,	频繁地	会议	昆虫

['ɑ:ftə(r)]['ɪnsekt] ,

after	insect	,
后	昆虫	,

它用喙猛地一啄，便能抓住猎物；而且，它经常遇到一只又一只昆虫，

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [ɒn] ,

it	keeps	up	a	constant	snapping	sound	as	it	passes	on	,
它	保持	向上	一个	持续的	啪啪	声音	作为	它	通过	在	,

它传递的过程中会持续发出咔嗒咔嗒的声音。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ɪts][pəʊst][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ɪts] [wɒtʃ] .

and	finally	returns	to	its	post	to	resume	its	watch	.
和	最后	返回	到	它是	邮政	到	恢复	它是	手表	.

最后返回岗位继续值守。

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒnəli] ['twitə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

While	watching	it	occasionally	twitters	,	with	a	quivering	movement	of	the	head
尽管	观看	它	偶尔	推特	,	和	一个	颤抖	移动	的	这	头

[ænd; ənd][teɪl] ,

and	tail	,
和	尾巴	,

看着它偶尔发出啁啾声，头尾微微颤动，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l][kɔ:l] - [nəʊt] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] [pi:] - [i:] .

uttering	a	feeble	call	-	note	,	sounding	like	pee	-	e	.
发出声音	一个	微弱	称呼	-	笔记	,	听起来	喜欢	撒尿	-	e	.

发出微弱的呼号，听起来像“pee-e”。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['piːwiː] ,

The	nest	of	the	Wood	Pewee	,
这	巢	的	这	木头	皮威	,

林鹟的巢穴

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] “ ['sædl] ” [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [staʊt] [brɑːntʃ] ,

which	is	always	“	saddled	”	and	securely	attached	to	a	rather	stout	branch	,
哪个	是	总是	“	鞍	”	和	安全地	随附的	到	一个	相当	肥硕	分支	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['laɪkən] - ['kʌvəd] ,

usually	lichen	-	covered	,
通常	地衣	-	涵盖	,

它总是“鞍着”并牢固地附着在一根相当粗壮的树枝上，这根树枝通常覆盖着地衣。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][bɜːd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

is	said	to	be	one	of	the	most	elegant	examples	of	bird	architecture	.
是	说	到	是	一	的	这	最多	优雅的	示例	的	鸟	建筑学	.

据说它是鸟类建筑中最优雅的典范之一。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] ,

From	beneath	it	so	much	resembles	a	natural	portion	of	the	limb	,
从	下面	它	所以	很多	类似	一个	自然的	部分	的	这	肢	,

从下方看，它与肢体的自然部分非常相似。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [bɪ'treɪəl] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seldəm] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

but	for	its	betrayal	by	the	owner	,	it	would	seldom	be	discovered	.
但	为了	它是	背叛	经过	这	所有者	,	它	会	很少	是	发现	.

如果不是主人出卖，它很少会被发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] , [wɪð] [θɪk] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stɪəriə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] “ [məʊ'zeɪɪk] ” [ɒv; əv] [griːn] ,

It	is	saucer	-	shaped	,	with	thick	walls	,	and	the	whole	exterior	is	a	beautiful	“	mosaic	”	of	green	,
它	是	碟子	-	形状	,	和	厚的	墙壁	,	和	这	所有的	外部的	是	一个	美丽的	“	马赛克	”	的	绿色的	,

它呈碟形，墙壁很厚，整个外墙是由绿色植物组成的美丽的“马赛克”图案。

[greɪ] , [ænd; ənd] ['glɔːkəs] ['laɪkən] .

gray	,	and	glaucous	lichen	.
灰色的	,	和	灰绿色的	地衣	.

灰色和灰绿色的地衣。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['delɪkət] [kriːm] ['kʌlə(r)] ,

The	eggs	are	a	rich	delicate	cream	color	,
这	鸡蛋	是	一个	富有的	精美的	奶油	颜色	,

这些鸡蛋呈浓郁细腻的奶油色，

['ɔːnəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] “ [riːθ] ” [raʊnd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][end][ɒv; əv]['mædə(r)] - [braʊn] , ['pɜːp(ə)l] ,

ornamented	by	a	“	wreath	”	round	the	larger	end	of	madder	-	brown	,	purple	,
装饰	经过	一个	“	花圈	”	圆形的	这	更大的	结尾	的	茜草	-	棕色的	,	紫色的	,

[ænd; ənd]['laɪlək] [spɒts] .

and	lilac	spots	.
和	紫丁香	地点	.

较大的一端饰有茜草棕色、紫色和淡紫色斑点组成的“花环”。

[ðə; ði] [wʊd] ['piːwiː] [hæz; həz] ['meni] [əd'maiərə] ,

The	Wood	Pewee	has	many	admirers	,
这	木头	皮威	有	许多	仰慕者	,

林地小霸王鸟有很多仰慕者。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [waɪl] ['fiːdɪŋ] ['biːɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

a	more	interesting	creature	to	watch	while	feeding	being	hard	to	imagine	.
一个	更多的	有趣的	生物	到	手表	尽管	喂养	存在	难的	到	想象	.

很难想象还有比这更有趣的生物在进食时观赏。

['ɒf(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][p'ɑ:ks] .

Often	**you**	**will**	**find**	**him**	**in**	**the**	**parks**	**.**
经常	你	将要	寻找	他	在	这	公园	.

你经常会在公园里看到他。

['sɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] , ['ʃeɪdi] [spɒt] , [ɪf] [ju:; jʊ][weɪt] ,

Sitting	**in**	**some**	**quiet**	**,**	**shady**	**spot**	**,**	**if**	**you**	**wait**	**,**
坐着	在	一些	安静的	,	阴凉	点	,	如果	你	等待	,

找个安静阴凉的地方坐下，如果你等一会儿，

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [ʃəʊ] [hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [dɑ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [pəʊst][nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

he	**will**	**soon**	**show**	**himself**	**as**	**he**	**darts**	**from**	**the**	**fence**	**post**	**not**	**far**	**away**	**,**
他	将要	很快	展示	他自己	作为	他	飞镖	从	这	栅栏	邮政	不是	远的	离开	,

他很快就会现身，从不远处的栅栏柱上窜出来。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][taɪm]['ɑ:ftə(r)][taɪm] [wɪð] , ['pɒsəbli] ,

to	**return**	**to**	**it**	**time**	**after**	**time**	**with**	**,**	**possibly**	**,**
到	返回	到	它	时间	后	时间	和	,	可能	,

一次又一次地回到它，或许，

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnsekt] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ]

the	**very**	**insect**	**that**	**has**	**been**	**buzzing**	**about**	**your**	**face**	**and**	**made**	**you**
这	非常	昆虫	那	有	到过	嗡嗡声	关于	你的	脸	和	制成	你

['mɪzrəbl] .

miserable	**.**
悲惨的	.

就是那只在你脸周围嗡嗡乱飞、让你痛苦不堪的昆虫。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kwɪk] [ðæt]['i:v(ə)n][ðə; ði][flaɪ] ['kænɒt] [ɪ'lu:d] [hɪm] .

His	**movements**	**are**	**so**	**quick**	**that**	**even**	**the**	**fly**	**cannot**	**elude**	**him**	**.**
他的	移动	是	所以	快的	那	甚至	这	飞	不能	躲避	他	.

他的动作如此迅速，就连苍蝇都逃不过他的追捕。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][hi:; hi][ɪz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

And	**to**	**some**	**he**	**is**	**pleasant**	**as**	**a**	**companion**	**.**
和	到	一些	他	是	令人愉快的	作为	一个	伴侣	.

对某些人来说，他是一位令人愉快的伙伴。

[wʌn] [hu:] [lʌvz] [bɜ·dz][wʌns] [sɔ:] [ðɪs] ['flaɪkætʃə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ]

One	**who**	**loves**	**birds**	**once**	**saw**	**this**	**Flycatcher**	**flying**	**in**	**a**	**circle**	**and**	**repeating**
一	WHO	爱	鸟类	一次	锯	这	捕蝇鸟	飞行	在	一个	圆圈	和	重复

['breθləsli] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [tʃɪ'bek] .

breathlessly	**his**	**emphatic**	**chebec**	**.**
气喘吁吁	他的	强调	切贝克	.

一位爱鸟人士曾看到这只捕蝇鸟盘旋飞舞，气喘吁吁地重复着它那铿锵有力的“chebec”叫声。

“ [hi:; hi] [sæŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [nəʊts] [wɪtʃ] [si:md] [mɔ:(r)]

“	**He**	**sang**	**on**	**the**	**wing**	**,**	**and**	**I**	**have**	**never**	**heard**	**notes**	**which**	**seemed**	**more**
“	他	唱	在	这	翼	,	和	我	有	绝不	听到	笔记	哪个	似乎	更多的

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

expressive	**of**	**happiness**	**.**
富有表现力的	的	幸福	.

“他在机翼上歌唱，我从未听过比这更能表达幸福的音符。”

” [snəʊ] ['bʌntɪŋ] .

”	**snow**	**bunting**	**.**
”	雪	彩旗	.

雪鹀。

[frɒm; frəm][kɒl] . [ef] . [em] . ['wʊdrʌf] .

From	**col**	**.**	**F**	**.**	**M**	**.**	**Woodruff**	**.**
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted **by**
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co **.** **,** **1897** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['snəʊfleɪk] .
THE **SNOWFLAKE** **.**
这 雪花 .

雪花。

['bɒbi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Bobbie **didn't** **want** **to** **go** **to** **school** **that** **morning** **,**
鲍比 没有 想 到 去 到 学校 那 早晨 ,

那天早上，鲍比不想去上学。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['tʃɪəfəli] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [ɒv; əv]
and **he** **looked** **very** **cheerfully** **out** **upon** **the** **cloudy** **sky** **and** **falling** **flakes** **of**
和 他 看起来 非常 愉快地 出去 之上 这 多云 天空 和 坠落 薄片 的
[snəʊ] ,
snow **,**
雪 ,

他兴高采烈地望着阴沉的天空和飘落的雪花。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['æŋgri] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [snəʊ]
pretending **to** **shiver** **a** **little** **when** **the** **angry** **gusts** **of** **wind** **blew** **the** **snow**
假装 到 颤抖 一个 小的 什么时候 这 生气的 阵风 的 风 吹 这 雪
['ʃɑːpli] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] .
sharply **into** **people's** **faces** **.**
尖锐地 进入 人们的 面孔 .

当狂风裹挟着雪花猛烈地吹到人们脸上时，他们假装微微发抖。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)]
“ **I** **guess** **it's** **better** **for** **little** **boys** **like** **me** **to** **stay** **at** **home** **in** **such** **weather**
“ 我 猜测 它是 更好的 为了 小的 男孩们 喜欢 我 到 停留 在 家 在 这样的 天气
[æz; əz] [ðɪs] ,
as **this** **,**
作为 这 ,

“我想像我这样的小男孩在这种天气里最好还是待在家里。”

['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
mamma **,** **”** **said** **he** **,**
妈妈 , ” 说 他 ,

“妈妈，”他说。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd]
all **the** **while** **hoping** **the** **snow** **would** **soon** **be** **deep** **enough** **for** **him** **to** **ride**
全部 这 尽管 希望 这 雪 会 很快 是 深的 足够的 为了 他 到 骑
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sled] .
down **the** **hill** **on** **his** **sled** **.**
向下 这 爬坡道 在 他的 雪橇 .

他一直盼望着积雪能快点厚到可以让他坐着雪橇从山上滑下来。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mæmə; məˈmɑː] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] ['bɒbi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [druː]

Before	his	mamma	could	reply	Bobbie	gave	a	cry	of	delight	which	drew
前	他的	妈妈	可以	回复	鲍比	给予	一个	哭	的	喜	哪个	画

[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

her	at	once	to	the	window	.
她	在	一次	到	这	窗户	.

鲍比的妈妈还没来得及回答，鲍比就发出了一声欢呼，这立刻把妈妈吸引到了窗边。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] [klaʊdz] , [ɒn] [bəʊld] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [wɪŋ] ,

As	from	the	snow	clouds	,	on	bold	and	rapid	wing	,
作为	从	这	雪	云	,	在	大胆的	和	迅速的	翼	,

如同从雪云中，乘着大胆而迅捷的翅膀，

[keɪm] [hwɜːrl] [daʊn] [æn; ən] [ɪˈmens] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] , [waɪt] , [striːkt] [wɪð] [greɪ] [ænd; ənd]

came	whirling	down	an	immense	flock	of	birds	,	white	,	streaked	with	gray	and
来了	旋转	向下	一个	巨大	群	的	鸟类	,	白色的	,	条纹	和	灰色的	和

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

一大群鸟儿呼啸而下，它们通体雪白，带着灰色和棕色的条纹。

['tʃɜːpɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

chirping	,	calling	to	one	another	,
啁啾声	,	呼叫	到	一	其他	,

叽叽喳喳地叫着，互相呼唤着

[ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ['set(ə)lɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] [haʊs]

the	whole	flock	settling	upon	the	open	places	in	a	field	in	front	of	Bobbie's	house
这	所有的	群	安顿	之上	这	打开	地方	在	一个	场地	在	正面	的	鲍比的	房子

.

:

.

整个羊群落在鲍比家门前田野的空地上。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ” [sed] ['bɒbi] ,

“	Oh	,	the	dear	little	things	,	”	said	Bobbie	,
“	哦	,	这	亲爱的	小的	事物	,	”	说	鲍比	,

“哦，这些可爱的小家伙们，”鲍比说道。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒəls] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] . ”

“	they	looked	like	little	white	angels	dropping	out	of	the	clouds	.	”
“	他们	看起来	喜欢	小的	白色的	天使	下降	出去	的	这	云	.	”

“他们看起来就像从云端降落的小白天使。”

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['wɪntə(r)] ['neɪbəz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə; məˈmɑː] ,

“	Those	are	our	winter	neighbors	,	”	said	his	mamma	,
“	那些	是	我们的	冬天	邻居	,	”	说	他的	妈妈	,

“那些是我们冬天的邻居，”他妈妈说。

“ [ðə; ði] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['snəʊfleɪks] — [ðeɪ] ['vɪzɪt] [juː 'es] ['əʊnli] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

“	the	Snow	Buntings	or	Snowflakes	—	they	visit	us	only	in	winter	,
“	这	雪	彩旗	或者	雪花	—	他们	访问	我们	仅有的	在	冬天	,

“雪鹀或雪花鹀——它们只在冬天光临我们这里，

[ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [hoʊmz] ['biːɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp] [nɔːθ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv]

their	summer	homes	being	away	up	North	near	the	Arctic	Circle	in	the	region	of
他们的	夏天	房屋	存在	离开	向上	北	靠近	这	北极	圆圈	在	这	地区	的

[pəˈpetʃuəl] [snəʊ] . ”

perpetual	snow	.	”
永久	雪	.	”

他们的避暑别墅位于北极圈附近，那里终年积雪。

“ [duː; də] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [triːz] ? ” [ɑːskt] ['bɒbi] , [huː] ['nevə(r)]['taɪəd] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt]
“ Do they build their nests in trees ? ” asked Bobbie , who never tired hearing about
“ 做 他们 建造 他们的 巢穴 在 树木 ？ ” 问 鲍比 ，WHO 绝不 疲劳的 听力 关于
[ðə; ði] [bɜ˞dz] .
the birds .
这 鸟类 .

“它们会在树上筑巢吗？”鲍比问道，她永远听不腻关于鸟儿的故事。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [triːz] [ɪn] [ðæt] [bliːk] ['riːdʒən] , ['əʊnli] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði]
“ There are no trees in that bleak region , only scrubby bushes , ” was the
“ 那里 是 不 树木 在 那 苍凉 地区 ，仅有的 灌木丛 灌木丛 ，” 曾是 这
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“那片荒凉的地区没有树木，只有矮小的灌木丛，”有人回答说。

“ [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [θɪk] , [diːp] ['grɑːsi] [nest] , [wel] [laɪnd] [wɪð] ['ræbɪt] [fɜː(r)] , [ɔː(r)] [snəʊ] [aʊl]
“ They build a thick , deep grassy nest , well lined with rabbit fur , or Snow Owl
“ 他们 建造 一个 厚的 ， 深的 草丛 巢 ，出色地 衬里 和 兔子 毛皮 ，或者 雪 猫头鹰
['feðər] ,
feathers ,
羽毛 ，

“它们会筑造一个又厚又深的草巢，里面铺满兔毛或雪鸮羽毛，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] . ”
which they tuck under a ledge of rock or bunch of grass . ”
哪个 他们 塞进 在下面 一个 壁架 的 岩石 或者 束 的 草 . ”

他们把它们藏在岩石缝隙或草丛下面。

“ [ðeɪ] ['tʃɪrəp] [dʒʌst] [laɪk] ['spærəʊz] , ” [rɪ'flektɪd] ['bɒbi] , “ [kæn; kən] [ðeɪ] [sɪŋ] ? ”
“ They chirrup just like sparrows , ” reflected Bobbie , “ can they sing ? ”
“ 他们 叽叽喳喳 只是 喜欢 麻雀 ，” 反映 鲍比 ，“ 能 他们 唱歌 ？ ”

“它们叫起来就像麻雀一样，”鲍比沉思道，“它们会唱歌吗？”

“ [ðeɪ] ['əʊnli] [sɪŋ] [wen] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['nɔːðən] [həʊm] .
“ They only sing when up in their Northern home .
“ 他们 仅有的 唱歌 什么时候 向上 在 他们的 北方 家 .

“他们只有在北方老家才会唱歌。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [meɪl] ['snəʊfleɪk] [wɪl] [sɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] . ”
There a male Snowflake will sing as merrily as his cousin the Goldfinch . ”
那里 一个 男性 雪花 将要 唱歌 作为 兴高采烈地 作为 他的 表哥 这 金翅雀 . ”

在那里，雄性雪花雀会像它的表亲金翅雀一样欢快地歌唱。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['spærəʊz] , [tuː] , ” [sed] ['bɒbi] , “ ['əʊnli]['wai,tər][ænd; ənd] [s'ɒftɐ] , [ai] [θɪŋk] . ”
“ They look like Sparrows , too , ” said Bobbie , “ only whiter and softer , I think . ”
“ 他们 看 喜欢 麻雀 ， 也 ，” 说 鲍比 ，“ 仅有的 更白 和 更柔和 ，我 思考 . ”

“它们看起来也像麻雀，”鲍比说，“只是更白更柔和一些，我想。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [waɪt] , [ðə; ði] [braʊn] ['edʒɪz] ['hævɪŋ] [wɔːn] [ə'weɪ] ,
“ In the summer they are nearly all white , the brown edges having worn away ,
“ 在 这 夏天 他们 是 几乎 全部 白色的 ， 这 棕色的 边缘 拥有 磨损 离开 ，

“到了夏天，它们几乎全都变白了，棕色的边缘都磨损掉了。”

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][pjʊə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
leaving them pure black and white .
离开 他们 纯的 黑色的 和 白色的 .

使它们呈现纯粹的黑白两色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,
They are very shy and suspicious ,
他们 是 非常 害羞的 和 可疑的 ，

他们非常害羞且多疑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saʊnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɜːl] [əˈlɒft] [ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði][blɑːsts]
and **at** **the** **least** **sound** **you** **will** **see** **them** **all** **whirl** **aloft** **braving** **the** **blasts**
和 在 这 至少 声音 你 将要 看 他们 全部 旋转 高空 勇敢 这 爆炸
[ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][laɪk][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪərəʊz] . ”
of **winter** **like** **little** **heroes** **.** **”**
的 冬天 喜欢 小的 英雄 . ”

哪怕最轻微的声响，你都会看到它们全都腾空而起，像小英雄一样勇敢地面对凛冽的寒风。

“ [wel] , ” [sed] [ˈbɒbi] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Bobbie** **,** **after** **a** **while** **,**
“ 出色地 , ” 说 鲍比 , 后 一个 尽管 ,

“嗯，”过了一会儿，鲍比说道。

“ [ɪf] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][sɒft] [waɪt] [bɜːdz][kæn; kən][gəʊ][əˈbaʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðə(r)] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən]
“ **if** **those** **little** **soft** **white** **birds** **can** **go** **about** **in** **such** **weather** **,** **I** **guess** **I** **can**
“ 如果 那些 小的 柔软的 白色的 鸟类 能 去 关于 在 这样的 天气 , 我 猜测 我 能
[tuː] ,
too **,**
也 ,

“如果那些毛茸茸的小白鸟都能在这种天气里自由活动，我想我也可以。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð] [haɪ] [ˈrʌbə(r)] [buːts] ,
” **and** **in** **a** **few** **minutes** **with** **high** **rubber** **boots** **,**
” 和 在 一个 很少 分钟 和 高的 橡皮 靴子 ,

几分钟后，他穿上了高筒橡胶靴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɒf] [trʌdʒ] [ˈbɒbi] [laɪk][əˈnʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪərəʊ]
and **a** **fur** **cap** **drawn** **over** **his** **ears** **,** **off** **trudged** **Bobbie** **like** **another** **little** **hero**
和 一个 毛皮 帽 绘制 超过 他的 耳朵 , 离开 艰难跋涉 鲍比 喜欢 其他 小的 英雄
[tuː; tə] [skuːl] .
to **school** **.**
到 学校 .

鲍比戴着一顶遮住耳朵的毛皮帽，像另一个小英雄一样，拖着沉重的步伐去上学了。

[ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪk] .
THE **SNOWFLAKE** **.**
这 雪花 .

雪花。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [bɜːd] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [meɪ] [biː; bi][ˈtruːli]
HIS **charming** **bird** **comes** **to** **us** **at** **a** **time** **when** **his** **presence** **may** **be** **truly**
他的 迷人 鸟 来 到 我们 在 一个 时间 什么时候 他的 在场 可能 是 真的
[ˈwelkəm] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] ,
welcomed **and** **appreciated** **,**
欢迎 和 感谢 ,

他那只迷人的鸟儿来到我们身边，正值它到来之际，它的到来或许会受到真正的欢迎和赞赏。

[ˈnɪəli] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈsʌmə(r)] [kəmˈpænjənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeðəd] [traɪb] [ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːtɪd] .
nearly **all** **our** **summer** **companions** **of** **the** **feathered** **tribe** **having** **departed** **.**
几乎 全部 我们的 夏天 同伴 的 这 羽毛 部落 拥有 已离开 .

几乎所有陪伴我们度过夏天的鸟类伙伴都已离去。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [ˌɪnəˈprəʊpriətli] [biː; bi] [nemd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsnəʊfleɪk] ,
He **might** **not** **inappropriately** **be** **named** **the** **great** **Snowflake** **,**
他 可能 不是 不恰当地 是 命名 这 伟大的 雪花 ,

他或许不愧为“大雪花”这个称号。

[ðəʊ] [ɪn][ˈwɪntə(r)][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [braʊn] [kləʊk] , [wɪð] [blæk] [straɪps] , [braʊn] [ˈkɒlə(r)] ,
though **in** **winter** **he** **wears** **a** **warm** **brown** **cloak** **,** **with** **black** **stripes** **,** **brown** **collar** **,**
尽管 在 冬天 他 穿着 一个 温暖的 棕色的 披风 , 和 黑色的 条纹 , 棕色的 衣领 ,

不过冬天他会穿一件温暖的棕色斗篷，斗篷上有黑色条纹和棕色领子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [vest] .

and	a	brown	and	white	vest	.
和	一个	棕色的	和	白色的	背心	.

还有一件棕白相间的背心。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [snəʊ] [waɪt] , [wɪð] [blæk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [wɪŋz] , [ænd; ənd][teɪl]

In	summer	,	however	,	he	is	snow	white	,	with	black	on	the	back	,	wings	,	and	tail
在	夏天	,	然而	,	他	是	雪	白色的	,	和	黑色的	在	这	后退	,	翅膀	,	和	尾巴

.

:

.

然而，到了夏天，它全身雪白，背部、翅膀和尾巴是黑色的。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl]['əʊvə(r)] ['nɔːðən] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][fɑː(r)]

He	lives	all	over	northern	North	America	,	and	in	the	United	States	as	far
他	生活	全部	超过	北方	北	美国	,	和	在	这	团结的	各州	作为	远的

[saʊθ] [æz; əz] ['dʒɔːdʒə] .

south	as	Georgia	.
南	作为	乔治亚州	.

他居住在北美北部各地，在美国最南端的佐治亚州也有他的足迹。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['snəufleiks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'raɪvɪŋ] ,

About	the	first	of	November	,	flocks	of	Snowflakes	may	be	seen	arriving	,
关于	这	第一的	的	十一月	,	羊群	的	雪花	可能	是	已见	抵达	,

大约在11月初，可以看到成群的雪花飞来。

[ðə; ði] [meɪlz] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['brəʊkən] , [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] [sɒŋ] .

the	males	chanting	a	very	low	and	somewhat	broken	,	but	very	pleasant	song	.
这	男性	吟唱	一个	非常	低的	和	有些	破碎的	,	但	非常	令人愉快的	歌曲	.

雄性成员们吟唱着一首非常低沉、略带断断续续但非常悦耳的歌曲。

[sʌm; səm][kɔːl][hɪm] [waɪt] ['snəʊbɜːd] , [ænd; ənd] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'kæləti] .

Some	call	him	White	Snowbird	,	and	Snow	Bunting	,	according	to	locality	.
一些	称呼	他	白色的	雪鸟	,	和	雪	彩旗	,	根据	到	地点	.

根据地域不同，有人称它为白雪鸟，也有人称它为雪鸮。

[ðə; ði][bɜːdz] [briːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz][ɒv; əv][bəuθ] ['kɒntɪnənts] ,

The	birds	breed	throughout	the	Arctic	regions	of	both	continents	,
这	鸟类	品种	自始至终	这	北极	地区	的	两个都	各大洲	,

这些鸟类在南北两大洲的北极地区都有繁殖。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [pə'zesɪŋ] [nests][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['nɔːðən]

the	National	Museum	at	Washington	possessing	nests	from	the	most	northern
这	国家的	博物馆	在	华盛顿	拥有	巢穴	从	这	最多	北方

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'læskə] ,

points	of	Alaska	,
积分	的	阿拉斯加州	,

华盛顿国家博物馆收藏有来自阿拉斯加最北端的鸟巢标本。

([pɔɪnt] ['bærəʊ]) , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['læbrədɔː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] ['veəriəs]

(	Point	Barrow	)	,	and	from	Labrador	,	as	well	as	from	various
(	观点	巴罗	)	,	和	从	拉布拉多	,	作为	出色地	作为	从	各种各样的

[ˌɪntə'miːdiət] [ləu'kælitiz] .

intermediate	localities	.
中间的	地方	.

（巴罗角），以及拉布拉多，还有来自各个中间地区。

[ðiːz] [bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [siːd] ['iːtə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [faʊnd] [ɪn] [triːz] .

These	birds	are	famous	seed	eaters	,	and	are	rarely	found	in	trees	.
这些	鸟类	是	著名的	种子	食客	,	和	是	很少	成立	在	树木	.

这些鸟类以吃种子而闻名，很少出现在树上。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

They	should	be	looked	for	on	the	ground	,	in	the	air	,
他们	应该	是	看起来	为了	在	这	地面	,	在	这	空气	,

应该在地面和空中寻找他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [siːkɪŋ] [njuː] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] , [ɪn][ðə; ði][bɑːn] - [jɑːd] , [ɔː(r)]

for	they	are	constantly	seeking	new	feeding	grounds	,	in	the	barn	-	yard	,	or
为了	他们	是	不断地	寻求	新的	喂养	理由	,	在	这	谷仓	-	院子	,	或者

[ə'baʊt][ðə; ði][heɪ] [stæk] ,

about	the	hay	stack	,
关于	这	干草	堆	,

因为它们不断寻找新的觅食地，比如在谷仓里，或者在干草堆附近。

[weə(r)] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] .

where	seeds	are	plentiful	.
在哪里	种子	是	丰富	.

种子丰富的地方。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][nest][ɒn][ðə; ði][graʊnd] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] , ['grɑːsi] [nest] , [laɪnd] [wɪð] ['ræbɪt] [fɜː(r)]

They	also	nest	on	the	ground	,	building	a	deep	,	grassy	nest	,	lined	with	rabbit	fur
他们	还	巢	在	这	地面	,	建筑	一个	深的	,	草丛	巢	,	衬里	和	兔子	毛皮

[ɔː(r)] ['feðər] ,

or	feathers	,
或者	羽毛	,

它们也会在地面筑巢，建造一个用草编织的深巢，内衬兔毛或羽毛。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)] [θɪk] [bʌntʃ] [ɒv; əv][grɑːs] .

under	a	projecting	ledge	of	rock	or	thick	bunch	of	grass	.
在下面	一个	投影	壁架	的	岩石	或者	厚的	束	的	草	.

在突出的岩石边缘或茂密的草丛下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kjʊəriəs] [ðæt] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['spærəʊ]

It	seems	curious	that	few	persons	readily	distinguish	them	from	their	sparrow
它	似乎	好奇的	那	很少	人	容易	区分	他们	从	他们的	麻雀

['kʌz(ə)nz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

奇怪的是，很少有人能轻易将它们与麻雀区分开来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [waɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['kʌlə(r)] .

as	they	have	much	more	white	about	them	than	any	other	color	.
作为	他们	有	很多	更多的	白色的	关于	他们	比	任何	其他	颜色	.

因为它们的白色含量比其他任何颜色都多得多。

[lɑːst][nəʊ'vembə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'veɪdɪd] ['wɒʃɪŋtən] [pɑːk] , ['set(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði]

Last	November	multitudes	of	them	invaded	Washington	Park	,	settling	on	the
最后的	十一月	众多	的	他们	入侵	华盛顿	公园	,	安顿	在	这

[graʊnd] [tuː; tə] [fiːd] ,

ground	to	feed	,
地面	到	喂养	,

去年11月，大量这种鸟类入侵了华盛顿公园，在地上栖息觅食。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə] [sək'sesɪv] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

and	flying	up	and	scurrying	away	to	successive	pastures	of	promise	.
和	飞行	向上	和	匆匆忙忙	离开	到	连续	牧场	的	承诺	.

然后飞向一片片充满希望的牧场，再飞向另一片。

[wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] ['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænəz] ,

With	their	soft	musical	voices	and	gentle	manners	,
和	他们的	柔软的	音乐	声音	和	温和的	礼仪	,

他们嗓音柔美，举止温文尔雅，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] .

they	were	a	pleasing	feature	of	the	late	Autumn	landscape	.
他们	是	一个	令人愉悦	特征	的	这	晚的	秋天	景观	.

它们是深秋景色中一道令人赏心悦目的风景。

“ [tʃɪl] [noʊ'vɛmbərz] ['sɜːli] [blɑːst] ” ['meɪkɪŋ] “ [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [beə(r)] , ” [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

“	Chill	November's	surly	blast	”	making	“	field	and	forest	bare	,	”	had	no	terrors	for	them	,
“	寒意	十一月的	粗鲁	爆炸	”	制作	“	场地	和	森林	裸	,	”	有	不	恐怖	为了	他们	,

“十一月凛冽的寒风”使“田野和森林变得光秃秃的”，但这丝毫没有吓到他们。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [spred] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['skætəd] [siːdz] , ['wɪnoʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['raipən] [ə'bʌndəns] .

but	rather	spread	before	them	a	feast	of	scattered	seeds	,	winnowed	by	it	from	nature's	ripened	abundance	.
但	相当	传播	前	他们	一个	盛宴	的	疏散	种子	,	扬场	经过	它	从	自然的	成熟的	丰富	.

而是向他们铺开一场由散落的种子组成的盛宴，这些种子是从大自然成熟的丰饶中筛选出来的。

[ðə; ði] ['snəufleiks] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪmseɪk] , [ðə; ði] [snəʊ] .

The	Snowflakes	disappear	with	the	melting	of	their	namesake	,	the	snow	.
这	雪花	消失	和	这	融化	的	他们的	同名者	,	这	雪	.

雪花随着雪的融化而消失。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['njuːmərəs] [ɪn] ['snəʊi] ['siːz(ə)nz] ,

They	are	especially	numerous	in	snowy	seasons	,
他们	是	尤其	很多的	在	下雪的	季节	,

它们在下雪的季节尤其多。

[wen] [flʊks] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .

when	flocks	of	sometimes	a	thousand	are	seen	in	the	old	fields	and	meadows	.
什么时候	羊群	的	有时	一个	千	是	已见	在	这	老的	字段	和	草地	.

在古老的田野和草地上，可以看到成群结队的鸟类，有时多达上千只。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [briːd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] .

It	is	unusual	,	though	it	has	been	known	to	breed	in	the	Northern	States	.
它	是	异常	,	尽管	它	有	到过	已知	到	品种	在	这	北方	各州	.

虽然这种情况不常见，但已知它也曾在北方各州繁殖过。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['ɔːdəˌbɒn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] ,

In	July	,	1831	,	Audubon	found	it	nesting	in	the	White	Mountains	,
在	七月	,	-	,	奥杜邦	成立	它	嵌套	在	这	白色的	山脉	,

1831年7月，奥杜邦在白山发现了它的巢穴。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ælən] [nəʊts] [ə; eɪ][peə(r)][æz; əz] ['briːdɪŋ] [nɪə(r)] ['sprɪŋfiːld] , [mæs] .

and	Dr	.	J	.	A	.	Allen	notes	a	pair	as	breeding	near	Springfield	,	Mass	.
和	博士	.	J	.	一个	.	艾伦	笔记	一个	一对	作为	选育	靠近	斯普林菲尔德	,	大量的	.

JA Allen 博士注意到有一对鸟在马萨诸塞州斯普林菲尔德附近繁殖。

[ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['nestɪŋ] [pleɪs] [haʊ'evə(r)] ,

The	Arctic	regions	are	its	nesting	place	however	,
这	北极	地区	是	它是	嵌套	地方	然而	,

然而，北极地区是它的筑巢地。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɝdz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [bɪ'leɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [maɪ'greɪʃn] .

and	these	birds	were	probably	belated	on	their	return	migration	.
和	这些	鸟类	是	大概	迟到的	在	他们的	返回	迁移	.

这些鸟很可能是在迁徙途中迟到了。

[ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn]['hæbɪts] , [ðæt][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz]

The	Snowflake	and	Shorelark	are	so	much	alike	in	habits	,	that	the	two	species
这	雪花	和	岸云雀	是	所以	很多	同样	在	习惯	,	那	这	二	物种

[ə'keɪʒnəli] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

occasionally	associate	.
偶尔	联系	.

雪花鹤和滨鹬的习性非常相似，以至于这两个物种有时会混在一起。

['ɜːnɪst] [iː] . ['tɔmpsn] [sez] : “ [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['snəufleiks] [get][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

Ernest	E	.	Thompson	says	:	“	Apparently	the	Snowflakes	get	but	little	to	eat	,
欧内斯特	E	.	汤普森	说道	:	“	显然	这	雪花	得到	但	小的	到	吃	,

欧内斯特·E·汤普森说：“显然，雪花族人吃不饱东西。”

[bʌt; bət][ɪn][riˈæləti] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

but	in	reality	they	always	find	enough	to	keep	them	in	health	and	spirits	,
但	在	现实	他们	总是	寻找	足够的	到	保持	他们	在	健康	和	烈酒	,

但实际上，他们总能找到足够的东西来维持健康和精神状态。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fæt][æz; əz]['bʌtə(r)] [bɔːlz] .

and	are	as	fat	as	butter	balls	.
和	是	作为	胖的	作为	黄油	球	.

它们像黄油球一样肥。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['wɪntə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] , [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] ['θɜːti] [dɪ'griːz]

In	the	mid	-	winter	,	in	the	far	north	,	when	the	thermometer	showed	thirty	degrees
在	这	中	-	冬天	,	在	这	远的	北	,	什么时候	这	温度计	显示	三十	学位

[bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

below	zero	,
以下	零	,

在严冬时节，在遥远的北方，当温度计显示零下三十度时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['blɪzəd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz] ,

and	the	chill	blizzard	was	blowing	on	the	plains	,
和	这	寒意	暴风雪	曾是	吹	在	这	平原	,

凛冽的暴风雪席卷着平原。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [breɪv] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ['gliːfəli] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ,

I	have	seen	this	brave	little	bird	gleefully	chasing	his	fellows	,	and	pouring	out	,
我	有	已见	这	勇敢的	小的	鸟	兴高采烈地	追逐	他的	伙伴们	,	和	浇注	出去	,

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] ,

as	he	flew	,
作为	他	飞翔	,

我曾见过这只勇敢的小鸟兴高采烈地追逐它的同伴，并在飞行中倾泻而出，

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['vɒljəb(ə)l] [sɒŋ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][æz; əz]['evə(r)]['skaɪlɑːk][hæz; həz][ɪn][ðə; ði]

his	sweet	voluble	song	with	as	much	spirit	as	ever	Skylark	has	in	the
他的	甜的	健谈的	歌曲	和	作为	很多	精神	作为	曾经	云雀	有	在	这

['sʌnɪɪst] [deɪz] [ɒv; əv][dʒuːn] .

sunniest	days	of	June	.
阳光最灿烂	天	的	六月	.

他用甜美而婉转的歌声，如同六月阳光灿烂的日子里云雀的活力一般，歌声嘹亮动人。

” ['dʒʌŋkəʊ] .

”	junco	.
”	黑眼灯草雀	.

“junco。

[frɒm; frəm][kɒl] . [ef] . [em] . ['wʊdrʌf] .

From	col	.	F	.	M	.	Woodruff	.
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Co	.	,	1897	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌləd] ['dʒʌŋkəʊ] .

THE	SLATE	-	COLORED	JUNCO	.
这	石板	-	有色	黑眼灯草雀	.

石板色灯芯草雀。

[læk] ['snəʊbɜːd] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn][ɒnˈteərɪəʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

LACK	SNOWBIRD	,	in	most	of	the	United	States	and	in	Ontario	,	where	it	is
缺少	雪鸟	,	在	最多	的	这	团结的	各州	和	在	安大略省	,	在哪里	它	是

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['rezɪdənt] ,

a	common	resident	,
一个	常见的	居民	,

LACK SNOWBIRD，在美国大部分地区和安大略省（它是常见的留鸟）都是如此。

[ænd; ənd] [waɪt] [bɪl] ,

and	White	Bill	,
和	白色的	账单	,

还有白比尔

[ɑː(r); ə(r)] [nems] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['spærəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]

are	names	more	often	applied	to	this	species	of	Sparrow	than	the	one	of
是	姓名	更多的	经常	应用	到	这	物种	的	麻雀	比	这	一	的

['dʒʌŋkəʊ] ,

Junco	,
朱科	,

这些名称比"Junco"（黑眼灯草雀）更常用于指代这种麻雀。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .

by	which	it	is	known	to	ornithologists	.
经过	哪个	它	是	已知	到	鸟类学家	.

鸟类学家们都这样称呼它。

[ˌaɪ 'tiː] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌpensl'veɪniə] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [njuː]

It	nests	in	the	mountains	of	northern	Pennsylvania	,	New	York	,	and	New
它	巢穴	在	这	山脉	的	北方	宾夕法尼亚州	,	新的	约克	,	和	新的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

它在宾夕法尼亚州北部、纽约州和新英格兰的山区筑巢。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['rezɪdənt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][jɪə(r)][ɪn] [ˌnɔːθ'iːstən] [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɪʃɪgən]

and	is	a	resident	throughout	the	year	in	northeastern	Ohio	,	and	in	Michigan
和	是	一个	居民	自始至终	这	年	在	东北部	俄亥俄州	,	和	在	密歇根州

.

:

.

他常年居住在俄亥俄州东北部和密歇根州。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ðə; ðɪ] ['snəʊbɜːd] [dʌz] [nɒt] [briːd] , ['iːv(ə)n] [ə'keɪʒnəli] ,

In	all	probability	,	the	Snowbird	does	not	breed	,	even	occasionally	,
在	全部	可能性	,	这	雪鸟	做	不是	品种	,	甚至	偶尔	,

雪鸟很可能不繁殖，即使是偶尔繁殖也没有。

['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

anywhere	within	the	limits	of	the	state	of	Illinois	,
任何地方	之内	这	限制	的	这	状态	的	伊利诺伊州	,

伊利诺伊州境内的任何地方

[ðəʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [ɪn] ['veri] [reə(r)] ['ɪnstənsɪz] [biː; bi] [faʊnd] ['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)z]

though	individuals	may	in	very	rare	instances	be	found	several	weeks	after	others
尽管	个人	可能	在	非常	稀有的	实例	是	成立	一些	周	后	其他的

[hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

have	departed	for	the	north	,
有	已离开	为了	这	北	,

虽然在极少数情况下，有些人可能会在其他人前往北方几周后才被发现，

[ðiːz] ['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðeə(r)] [maɪ'greɪʃn] .

these	having	probably	received	some	injury	which	prevents	their	migration	.
这些	拥有	大概	已收到	一些	受伤	哪个	阻止	他们的	迁移	.

它们可能受到了某种伤害，从而无法迁徙。

[prɒf] . [fɔːbz] [riˈfəːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Prof	.	Forbes	refers	to	such	an	instance	,	which	came	under	his	own	observation	.
教授	.	福布斯	指	到	这样的	一个	实例	,	哪个	来了	在下面	他的	自己的	观察	.

福布斯教授提到了这样一个例子，这是他亲眼所见的。

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

He	saw	on	a	tree	in	the	edge	of	a	wood	,
他	锯	在	一个	树	在	这	边缘	的	一个	木头	,

他在树林边缘的一棵树上看到：

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] , [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt]['spesɪmən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkəʊ] ,

in	the	southern	part	of	the	state	,	an	adult	specimen	of	the	Junco	,
在	这	南部	部分	的	这	状态	,	一个	成人	标本	的	这	朱科	,

在该州南部，一只成年的黑眼灯草雀标本，

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

and	only	one	,	which	,	he	says	,	astonished	him	.
和	仅有的	一	,	哪个	,	他	说道	,	惊讶	他	.

只有一件，他说，这让他感到惊讶。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [el] . [kɛlz] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ɒn'teərɪəʊ] [ðɪs] ['dʒʌŋkəʊ] [sɪ'lekts] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

Mr	.	William	L	.	Kells	states	that	in	Ontario	this	Junco	selects	a	variety	of
先生	.	威廉	L	.	凯尔斯	各州	那	在	安大略省	这	朱科	选择	一个	种类	的

['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['nestɪŋ] [saɪts] ,

places	for	nesting	sites	,
地方	为了	嵌套	网站	,

威廉·L·凯尔斯先生指出，在安大略省，这种黑眼灯草雀会选择各种各样的地方筑巢。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] , ['krevis] [ɪn][bæŋks] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]

such	as	the	upturned	roots	of	trees	,	crevices	in	banks	,	under	the	sides	of
这样的	作为	这	翻转	根	的	树木	,	缝隙	在	银行	,	在下面	这	侧面	的

[lɒgz][ænd; ənd] [stʌmps] ,

logs	and	stumps	,
日志	和	树桩	,

例如树木翻起的根部、河岸的缝隙、原木和树桩的侧面下方，

[ə; eɪ]['kævəti]['ʌndə(r)]['brəʊkən][sɒd] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

a	cavity	under	broken	sod	,	or	in	the	shelter	of	grass	or	other	vegetation	.
一个	空腔	在下面	破碎的	草皮	,	或者	在	这	庇护所	的	草	或者	其他	植被	.

破损草皮下的空洞，或者草丛或其他植被遮蔽下的空洞。

[ðə; ði][nest][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][draɪ] [greɪs] , ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [laɪnd] [wɪð] [heə(r)] .

The	nest	is	made	of	dry	grasses	,	warmly	and	smoothly	lined	with	hair	.
这	巢	是	制成	的	干燥	草	,	热情地	和	顺利	衬里	和	头发	.

巢穴由干草构成，内衬温暖光滑的毛发。

[ðə; ði][bɜːd]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][nest][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [meɪ] ,

The	bird	generally	begins	to	nest	the	first	week	of	May	,
这	鸟	一般来说	开始	到	巢	这	第一的	星期	的	可能	,

这种鸟通常在五月的第一周开始筑巢。

[ænd; ənd] [nests] [wɪð] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['ɔːgəst] .

and	nests	with	eggs	are	found	as	late	as	August	.
和	巢穴	和	鸡蛋	是	成立	作为	晚的	作为	八月	.

甚至在八月份还能发现有蛋的鸟巢。

[ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkəʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] [ɪn] [kə'netɪkət] .

A	nest	of	the	Junco	was	found	on	the	rafters	of	a	barn	in	Connecticut	.
一个	巢	的	这	朱科	曾是	成立	在	这	椽子	的	一个	谷仓	在	康涅狄格州	.

在康涅狄格州的一个谷仓的椽子上发现了一个黑眼灯草雀的巢穴。

['ɔːlməʊst]['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['dʒʌŋkəʊz]

Almost	any	time	after	the	first	of	October	,	little	excursion	parties	of	Juncos
几乎	任何	时间	后	这	第一的	的	十月	,	小的	短途旅行	各方	的	鸦子花

[meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

may	be	looked	for	,
可能	是	看起来	为了	,

十月初之后几乎任何时候，都可能看到小群的黑眼灯草雀（Juncos）出没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [kən'tɪnjuːz] [ɔːl]['wɪntə(r)] [lɒŋ] .

and	the	custom	continues	all	winter	long	.
和	这	风俗	继续	全部	冬天	长的	.

这种习俗会一直持续到整个冬季。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

When	you	become	acquainted	with	him	,	as	you	surely	will	,	during	his	visit	,
什么时候	你	变得	熟人	和	他	,	作为	你	一定	将要	,	期间	他的	访问	,

当你们在他来访期间（这几乎是必然的）与他相识时，

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['hæbɪts] .

you	will	like	him	more	and	more	for	his	cheerful	habits	.
你	将要	喜欢	他	更多的	和	更多的	为了	他的	快乐	习惯	.

你会越来越喜欢他开朗的性格。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fuːd] [pə'tɪʃn] , ['veri]

He	will	come	to	your	back	door	,	and	present	his	little	food	petition	,	very
他	将要	来	到	你的	后退	门	,	和	展示	他的	小的	食物	请愿	,	非常

['merəli] [ɪn'diːd] .

merrily	indeed	.
兴高采烈地	的确	.

他会来到你家后门，兴高采烈地递上他的小小食物请求。

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn]

He	is	very	friendly	with	the	Chick	-	a	-	dee	,	and	they	are	often	seen
他	是	非常	友好的	和	这	小鸡	-	一个	-	迪	,	和	他们	是	经常	已见

[təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːrdz] ,

together	about	in	the	barn	-	yards	,
一起	关于	在	这	谷仓	-	码	,

他和小鸡相处得很好，经常可以看到它们一起在农场里活动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['ventʃəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [wen] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	he	even	ventures	within	the	barn	when	seeds	are	frozen	to	the
和	他	甚至	风险投资	之内	这	谷仓	什么时候	种子	是	冷冻	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

即使种子冻在地上，他也会冒险进入谷仓。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ” [ɪn]['sɪtɪz(ə)n][bɜːd] , [telz] [ðɪs] ['prɪti] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [pets] :

“	The	Doctor	,	”	in	Citizen	Bird	,	tells	this	pretty	story	of	his	winter	pets	:
“	这	医生	,	”	在	公民	鸟	,	讲述	这	漂亮的	故事	的	他的	冬天	宠物	:

在《公民鸟》中，“医生”讲述了他冬季宠物们的动人故事：

“ [maɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['dʒʌŋkəʊz][wɜːr); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ɔːl] ['weðə] .

“	My	flock	of	Juncos	were	determined	to	brave	all	weathers	.
“	我的	群	的	鸥子花	是	决定	到	勇敢的	全部	天气	.

“我的黑眼灯草雀群决心勇敢地面对各种天气。”

[fɜːst] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [tɔːl] [græs] [ðæt] [riːtʃt] [əˈbʌv]

First	they	ate	the	seeds	of	all	the	weeds	and	tall	grasses	that	reached	above
第一的	他们	吃	这	种子	的	全部	这	杂草	和	高的	草	那	达到	多于

[ðə; ði] [snəʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

它们先吃掉了所有长到雪以上的杂草和高草的种子。

[ðen] [ðeɪ] [kliːnd] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔːtəri] [blæk] ['beriz] .

then	they	cleaned	the	honeysuckles	of	their	watery	black	berries	.
然后	他们	已清洗	这	金银花	的	他们的	水状的	黑色的	浆果	.

然后他们清理了金银花上多汁的黑色浆果。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [gɒn] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [wɪð] [krʌmz] ,

When	these	were	nearly	gone	,	I	began	to	feed	them	every	day	with	crumbs	,
什么时候	这些	是	几乎	已消失	,	我	开始	到	喂养	他们	每一个	天	和	面包屑	,

当这些食物快吃完的时候，我开始每天用面包屑喂它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [gruː] ['veri] [teɪm] .

and	they	soon	grew	very	tame	.
和	他们	很快	生长	非常	驯服	.

它们很快就变得非常温顺。

[æt; ət] ['krɪsməs] [æn; ən][aɪs] [stɔːm] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz]['bɪtə(r)]

At	Christmas	an	ice	storm	came	,	and	after	that	the	cold	was	bitter
在	圣诞节	一个	冰	风暴	来了	,	和	后	那	这	寒冷的	曾是	苦的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

圣诞节期间遭遇了一场冰暴，之后天气异常寒冷。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [maɪ][bɜ͡dz] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

For	two	days	I	did	not	see	my	birds	;	but	on	the	third	day	,
为了	二	天	我	做过	不是	看	我的	鸟类	;	但	在	这	第三	天	,

两天来我都没见到我的鸟儿；但到了第三天，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði][henz][ɪn][ðə; ði][bɑːn] - [jɑːd] , [ə; eɪ] [ˈpɑːti]

in	the	afternoon	,	when	I	was	feeding	the	hens	in	the	barn	-	yard	,	a	party
在	这	下午	,	什么时候	我	曾是	喂养	这	母鸡	在	这	谷仓	-	院子	,	一个	派对

[ɒv; əv][ˈfiːb(ə)l] ,

of	feeble	,
的	微弱	,

下午，当我在鸡舍院子里喂鸡时，一群虚弱的，

[hɑːf] - [stɑːvd] [ˈdʒʌŋkəʊz] , [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][flai] ,

half	-	starved	Juncos	,	hardly	able	to	fly	,
一半	-	饥饿	鸦子花	,	几乎	有能力的	到	飞	,

半饥饿的黑眼灯草雀，几乎飞不动了。

[ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [fuːd] .

settled	down	around	me	and	began	to	pick	at	the	chicken	food	.
定居	向下	大约	我	和	开始	到	挑选	在	这	鸡	食物	.

它们在我周围安顿下来，开始啄食鸡饲料。

[ai] [njuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [mɔː(r)][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

I	knew	at	a	glance	that	after	a	few	hours	more	exposure	all	the	poor
我	知道	在	一个	瞥一眼	那	后	一个	很少	小时	更多的	接触	全部	这	贫穷的

[ˈlɪt(ə)l][bɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

little	birds	would	be	dead	.
小的	鸟类	会	是	死的	.

我一眼就看出，再过几个小时，这些可怜的小鸟们都会死去。

[səʊ][ai] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][henz][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] - [bɑːn] ['veri] [waɪd] ,

So	I	shut	up	the	hens	and	opened	the	door	of	the	straw	-	barn	very	wide	,
所以	我	关闭	向上	这	母鸡	和	打开	这	门	的	这	稻草	-	谷仓	非常	宽的	,

于是我关好鸡舍，把稻草棚的门敞开得很大。

['skætəd] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [krækt] [kɔːn] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

scattered	a	quantity	of	meal	and	cracked	corn	in	a	line	on	the	floor	,
疏散	一个	数量	的	一顿饭	和	裂纹	玉米	在	一个	线	在	这	地面	,

在地板上撒了一条面粉和碎玉米粒，

[ænd; ənd] [krept] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] .

and	crept	behind	the	door	to	watch	.
和	悄悄地爬	在后面	这	门	到	手表	.

然后蹑手蹑脚地躲在门后偷看。

[fɜːst] [wʌn][bɜːd] [[hɔpt]] [ɪn][ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði] [fuːd] ;

First	one	bird	hopped	in	and	tasted	the	food	;
第一的	一	鸟	跳跃	在	和	尝过	这	食物	;

首先，一只鸟跳进来尝了尝食物；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

he	found	it	very	good	and	evidently	called	his	brothers	,
他	成立	它	非常	好的	和	显然	称为	他的	兄弟	,

他觉得非常好，显然还叫来了他的兄弟们。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd][ai][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm] .

for	in	a	minute	they	all	went	in	and	I	closed	the	door	upon	them	.
为了	在	一个	分钟	他们	全部	去	在	和	我	关闭	这	门	之上	他们	.

一分钟之内，他们都进去了，我把门关上了。

[ænd; ənd][ai] [slept] ['betə(r)] [ðæt] [naɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [njuː] [ðæt][maɪ][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

And	I	slept	better	that	night	,	because	I	knew	that	my	birds	were	comfortable
和	我	睡着了	更好的	那	夜晚	,	因为	我	知道	那	我的	鸟类	是	舒服的

.

:

.

那天晚上我睡得更好了，因为我知道我的鸟儿们很舒服。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
The next afternoon they came back again .
这 下一个 下午 他们 来了 后退 再次 .

第二天下午他们又来了。

[ai] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,
I kept them at night in this way for several weeks ,
我 保留 他们 在 夜晚 在 这 方式 为了 一些 周 ,

我这样把它们晚上养了好几个星期。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['sevrəl] ['snəufleiks] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and one afternoon several Snowflakes came in with them .
和 一 下午 一些 雪花 来了 在 和 他们 .

一天下午，几只雪花也跟着它们进来了。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 150 .)
" (看 页 - .)

（参见第150页。）

[ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] .
THE KINGBIRD .
这 王鸟 .

王鸟。

[tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪt(ə)l]['juːnəti][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]
T is somewhat strange that there should be little unity of opinion concerning a
T 是 有些 奇怪的 那 那里 应该 是 小的 统一 的 观点 有关 一个
[bɜːd][æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] ,
bird as well known as is this charming fellow ,
鸟 作为 出色地 已知 作为 是 这 迷人 同伴 ,

令人有些奇怪的是，对于这样一只广为人知、魅力十足的鸟儿，人们的看法竟然如此分歧。

[huː] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['kwɒləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][əd'maɪə(r)] — ['kʌrɪdʒ] .
who has at least one quality which we all admire — courage .
WHO 有 在 至少 一 质量 哪个 我们 全部 钦佩 — 勇气 .

他至少具备我们都钦佩的一种品质——勇气。

[wiː; wi] [wɪl] [kwəʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [əb'zɜːrvər] [æz; əz][tuː; tə]
We will quote a few of the opinions of well - known observers as to
我们 将要 引用 一个 很少 的 这 意见 的 出色地 - 已知 观察员 作为 到
['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] ,
whether his other characteristics are admirable ,
无论 他的 其他 特征 是 令人钦佩的 ,

我们将引用一些知名观察家的观点，来评判他的其他特质是否令人钦佩。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['riːdə(r)] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'kluːʒn] .
and let the reader form his own conclusion .
和 让 这 读者 形式 他的 自己的 结论 .

让读者自行得出结论。

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz] [sez] [ɒv; əv][hɪm] : " [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brægət]
John Burroughs says of him : " The exquisite of the family , and the braggart
约翰 伯勒斯 说道 的 他 : " 这 精美的 的 这 家庭 , 和 这 自吹自擂者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
of the orchard ,
的 这 果园 ,

约翰·巴勒斯这样评价他："他是家族中的佼佼者，也是果园里的吹牛大王。"

[ɪz][ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] ,
is the Kingbird ,
是 这 王鸟 ,

是王霸鹟

[ə; eɪ] ['bʊli] [ðæt] [lʌvz] [tu:; tə] [strɪp] [ðə; ði] ['feðər] [ɒf] [ɪts] [mɔ:(r)] ['tɪmɪd] ['neɪbəz] [laɪk] [ðə; ði]

a	bully	that	loves	to	strip	the	feathers	off	its	more	timid	neighbors	like	the
一个	欺负	那	爱	到	条	这	羽毛	离开	它是	更多的	胆小	邻居	喜欢	这

['blu:bɜ:d] ,

Bluebird	,
蓝鸟	,

一只喜欢欺负胆小邻居（比如蓝知更鸟）的恶霸，它会把邻居的羽毛都扯下来。

[ðæt] [fi:dz] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪŋlɪs] ['bi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] , [ðə; ði] [drəʊnz] ,

that	feeds	on	the	stingless	bees	of	the	hive	,	the	drones	,
那	饲料	在	这	无刺的	蜜蜂	的	这	蜂巢	,	这	无人机	,

它以蜂巢中无刺蜜蜂（雄蜂）为食，

[ænd; ənd] [əːn] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['bəʊldnəs] [baɪ] ['ti:zɪŋ] [lɑ:dʒ] [hɔ:ks] ,

and	earns	the	reputation	of	great	boldness	by	teasing	large	hawks	,
和	收入	这	名声	的	伟大的	大胆	经过	戏弄	大的	老鹰	,

它因戏弄大型鹰隼而赢得了胆大妄为的名声。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

while	it	gives	a	wide	berth	to	the	little	ones	.
尽管	它	给予	一个	宽的	泊位	到	这	小的	一个	.

但它却给小孩子留出了足够的空间。

” [dɪ'saɪdɪdli] , [ðɪs] [/'klæsifai/] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] .

”	Decidedly	,	this	classifies	him	with	the	English	Sparrow	.
”	绝对地	,	这	分类	他	和	这	英语	麻雀	.

“显然，这使他与英国麻雀归为一类。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [hɪə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bru:ə(r)] : “ [ðə; ði] [neɪm] , ['kɪŋbɜ:d] ,

But	we	will	hear	Dr	.	Brewer	:	“	The	name	,	Kingbird	,
但	我们	将要	听到	博士	.	酿酒师	:	“	这	姓名	,	王鸟	,

但我们会听到布鲁尔博士说：“这个名字，金鸟，

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [bɜ:dz] [ɪn] [ðə; ði]

is	given	it	on	the	supposition	that	it	is	superior	to	all	other	birds	in	the
是	给定	它	在	这	假设	那	它	是	优越的	到	全部	其他	鸟类	在	这

['rekləs] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['wɔ:feə(r)] .

reckless	courage	with	which	it	will	maintain	an	unequal	warfare	.
鲁莽	勇气	和	哪个	它	将要	维持	一个	不等	战争	.

之所以赋予它这个称号，是因为人们认为它在进行实力悬殊的战争时，展现出了超越所有其他鸟类的无畏勇气。

[maɪ] [əʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [li:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['raɪtər] [hæv; həv] ['sʌmwɒt]

My	own	observations	lead	me	to	the	conclusion	that	writers	have	somewhat
我的	自己的	观察	带领	我	到	这	结论	那	作家	有	有些

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:d] .

exaggerated	the	quarrelsome	disposition	of	this	bird	.
夸张的	这	爱争吵的	处置	的	这	鸟	.

根据我自己的观察，我认为作家们在某种程度上夸大了这种鸟好斗的性格。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] , [ɔ:(r)] ['veri] ['reəli] ,

I	have	never	,	or	very	rarely	,
我	有	绝不	,	或者	非常	很少	,

我从未，或者极少，

[nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [mə'lest] [ɔ:(r)] [ə'tæk] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɜ:dz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪts] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt]

known	it	to	molest	or	attack	any	other	birds	than	those	which	its	own	instinct
已知	它	到	骚扰	或者	攻击	任何	其他	鸟类	比	那些	哪个	它是	自己的	本能

[prɒmpts] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

prompts	it	to	drive	away	in	self	-	defense	,
提示	它	到	驾驶	离开	在	自己	-	防御	,

已知它会骚扰或攻击除那些出于自卫本能而驱赶的鸟类之外的任何其他鸟类。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɔːks] , [aʊlz] , ['igl] , [krəʊz] , [dʒeɪz] , ['kʊkuː] , [ænd; ənd] ['grækəl] .

such	as	Hawks	,	Owls	,	Eagles	,	Crows	,	Jays	,	Cuckoos	,	and	Grackles	.
这样的	作为	老鹰队	,	猫头鹰	,	老鹰队	,	乌鸦	,	蓝鸟队	,	杜鹃鸟	,	和	紫翅椋鸟	.

例如鹰、猫头鹰、雕、乌鸦、松鸦、杜鹃和紫翅椋鸟。

" [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] , [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['æmplɪ] [pruːvz]

"	That	Dr	.	Coues	is	a	friend	of	the	Kingbird	,	his	language	amply	proves
"	那	博士	.	库斯	是	一个	朋友	的	这	王鸟	,	他的	语言	充足的	证明

:
:
:

"库斯博士是国王鸟的朋友，这一点从他的言辞中就可见一斑：

" [ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] [ɪz][nɒt] ['kwɒrəlsəm] — ['sɪmplɪ] ['verɪ] ['laɪvlɪ] .

"	The	Kingbird	is	not	quarrelsome	—	simply	very	lively	.
"	这	王鸟	是	不是	爱争吵的	—	简单地	非常	热闹	.

"王霸鹟并不好斗——只是非常活泼。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['verɪ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊm] ,

He	is	the	very	picture	of	dash	and	daring	in	defending	his	home	,
他	是	这	非常	图片	的	短跑	和	大胆	在	防守	他的	家	,

他保卫家园时，展现出了十足的英勇和胆识。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋstər] [haʊ] [tuː; tə][flai] .

and	when	he	is	teaching	his	youngsters	how	to	fly	.
和	什么时候	他	是	教学	他的	年轻人	如何	到	飞	.

当他教孩子们如何飞行时。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] .

He	is	one	of	the	best	of	neighbors	,	and	a	brave	soldier	.
他	是	一	的	这	最好的	的	邻居	,	和	一个	勇敢的	士兵	.

他是一位非常好的邻居，也是一位勇敢的士兵。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv][skaɪ] ['swiːpəz] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [graʊnd] ['gliːnə(r)] [ænd; ənd] [triː]

An	officer	of	the	guild	of	Sky	Sweepers	,	also	a	Ground	Gleaner	and	Tree
一个	官	的	这	公会	的	天空	清扫工	,	还	一个	地面	拾穗者	和	树

['træpə(r)] ['kɪlɪŋ] ['rɒbə(r)] - [flaɪz] ,

Trapper	killing	robber	-	flies	,
捕兽人	杀	强盗	-	苍蝇	,

他是天空清扫者公会的一名官员，同时也是一名地面拾荒者和树木捕猎者，专门猎杀食蚜蝇。

[ænts] , ['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd][rəʊz] - [bʌgz] .

ants	,	beetles	,	and	rose	-	bugs	.
蚂蚁	,	甲虫	,	和	玫瑰	-	漏洞	.

蚂蚁、甲虫和玫瑰椿象。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɪlz] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['gædflaɪz] .

A	good	friend	to	horses	and	cattle	,	because	he	kills	the	terrible	gadflies	.
一个	好的	朋友	到	马匹	和	牛	,	因为	他	杀戮	这	糟糕的	牛虻	.

他是马和牛的好朋友，因为他能杀死讨厌的牛虻。

[iːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fruːt] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [waɪld] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Eats	a	little	fruit	,	but	chiefly	wild	varieties	,	and	only	now	and	then	a
吃	一个	小的	水果	,	但	主要	荒野	品种	,	和	仅有的	现在	和	然后	一个

[biː] .

bee	.
蜜蜂	.

它吃少量水果，但主要以野生水果为主，偶尔也吃蜜蜂。

" [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] ,

"	If	you	now	have	any	difficulty	in	making	up	your	verdict	,
"	如果	你	现在	有	任何	困难	在	制作	向上	你的	判决	,

"如果您现在在做出判决方面有任何困难，

[wi:; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][wʌn]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] , [hu:] [ɪz] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,

we	will	present	the	testimony	of	one	other	witness	,	who	is	,	we	think	,
我们	将要	展示	这	见证	的	一	其他	证人	,	WHO	是	,	我们	思考	,

我们将提交另一位证人的证词，我们认为，

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][əb'zɜ:və(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtə(r)] , ['brædfəd] ['tɔ:ri] .

an	original	observer	,	as	well	as	a	delightful	writer	,	Bradford	Torrey	.
一个	原来的	观察员	,	作为	出色地	作为	一个	愉快	作家	,	布拉德福德	托里	.

布拉德福德·托里是一位独具洞察力的观察者，也是一位令人愉悦的作家。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	was	in	the	country	.
他	曾是	在	这	国家	.

他当时在国内。

“ ['ɔ:lməʊst] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [maɪ'self][ɪn] ['i:dn] , ” [hi:; hi] [sez] .

“	Almost	,	I	could	have	believed	myself	in	Eden	,	”	he	says	.
“	几乎	,	我	可以	有	相信	我	在	伊甸园	,	”	他	说道	.

“我几乎以为自己身处伊甸园，”他说。

“ [bʌt; bət] , [ə'læs] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:dz] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [ʃʌt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt]

“	But	,	alas	,	even	the	birds	themselves	were	long	since	shut	out	of	that
“	但	,	唉	,	甚至	这	鸟类	他们自己	是	长的	自从	关闭	出去	的	那

['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

garden	of	innocence	,
花园	的	无辜	,

“但是，唉，就连鸟儿们自己也早已被拒之于那片纯真花园之外了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [krəʊ] [went] ['hʌrɪɪŋ] [pɑ:st][ˌem 'i:] ,

and	as	I	started	back	toward	the	village	a	Crow	went	hurrying	past	me	,
和	作为	我	开始	后退	朝向	这	村庄	一个	乌鸦	去	匆忙	过去的	我	,

当我开始往村子走的时候，一只乌鸦从我身边飞过。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɪŋbɜ:d] [ɪn][hɒt] [pə'sju:t] .

with	a	Kingbird	in	hot	pursuit	.
和	一个	王鸟	在	热的	追逐	.

一架王鸟战机紧追不舍。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['plʌki] , ['æktʃuəli] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn]

The	latter	was	more	fortunate	than	usual	,	or	more	plucky	,	actually	alighting	on
这	后者	曾是	更多的	幸运	比	通常	,	或者	更多的	勇敢的	,	实际上	下车	在

[ðə; ði] [krəʊz] [bæk] ,

the	Crow's	back	,
这	乌鸦的	后退	,

后者比平时更幸运，或者说更勇敢，竟然落在了乌鸦的背上。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	riding	for	some	distance	.
和	骑术	为了	一些	距离	.

骑行了一段距离。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz]['məʊʃənz] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] —

I	could	not	distinguish	his	motions	—	he	was	too	far	away	for	that	—
我	可以	不是	区分	他的	运动	—	他	曾是	也	远的	离开	为了	那	—

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [hɪm][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

but	I	wished	him	joy	of	his	victory	,
但	我	希望	他	喜悦	的	他的	胜利	,

我看不清他的动作——他离我太远了——但我祝他胜利快乐。

[ænd; ənd] [greɪs] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .

and	grace	to	improve	it	to	the	full	.
和	优雅	到	提升	它	到	这	满的	.

并有恩典将其完善到极致。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skændələs] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [kroʊz] [klɒθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ;

For	it	is	scandalous	that	a	bird	of	the	Crow's	cloth	should	be	a	thief	;
为了	它	是	丑闻	那	一个	鸟	的	这	乌鸦的	布	应该	是	一个	贼	;

一只披着乌鸦皮的鸟竟然是窃贼，这实在令人愤慨；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['rekən] [hɪm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] — [ɪn] [truːθ] ,

and	so	,	although	I	reckon	him	among	my	friends	—	in	truth	,
和	所以	,	虽然	我	估计	他	之中	我的	朋友们	—	在	真相	,

所以，虽然我把他视为我的朋友——事实上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][səʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm]

because	I	do	so	—	I	am	always	able	to	take	it	patiently	when	I	see	him
因为	我	做	所以	—	我	是	总是	有能力的	到	拿	它	耐心	什么时候	我	看	他

[tʃæs'taiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

chastised	for	his	fault	.
受责罚	为了	他的	过错	.

因为我这样做——当我看到他因自己的错误而受到责备时，我总是能够耐心地接受。

" [ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɜːd][ɪn] ['iːstən] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	The	Kingbird	is	a	common	bird	in	Eastern	United	States	,
"	这	王鸟	是	一个	常见的	鸟	在	东	团结的	各州	,

"王霸鹟是美国东部常见的鸟类，

[bʌt; bət][ɪz][reə(r)] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

but	is	rare	west	of	the	Rocky	Mountains	.
但	是	稀有的	西方	的	这	洛基	山脉	.

但在落基山脉以西地区却很少见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [biː] - ['mɑːtɪn] .

It	is	perhaps	better	known	by	the	name	of	Beebird	or	Bee	-	martin	.
它	是	也许	更好的	已知	经过	这	姓名	的	-	或者	蜜蜂	-	马丁	.

它或许更为人熟知的名字是蜂鸟或蜂燕。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

The	nest	is	placed	in	an	orchard	or	garden	,	or	by	the	roadside	,
这	巢	是	放置	在	一个	果园	或者	花园	,	或者	经过	这	路边	,

鸟巢筑在果园、花园或路边。

[ɒn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [baʊ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [haɪt] ;

on	a	horizontal	bough	or	in	the	fork	at	a	moderate	height	;
在	一个	水平的	买	或者	在	这	叉	在	一个	缓和	高度	;

在水平的树枝上或中等高度的分叉处；

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] [ə'lɒŋ] [striːmz] .

sometimes	in	the	top	of	the	tallest	trees	along	streams	.
有时	在	这	顶部	的	这	最高	树木	沿着	溪流	.

有时在溪流边最高的树顶上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌlki] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] [luːs] , [bʌt; bət] [wel] [kæpt] [ænd; ənd] [brɪmd] , [kən'sɪstɪŋ]

It	is	bulky	,	ragged	,	and	loose	,	but	well	capped	and	brimmed	,	consisting
它	是	笨重	,	破烂不堪	,	和	松动的	,	但	出色地	封顶	和	满溢	,	由

[ɒv; əv] [twɪgz] ,

of	twigs	,
的	树枝	,

它笨重、破旧、松散，但帽檐和帽沿都做得很好，由树枝制成。

[græs] , ['ruːtlit] , ['bɪts][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʊl] ['fɜːmli] ['mætɪd] [tə'geðə(r)] ,

grasses	,	rootlets	,	bits	of	vegetable	down	,	and	wool	firmly	matted	together	,
草	,	根须	,	比特	的	蔬菜	向下	,	和	羊毛	牢牢	哑光	一起	,

[ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] ['feðər] , [heə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	lined	with	feathers	,	hair	,	etc	.
和	衬里	和	羽毛	,	头发	,	ETC	.

草、根须、植物绒毛和羊毛紧紧地缠在一起，里面衬有羽毛、毛发等。

[kɪŋ] [bɜːd] .
king **bird** **.**
国王 鸟 .

王鸟。

[frɒm; frəm][kɒl] . [ef] . [em] . ['wʊdrʌf] .
From **col** **.** **F** **.** **M** **.** **Woodruff** **.**
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted **by**
版权所有 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co **.** **,** **1897** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1897年，芝加哥。

[ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] .
THE **KINGBIRD** **.**
这 王鸟 .

王鸟。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['kɪŋbɜːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɑːdʒ]
You **think** **,** **my** **young** **friends** **,** **because** **I** **am** **called** **Kingbird** **I** **should** **be** **large**
你 思考 , 我的 年轻的 朋友们 , 因为 我 是 称为 王鸟 我 应该 是 大的
[ænd; ənd][faɪn] ['lʊkɪŋ] .
and **fine** **looking** **.**
和 美好的 寻找 .

我的年轻朋友们，你们认为，因为我的名字叫王鸟，所以我应该身材高大、相貌英俊。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]
when **you** **come** **to** **read** **about** **Kings** **in** **your** **history** **-** **book** **you** **will** **find** **that**
什么时候 你 来 到 读 关于 国王 在 你的 历史 - 书 你 将要 寻找 那
[saɪz][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kɪŋlaɪnəs] .
size **has** **nothing** **to** **do** **with** **Kingliness** **.**
尺寸 有 没有什么 到 做 和 王权 .

当你阅读历史书中关于国王的记载时，你会发现，体型大小与君王的威严无关。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pjuːni]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ,
I **have** **heard** **,** **indeed** **,** **that** **some** **of** **them** **were** **very** **puny** **little** **fellows** **,**
我 有 听到 , 的确 , 那 一些 的 他们 是 非常 弱小 小的 伙伴们 ,

我确实听说，他们当中有些是非常瘦小的家伙。

[ɪn][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['bɒdi] .
in **mind** **as** **well** **as** **in** **body** **.**
在 头脑 作为 出色地 作为 在 身体 .

身心皆是如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

If	it	is	courage	that	makes	a	king	then	I	have	the	right	to	be	called
如果	它	是	勇气	那	制作	一个	国王	然后	我	有	这	正确的	到	是	称为

['kɪŋbɜːd] .

Kingbird	.
王鸟	.

如果勇气造就国王，那么我有资格被称为“王鸟”。

[ðeɪ] [seɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['rekləs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

They	say	I	have	a	reckless	sort	of	courage	,
他们	说	我	有	一个	鲁莽	种类	的	勇气	,

他们说我有一种鲁莽的勇气，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ə'tæk] [bɜ·dz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] .

because	I	attack	birds	a	great	deal	larger	than	myself	.
因为	我	攻击	鸟类	一个	伟大的	交易	更大的	比	我	.

因为我攻击的鸟类体型比我大得多。

[ai] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eniθɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

I	would	not	call	it	courage	to	attack	anything	smaller	than	myself	,	would	you	?
我	会	不是	称呼	它	勇气	到	攻击	任何事物	较小的	比	我	,	会	你	?

攻击比自己弱小的事物，我可不认为这是勇敢，你觉得呢?

[ə; eɪ][bɪg][mæn][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

A	big	man	finds	it	easy	to	shoot	a	little	bird	in	the	air	;
一个	大的	男人	发现	它	简单的	到	射击	一个	小的	鸟	在	这	空气	;

一个身材高大的人很容易就能射杀一只小鸟;

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)]['krɪp(ə)l][sʌm; səm]

and	a	big	boy	does	not	need	to	be	brave	to	kill	or	cripple	some
和	一个	大的	男生	做	不是	需要	到	是	勇敢的	到	杀	或者	削弱	一些

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [krɔːsɪz] [hɪz; ɪz][pɑːθ] .

poor	little	animal	that	crosses	his	path	.
贫穷的	小的	动物	那	十字架	他的	小路	.

一个大男孩不需要多勇敢就能杀死或残害闯入他道路的可怜小动物。

[hiː; hi]['əʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] !

He	only	needs	to	be	a	coward	to	do	that	!
他	仅有的	需求	到	是	一个	懦夫	到	做	那	!

他只需要是个懦夫就能做到!

[ai]['əʊnli] [ə'tæk] [maɪ] ['enəmɪz] , — [ðə; ði] [hɔːks] , [aʊlz] , ['igl] , [krəʊz] , [dʒeɪz] , [ænd; ənd]

I	only	attack	my	enemies	,	—	the	Hawks	,	Owls	,	Eagles	,	Crows	,	Jays	,	and
我	仅有的	攻击	我的	敌人	,	—	这	老鹰队	,	猫头鹰	,	老鹰队	,	乌鸦	,	蓝鸟队	,	和

['kʊkuː] .

Cuckoos	.
杜鹃鸟	.

我只攻击我的敌人——鹰、猫头鹰、雕、乌鸦、松鸦和杜鹃。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [jʌŋ] ['fæməli] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

They	would	destroy	my	young	family	if	I	did	not	drive	them	away	.
他们	会	破坏	我的	年轻的	家庭	如果	我	做过	不是	驾驶	他们	离开	.

如果我不把他们赶走，他们会毁了我的小家庭。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪ'speʃəli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θiːf] .

Mr	.	Crow	especially	is	a	great	thief	.
先生	.	乌鸦	尤其	是	一个	伟大的	贼	.

克劳先生尤其擅长盗窃。

[wen] [maɪ] [meit] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][nest][ai] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] ,

When	my	mate	is	on	her	nest	I	keep	a	sharp	lookout	,
什么时候	我的	伴侣	是	在	她	巢	我	保持	一个	锋利的	瞭望台	,

当我的伴侣在巢穴里时，我会时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] [ə'prəʊtʃɪz] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [raɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	when	one	of	my	enemies	approaches	I	give	a	shrill	cry	,	rise	in	the	air	,
和	什么时候	一	的	我的	敌人	方法	我	给	一个	尖锐	哭	,	上升	在	这	空气	,

当我的敌人靠近时，我会发出尖锐的叫声，腾空而起，

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [paʊns] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [aɪ][duː; də] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

and	down	I	pounce	on	his	back	;	I	do	this	more	than	once	,
和	向下	我	猛扑	在	他的	后退	;	我	做	这	更多的	比	一次	,

然后我猛地扑到他背上；我这样做不止一次。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['feðər] [flaɪ] !

and	how	I	make	the	feathers	fly	!
和	如何	我	制作	这	羽毛	飞	!

以及我是如何让羽毛飞舞的!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːks] [ænd; ənd] [krəʊz] [aɪ]['nevə(r)] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʊli] .

The	little	hawks	and	crows	I	never	attack	,	and	yet	they	call	me	a	bully	.
这	小的	老鹰	和	乌鸦	我	绝不	攻击	,	和	然而	他们	称呼	我	一个	欺负	.

我从不攻击那些小鹰和小乌鸦，但它们却说我是个恶霸。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː; də][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spŋ] - [bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn] ,

Sometimes	I	do	go	for	a	Song	-	bird	or	a	Robin	,
有时	我	做	去	为了	一个	歌曲	-	鸟	或者	一个	罗宾	,

有时我会选择鸣禽或知更鸟，

[bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)][maɪ] [nest] .

but	only	when	they	come	too	near	my	nest	.
但	仅有的	什么时候	他们	来	也	靠近	我的	巢	.

但只有当它们离我的巢穴太近时才会这样。

['piːp(ə)l]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ]['nevə(r)] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['kætbɜːd] .

People	wonder	why	I	never	attack	the	cunning	Catbird	.
人们	想知道	为什么	我	绝不	攻击	这	狡猾	猫鸟	.

人们好奇我为什么从不攻击狡猾的灰猫鸟。

[aɪl] ['nevə(r)] [tel] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] !

I'll	never	tell	them	,	you	may	be	sure	!
患病的	绝不	告诉	他们	,	你	可能	是	当然	!

我绝不会告诉他们，你放心!

[tuː; tə] [wɒt] ['fæməli][duː; də][aɪ] [bɪ'lɒŋ] ?

To	what	family	do	I	belong	?
到	什么	家庭	做	我	属于	?

我属于哪个家庭?

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [kɔːld] ['flaɪkætʃə(r)] .

To	a	large	family	called	Flycatchers	.
到	一个	大的	家庭	称为	捕蝇鸟	.

属于一个名为捕蝇鸟的大家族。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['tairənt][aɪ] [sə'pəʊz] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪrənt] ['flaɪkætʃə(r)]

Because	some	Kings	are	tyrants	I	suppose	,	they	call	me	the	Tyrant	Flycatcher
因为	一些	国王	是	暴君	我	认为	,	他们	称呼	我	这	暴君	捕蝇鸟

.

:

.

我想是因为有些国王是暴君，所以他们叫我暴君捕蝇鸟。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][nekst] [ˈsʌmə(r)] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [fens] [ɔː(r)] [ded] [twɪg][ɒv; əv][ə; eɪ]
Look **for** **me** **next** **summer** **on** **top** **of** **a** **wire** **fence** **or** **dead** **twig** **of** **a**
看 为了 我 下一个 夏天 在 顶部 的 一个 金属丝 栅栏 或者 死的 枝条 的 一个
[triː] ,
tree **,**
树 ,

明年夏天，你们可以在铁丝网顶上或者枯树的树枝上找到我。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] , [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [siːz] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪnsekt] ,
and **watch** **me** **,** **every** **few** **minutes** **,** **dash** **into** **the** **air** **,** **seize** **a** **passing** **insect** **,**
和 手表 我 , 每一个 很少 分钟 , 短跑 进入 这 空气 , 抢占 一个 通过 昆虫 ,

然后看着我，每隔几分钟就冲到空中，抓住一只飞过的昆虫，

[ænd; ənd] [ðen] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɜːtʃ] [əˈgen] .
and **then** **fly** **back** **to** **the** **same** **perch** **again** **.**
和 然后 飞 后退 到 这 相同的 栖息 再次 .

然后又飞回原来的栖木上。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [nems] ?
Any **other** **names** **?**
任何 其他 姓名 ?

还有其他名字吗?

[jes] , [sʌm; səm][fəʊks][kɔːl][ˌem ˈiː][ðə; ði] [biː] [bɜːd][ɔː(r)] [biː] [ˈmɑːtɪn] .
Yes **,** **some** **folks** **call** **me** **the** **Bee** **Bird** **or** **Bee** **Martin** **.**
是的 , 一些 各位 称呼 我 这 蜜蜂 鸟 或者 蜜蜂 马丁 .

是的，有些人叫我蜜蜂鸟或蜜蜂燕。

[wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˈdaɪət][ænd; ənd][duː; də][snæp][ʌp][ə; eɪ] [biː] !
Once **in** **awhile** **I** **change** **my** **diet** **and** **do** **snap** **up** **a** **bee** **!**
一次 在 一会儿 我 改变 我的 饮食 和 做 折断 向上 一个 蜜蜂 !

我偶尔会改变一下饮食习惯，比如抓只蜜蜂!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][drəʊn] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈhʌni] - [biː] .
but **it** **is** **always** **a** **drone** **,** **not** **a** **honey** **-** **bee** **.**
但 它 是 总是 一个 无人机 , 不是 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 .

但它始终是无人机，而不是蜜蜂。

[sʌm; səm] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [drəʊnz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kænt] [stɪŋ] ,
Some **ill** **-** **natured** **people** **say** **I** **choose** **the** **drones** **because** **they** **can't** **sting** **,**
一些 患病的 - 自然 人们 说 我 选择 这 无人机 因为 他们 不能 蜇 ,

一些心怀恶意的人说我选择无人机是因为它们不会蜇人。

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][træmp] [ˈbiːz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] .
and **not** **because** **they** **are** **tramp** **bees** **and** **will** **not** **work** **.**
和 不是 因为 他们 是 流浪汉 蜜蜂 和 将要 不是 工作 .

并不是因为它们是流浪蜂，所以不会工作。

[sɪŋ] ?
Sing **?**
唱歌 ?

唱歌?

[jes] , [wen] [maɪ] [meɪt] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][nest][aɪ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈprɪti] [sɒŋ] ,
Yes **,** **when** **my** **mate** **is** **on** **her** **nest** **I** **please** **her** **with** **a** **soft** **pretty** **song** **,**
是的 , 什么时候 我的 伴侣 是 在 她 巢 我 请 她 和 一个 柔软的 漂亮的 歌曲 ,

是的，当我的伴侣在巢穴里时，我会用一首轻柔动听的歌来取悦她。

[æt; ət][ˈʌðə(r)][taɪmz][maɪ][kɔːl] - [nəʊt][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [ˈkɪrɪi; ˈkɪriˌeɪ] - [keɪ] - [waɪ] - [riː] !
at **other** **times** **my** **call** **-** **note** **is** **a** **piercing** **Kyrie** **-** **K** **-** **y** **-** **rie** **!**
在 其他 时代 我的 称呼 - 笔记 是 一个 冲孔 凯里 - K - 是 - rie !

有时我的呼号是尖锐的"Kyrie-Ky-rie！"

[ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

I	live	with	you	only	in	the	summer	.
我	居住	和	你	仅有的	在	这	夏天	.

我只在夏天和你住在一起。

[wen] [sep'tembə(r)] ['kɒmz] [ai][flai] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːmə(r)]['klaɪmət] .

When	September	comes	I	fly	away	to	a	warmer	climate	.
什么时候	九月	来	我	飞	离开	到	一个	更温暖	气候	.

九月来临之际，我会飞往气候温暖的地方。

['sʌməri]

SUMMARY

概括

概括

[peɪdʒ] - .

Page	123	.
页	-	.

第123页。

[blækbɜːniːən] ['wɔːblə(r)] . — [dɛn'droʊɪkə] - .

BLACKBURNIAN	WARBLER	.	—	Dendroica	blackburniæ	.
布莱克本	莺	.	—	树木	-	.

黑喉莺.—Dendroica blackburniæ.

[reɪndʒ] — ['iːstən] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ;

Range	—	Eastern	North	America	;
范围	—	东	北	美国	;

分布范围——北美东部;

[briːdz] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] ['sʌðən] [meɪn] ['nɔːθwəd] [tuː; tə]['læbrədɔː(r)]

breeds	from	northern	Minnesota	and	southern	Maine	northward	to	Labrador
品种	从	北方	明尼苏达州	和	南部	缅因州	向北	到	拉布拉多

[ænd; ənd] ['saʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌæli'geinis] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ;

and	southward	along	the	Alleghenies	to	South	Carolina	;
和	向南	沿着	这	阿勒格尼山脉	到	南	卡罗莱纳	;

繁殖范围从明尼苏达州北部和缅因州南部向北延伸至拉布拉多，向南沿阿勒格尼山脉延伸至南卡罗来纳州;

[wˈɪntəz] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] .

winters	in	the	tropics	.
冬天	在	这	热带	.

热带地区的冬季。

[nest] — [ɒv; əv][faɪn] [twɪgz] [ænd; ənd] [græs] , [laɪnd] [wɪð] [græs] [ænd; ənd]['tendrəlz] , [ɪn] [kə'nɪfərəs]

Nest	—	Of	fine	twigs	and	grasses	,	lined	with	grasses	and	tendrils	,	in	coniferous
巢	—	的	美好的	树枝	和	草	,	衬里	和	草	和	卷须	,	在	针叶

[triːz] ,

trees	,
树木	,

巢——用细枝和草编织而成，内衬草和卷须，筑于针叶树上。

[ten][tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [ʌp] .

ten	to	forty	feet	up	.
十	到	四十	脚	向上	.

十到四十英尺高。

[egz] — [fɔː(r)] , ['greɪɪʃ] [waɪt] [ɔː(r)] ['bluːɪʃ] [waɪt] , [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [əb'skjʊəli] ['spɒtɪd] ,

Eggs	—	Four	,	grayish	white	or	bluish	white	,	distinctly	and	obscurely	spotted	,
鸡蛋	—	四	,	灰蒙蒙的	白色的	或者	蓝蓝色	白色的	,	明显地	和	晦涩地	斑	,

['spekld] ,

speckled	,
斑驳的	,

蛋——四个，灰白色或蓝白色，有明显和模糊的斑点，有斑驳的，

[ænd; ənd] ['blɒtʃt] [wɪð] ['sɪnəmən] [braʊn] [ɔː(r)] ['ɒlɪv] [braʊn] .
and **blotched** **with** **cinnamon** **brown** **or** **olive** **brown** **.**
和 斑驳的 和 肉桂 棕色的 或者 橄榄 棕色的 .

并带有肉桂棕色或橄榄棕色的斑点。

[peɪdʒ] - .
Page **128** **.**
页 - .

第128页。

[ə'merɪkən] ['gəʊldfɪntʃ] . — - ['trɪstɪs] .
AMERICAN **GOLDFINCH** **.** **—** **Spinus** **tristis** **.**
美国人 金翅雀 . — - 悲伤 .

美洲金翅雀——Spinus tristis。

['ʌðə(r)] [nems] : “ ['jeləʊ] - [bɜːd] , ”
Other **names** **:** **“** **Yellow** **-** **bird** **,** **”**
其他 姓名 : “ 黄色的 - 鸟 , ”

其他名称：“黄鸟”

“ ['θɪs(ə)l] - [bɜːd] .
“ **Thistle** **-** **bird** **.**
“ 蓟 - 鸟 .

“蓟鸟。”

” [reɪndʒ] — ['iːstən] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ; [briːdz] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][tuː; tə] ['sʌðən]
” **Range** **—** **Eastern** **North** **America** **;** **breeds** **from** **South** **Carolina** **to** **southern**
” 范围 — 东 北 美国 ; 品种 从 南 卡罗莱纳 到 南部
['læbrədɔː(r)] ;
Labrador **;**
拉布拉多 ;

”分布范围——北美东部；繁殖范围从南卡罗来纳州到拉布拉多南部；

[wˈɪntəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] .
winters **from** **the** **northern** **United** **States** **to** **the** **Gulf** **.**
冬天 从 这 北方 团结的 各州 到 这 海湾 .

从美国北部到墨西哥湾沿岸的冬季。

[nest] — [ɪk'stɜːnəli] , [ɒv; əv][faɪn] [græs] , [strɪps][ɒv; əv][bɑːk][ænd; ənd] [mɒs] , ['θɪkli] [laɪnd] [wɪð]
Nest **—** **Externally** **,** **of** **fine** **grasses** **,** **strips** **of** **bark** **and** **moss** **,** **thickly** **lined** **with**
巢 — 外部 , 的 美好的 草 , 条状物 的 吠 和 苔藓 , 浓密 衬里 和
['θɪs(ə)l] [daʊn] ;
thistle **down** **;**
蓟 向下 ;

巢——外部由细草、树皮条和苔藓构成，内衬厚厚的蓟绒；

[ɪn] [triːz] [ɔː(r)] [bʊʃɪz] , [faɪv][tuː; tə] ['θɜːti] [fiːt] [ʌp] .
in **trees** **or** **bushes** **,** **five** **to** **thirty** **feet** **up** **.**
在 树木 或者 灌木丛 , 五 到 三十 脚 向上 .

在树上或灌木丛中，离地五到三十英尺高。

[egz] — [θriː] [tuː; tə][sɪks] , [peɪl] ['bluːɪʃ] [waɪt] .
Eggs **—** **Three** **to** **six** **,** **pale** **bluish** **white** **.**
鸡蛋 — 三 到 六 , 苍白 蓝蓝色 白色的 .

卵——三至六个，淡蓝白色。

[peɪdʒ] - .
Page **131** **.**
页 - .

第131页。

['tʃɪmni] [swɪft] . — - - .
CHIMNEY SWIFT . — Chætura pelagica .
烟囱 迅速 . — - - .

烟囱雨燕.—Chætura pelagica.

['ʌðə(r)] [neɪm] : “ ['tʃɪmni] ['swɒləʊ] .
Other name : “ Chimney Swallow .
其他 姓名 : “ 烟囱 吞 .

别名：“烟囱燕”。

” [reɪndʒ] — ['i:stən] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ; [bri:dz] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [tu:; tə]['læbrədɔ:(r)] ; [w'ɪntəz] [ɪn]
” Range — Eastern North America ; breeds from Florida to Labrador ; winters in
” 范围 — 东 北 美国 ; 品种 从 佛罗里达 到 拉布拉多 ; 冬天 在
['sentrəl] [ə'merɪkə] .
Central America .
中央 美国 .

“分布范围——北美东部；繁殖地从佛罗里达州到拉布拉多；在中美洲越冬。

[nest] — [ə; eɪ] ['brækɪt] - [laɪk]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [ded] [twɪgz] [glu:d] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sə'laɪvə] , [ə'tætʃt]
Nest — A bracket - like basket of dead twigs glued together with saliva , attached
巢 — 一个 括号 - 喜欢 篮子 的 死的 树枝 胶合 一起 和 唾液 , 随附的
[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
to the wall of a chimney ,
到 这 墙 的 一个 烟囱 ,

巢——一种用唾液粘合在一起的枯枝制成的支架状篮子，附着在烟囱壁上。

['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt][ten] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] , [baɪ][ðə; ði] ['gʌmi] [sɪ'kriʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:rdz]
generally about ten feet from the top , by the gummy secretions of the bird's
一般来说 关于 十 脚 从 这 顶部 , 经过 这 软糖 分泌物 的 这 鸟类
[sə'laɪvəri; 'sælɪvəri][glændz] .
salivary glands .
唾液 腺体 .

一般来说，距离顶部约十英尺，由鸟类唾液腺分泌的粘液构成。

[egz] — [fɔ:(r)][tu:; tə][sɪks] , [waɪt] .
Eggs — Four to six , white .
鸡蛋 — 四 到 六 , 白色的 .

鸡蛋——四到六个，蛋白。

[peɪdʒ] - .
Page 135 .
页 - .

第135页。

[hɔ:nd] [lɑ:k] . — - [æl'pɛstrɪs] .
HORNED LARK . — Otocoris alpestris .
有角的 云雀 . — - 高山 .

角百灵（Otocoris alpestris）。

['ʌðə(r)] [neɪm] : “ [ʃɔ:(r)] [lɑ:k] .
Other name : “ Shore Lark .
其他 姓名 : “ 支撑 云雀 .

别名：“岸边云雀”。

” [reɪndʒ] — [bri:dz] [ɪn] ['nɔ:ðən] ['jʊərəp] , ['gri:nlənd] , ['nju:fəndlənd] , ['læbrədɔ:(r)] , [ænd; ənd]
” Range — Breeds in northern Europe , Greenland , Newfoundland , Labrador , and
” 范围 — 品种 在 北方 欧洲 , 格陵兰 , 纽芬兰 , 拉布拉多 , 和
['hʌdsən] [beɪ] ['ri:dʒən] ;
Hudson Bay region ;
哈德逊 湾 地区 ;

“分布范围——繁殖于北欧、格陵兰岛、纽芬兰岛、拉布拉多岛和哈德逊湾地区；

['saʊθwəd] [ɪn]['wɪntə(r)]['ɪntuː] ['iːstən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['lætɪtjuːd] 35° .
southward in winter into eastern United States to about latitude 35° .
向南 在 冬天 进入 东 团结的 各州 到 关于 纬度 35° .

冬季向南进入美国东部，到达大约北纬 35° 处。

[nest] — [ɒv; əv] [græs] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Nest — Of grasses , on the ground .
巢 — 的 草 , 在 这 地面 .

巢——由草制成，筑于地面。

[egz] — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [peɪl] ['bluːɪʃ] [ɔː(r)] ['griːnɪʃ] [waɪt] , [maɪ'njuːtli][ænd; ənd] ['iːvnli] ['spekld]
Eggs — Three or four , pale bluish or greenish white , minutely and evenly speckled
鸡蛋 — 三 或者 四 , 苍白 蓝蓝色 或者 绿绿色 白色的 , 精确到分钟 和 均匀地 斑驳的
[wɪð] [peɪl] ['greɪɪʃ] [braʊn] .
with pale grayish brown .
和 苍白 灰蒙蒙的 棕色的 .

卵——三到四个，淡蓝色或绿白色，有细小均匀的淡灰褐色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 140 .
页 - .

第140页。

['sæpsʌkə] , ['jeləʊ] - ['belid] . — [ˌsfaɪ'ræpɪkəs] ['vɛərɪəs] .
SAPSUCKER , YELLOW - BELLIED . — Sphyrapicus varius .
吸汁啄木鸟 , 黄色的 - 肚子 . — 斯菲拉皮库斯 各种 .

黄腹吸汁啄木鸟（Sphyrapicus varius）。

[reɪndʒ] — ['iːstən] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ; [briːdz] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd]
Range — Eastern North America ; breeds from Massachusetts northward , and
范围 — 东 北 美国 ; 品种 从 马萨诸塞州 向北 , 和
[wˈɪntəz] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə][tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
winters from Virginia to Central America .
冬天 从 弗吉尼亚州 到 中央 美国 .

分布范围——北美东部；繁殖地从马萨诸塞州向北延伸，越冬地从弗吉尼亚州到中美洲。

[nest] — [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Nest — About forty feet from the ground .
巢 — 关于 四十 脚 从 这 地面 .

巢穴——离地面约四十英尺。

[egz] — [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] .
Eggs — Five to seven .
鸡蛋 — 五 到 七 .

鸡蛋——五到七个。

[peɪdʒ] - .
Page 141 .
页 - .

第141页。

['wɔːblɪŋ] ['vɪriəʊ] . — ['vɪriəʊ] - .
WARBLING VIREO . — Vireo gilvus .
鸣唱 病毒 . — 病毒 - .

鸣叫维雷奥。—维雷奥·吉尔乌斯。

['ʌðə(r)] [neɪm] : “ ['jeləʊ] - [θraut] ['vɪriəʊ] .
Other name : “ Yellow - throated Vireo .
其他 姓名 : “ 黄色的 - 喉咙 病毒 .

别名：“黄喉绿鹃”。

" [reɪndʒ] — [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ; [briːdz] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['riːdʒən] ; [wˈɪntəz]
" Range — North America ; breeds as far north as the Hudson Bay region ; winters
" 范围 — 北 美国 ; 品种 作为 远的 北 作为 这 哈德逊 湾 地区 ; 冬天
[ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] .
in the tropics .
在 这 热带 .

"分布范围——北美洲；繁殖地最北可达哈德逊湾地区；冬季在热带地区越冬。

[nest] — ['pensl] , [ɒv; əv] [græs] [ænd; ənd][plɑːnt]['faɪbəz] , ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ˌɪntəˈwəʊvən] ,
Nest — Pensile , of grasses and plant fibres , firmly and smoothly interwoven ,
巢 — 阴茎 , 的 草 和 植物 纤维 , 牢牢 和 顺利 交织 ,
[laɪnd] [wɪð] [faɪn] [græs] ,
lined with fine grasses ,
衬里 和 美好的 草 ,

巢——笔状，由草和植物纤维紧密光滑地交织而成，内衬细草。

[səˈspendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːkt] [brɑːntʃ] [eɪt] [tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [ʌp] .
suspended from a forked branch eight to forty feet up .
暂停 从 一个 分叉 分支 八 到 四十 脚 向上 .

悬挂在离地八到四十英尺高的分叉树枝上。

[egz] — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ɔː(r)] [spɒts] [ɒv; əv] [blæk] ['ʌmbə(r)] ,
Eggs — Three or four , white , with a few specks or spots of black umber ,
鸡蛋 — 三 或者 四 , 白色的 , 和 一个 很少 斑点 或者 地点 的 黑色的 数字 ,

鸡蛋——三到四个，白色，带少量黑色斑点或赭色斑点，

[ɔː(r)] ['ruːfəs] - [braʊn] , ['tʃiːfli] [əˈbaʊt][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][end] .
or rufous - brown , chiefly about the larger end .
或者 红褐色 - 棕色的 , 主要 关于 这 更大的 结尾 .

或者呈红褐色，主要集中在较大的一端。

[peɪdʒ] - .
Page 146 .
页 - .

第146页。

[wʊd] ['piːwiː] . — - ['vaɪrɛnz] .
WOOD PEWEE . — Contopus Virens .
木头 皮威 . — - 绿人 .

WOOD PEWEE。——Contopus Virens。

[reɪndʒ] — ['iːstən] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ; [briːdz] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [tuː; tə] ['njuːfəndləənd] ; [wˈɪntəz] [ɪn]
Range — Eastern North America ; breeds from Florida to Newfoundland ; winters in
范围 — 东 北 美国 ; 品种 从 佛罗里达 到 纽芬兰 ; 冬天 在
['sentrəl] [əˈmerɪkə] .
Central America .
中央 美国 .

分布范围——北美东部；繁殖地从佛罗里达州到纽芬兰；在中美洲越冬。

[nest] — [kəmˈpækt][ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [faɪn] [græs] , ['ruːtlit] [ænd; ənd] [mɒs] , ['θɪkli]
Nest — Compact and symmetrical , of fine grasses , rootlets and moss , thickly
巢 — 袖珍的 和 对称的 , 的 美好的 草 , 根须 和 苔藓 , 浓密
['kʌvəd] [wɪð] ['laɪkənz] ,
covered with lichens ,
涵盖 和 地衣 ,

巢穴——紧凑对称，由细草、根须和苔藓构成，表面厚厚地覆盖着地衣。

['sædl] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] , ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [ʌp] .
saddled on a limb , twenty to forty feet up .
鞍 在 一个 肢 , 二十 到 四十 脚 向上 .

鞍辔挂在离地20到40英尺高的树枝上。

[egz] — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ['mɑːkiŋz]
Eggs — Three or four , white , with a wreath of distinct and obscure markings
鸡蛋 — 三 或者 四 , 白色的 , 和 一个 花圈 的 清楚的 和 朦胧 标记
[ə'baʊt][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][end] .
about the larger end .
关于 这 更大的 结尾 .

蛋——三到四个，白色，较大的一端有一圈清晰和模糊的斑纹。

[peɪdʒ] - .
Page 150 .
页 - .

第150页。

['snəʊfleɪk] . — - [naɪ'veɪlɪs] .
SNOWFLAKE . — Plectrophenax nivalis .
雪花 . — - 雪崩 .

雪花——Plectrophenax nivalis。

['ʌðə(r)] [neɪm] : “ [snəʊ] ['bʌntɪŋ] .
Other name : “ Snow Bunting .
其他 姓名 : “ 雪 彩旗 .

别名：“雪鹀”。

” [reɪndʒ] — ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] , ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] ; [ɪn]
” Range — Northern parts of northern hemisphere , breeding in the arctic regions ; in
” 范围 — 北方 部分 的 北方 半球 , 选育 在 这 北极 地区 ; 在
[nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
North America ,
北 美国 ,

“分布范围——北半球北部地区，在北极地区繁殖；在北美，

[saʊθ] [ɪn]['wɪntə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːðən] [juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪ'regjələli] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] , ['sʌðən]
south in Winter into the northern United States , irregularly to Georgia , southern
南 在 冬天 进入 这 北方 团结的 各州 , 不规则地 到 乔治亚州 , 南部
[ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd]['kænzəs] .
Illinois , and Kansas .
伊利诺伊州 , 和 堪萨斯州 .

冬季向南进入美国北部，偶尔到达佐治亚州、伊利诺伊州南部和堪萨斯州。

[nest] — [ɒv; əv] [græs] , ['ruːtlit] , [ænd; ənd] [mɒs] , [laɪnd] [wɪð] [faɪnə] [græs] [ænd; ənd] ['feðər] ,
Nest — Of grasses , rootlets , and moss , lined with finer grasses and feathers ,
巢 — 的 草 , 根须 , 和 苔藓 , 衬里 和 更精细 草 和 羽毛 ,
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

巢——用草、根须和苔藓筑成，内衬细草和羽毛，筑于地面上。

[egz] — [fɔː(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] , [peɪl] ['bluːɪʃ] [waɪt] , ['θɪnli] [mɑːkt] [wɪð] ['ʌmbə(r)][ɔː(r)] ['hevɪli]
Eggs — Four to seven , pale bluish white , thinly marked with umber or heavily
鸡蛋 — 四 到 七 , 苍白 蓝蓝色 白色的 , 薄薄的 标记 和 数字 或者 重度
['spɒtɪd] [ɔː(r)] [wɒʃt] [wɪð] ['ruːfəs] - [braʊn] .
spotted or washed with rufous - brown .
斑 或者 洗过 和 红褐色 - 棕色的 .

卵——4至7枚，淡蓝白色，有少量赭色斑点或大量斑点或有红褐色斑纹。

[peɪdʒ] - .
Page 153 .
页 - .

第153页。

['dʒʌŋkəʊ] — ['dʒʌŋkəʊ][haɪ'i:məlɪs] .
JUNCO — Junco hyemalis .
黑眼灯草雀 — 朱科 冬青树 .

JUNCO—Junco hyemalis。

['ʌðə(r)] [neɪm] : " ['snəʊbɜ:d] .
Other name : " Snowbird .
其他 姓名 : " 雪鸟 .

其他名称："雪鸟"。

" [reɪndʒ] — [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ;
" Range — North America ;
" 范围 — 北 美国 ;

"分布范围——北美洲;

[bri:dz] [frɒm; frəm] ['nɔ:ðən] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [tu:; tə] ['nɔ:ðən] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] [ə'lɒŋ]
breeds from northern Minnesota to northern New York and southward along
品种 从 北方 明尼苏达州 到 北方 新的 约克 和 向南 沿着
[ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geinis] [tu:; tə][və'dʒɪniə] ;
the summits of the Alleghenies to Virginia ;
这 峰会 的 这 阿勒格尼山脉 到 弗吉尼亚州 ;

繁殖范围从明尼苏达州北部到纽约州北部，并沿着阿勒格尼山脉向南延伸至弗吉尼亚州;

['wɪntəz] ['saʊθwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] .
winters southward to the Gulf States .
冬天 向南 到 这 海湾 各州 .

冬季迁徙至墨西哥湾沿岸各州。

[nest] — [ɒv; əv] [græs] , [mɒs] , [ænd; ənd] ['ru:tlit] , [laɪnd] [wɪð] [faɪn] [græs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heəz] ,
Nest — Of grasses , moss , and rootlets , lined with fine grasses and long hairs ,
巢 — 的 草 , 苔藓 , 和 根须 , 衬里 和 美好的 草 和 长的 头发 ,
[ɒn][ɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
on or near the ground .
在 或者 靠近 这 地面 .

巢——由草、苔藓和根须构成，内衬细草和长毛，筑于地面或近地面处。

[egz] — [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] , [waɪt] [ɔ:(r)] ['blu:ɪʃ] [waɪt] , ['faɪnli] [ɔ:(r)] ['i:vnli] ['spekld] [ɔ:(r)] ['spɒtɪd] ,
Eggs — Four or five , white or bluish white , finely or evenly speckled or spotted ,
鸡蛋 — 四 或者 五 , 白色的 或者 蓝蓝色 白色的 , 精细地 或者 均匀地 斑驳的 或者 斑 ,

蛋——四到五个，白色或蓝白色，有细小或均匀的斑点或斑点，

['sʌmtaɪmz] ['hevɪli] ['blɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][end] [wɪð] ['ru:fəs] - [braʊn] .
sometimes heavily blotched at the larger end with rufous - brown .
有时 重度 斑驳的 在 这 更大的 结尾 和 红褐色 - 棕色的 .

有时在较大的一端有大量的红褐色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 158 .
页 - .

第158页。

['kɪŋbɜ:d] . — [tɪ'rænəs] [tɪ'rænəs] .
KINGBIRD . — Tyrannus tyrannus .
王鸟 . — 暴君 暴君 .

KINGBIRD——暴君。

[reɪndʒ] — [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [nɔ:θ] [tu:; tə] [nju:] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd][ˌmænɪ'təʊbə] ; [reə(r)] [west] [ɒv; əv]
Range — North America north to New Brunswick and Manitoba ; rare west of
范围 — 北 美国 北 到 新的 布伦瑞克 和 曼尼托巴省 ; 稀有的 西方 的
[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ;
the Rocky Mountains ;
这 洛基 山脉 ;

分布范围——北至新不伦瑞克省和曼尼托巴省；落基山脉以西罕见;

[wˈɪntəz] [ɪn] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

winters	in	Central	and	South	America	.
冬天	在	中央	和	南	美国	.

中美洲和南美洲的冬季。

[nest] — [kəmˈpækt][ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [wiːd] - [stɒks] , [græs] , [ænd; ənd] [mɒs] , [laɪnd]

Nest	—	Compact	and	symmetrical	,	of	weed	-	stocks	,	grasses	,	and	moss	,	lined
巢	—	袖珍的	和	对称的	,	的	杂草	-	股票	,	草	,	和	苔藓	,	衬里

[wɪð] [plɑːnt] [daʊn] , [faɪn] [græs] ,

with	plant	down	,	fine	grasses	,
和	植物	向下	,	美好的	草	,

巢穴——紧凑对称，由杂草、草和苔藓构成，内衬植物绒毛和细草。

[ænd; ənd] [ˈruːtlit] , [ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt]

and	rootlets	,	generally	at	the	end	of	a	branch	fifteen	to	twenty	-	five	feet
和	根须	,	一般来说	在	这	结尾	的	一个	分支	十五	到	二十	-	五	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

根须，通常位于离地面 15 至 25 英尺的树枝末端。

[egz] — [θriː] [tuː; tə][faɪv] , [waɪt] , [ˈspɒtɪd] [wɪð] [ˈʌmbə(r)] .

Eggs	—	Three	to	five	,	white	,	spotted	with	umber	.
鸡蛋	—	三	到	五	,	白色的	,	斑	和	数字	.

卵——三至五个，白色，有赭色斑点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神